

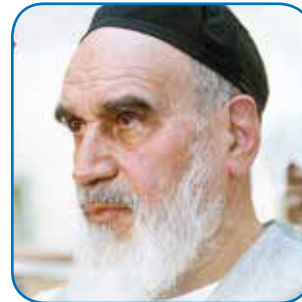


## Imam Khomeini, the founder of the Islamic Revolution:

### بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران حضرت امام خمینی (ره)

In Islamic mysticism, art is a vivid explanation of justice, nobility and equity, as well as the visualization of afflictions of those disfavored by power and money.

هنر در عرفان اسلامی ترسیم روشن عدالت، شرافت، انصاف و تجسم تلخکامی گرسنگان مغضوب قدرت و پول است.



## Leader of the Islamic Revolution Ayatollah Seyyed Ali Khamenei:

### مقام معظم رهبری حضرت آیت الله خامنه‌ای (مدّ ظله العالی)

Theater in Islamic Republic of Iran, acquire is sublime nobility in expressing torments and afflictions of those oppressed and submissive.

تئاتر در جمهوری اسلامی ایران، اصالت والای خود را در بیان دردها و بازگویی قصه مظلومیت بشریت در بند می یابد.



## Iranian President Hassan Rouhani

### رئیس جمهوری اسلامی ایران دکتر حسن روحانی

Government should make policies in, supervise and support culture. Its first support will be the transparency of regulations and provision of a calm atmosphere in the society. However, we have to hand over the job to its real possessors who are the artists.

دولت باید در فرهنگ سیاستگذار باشد و نظارت و حمایت کند. اولین حمایتش شفافیت مقررات و فضای امن در جامعه است اما باید کار را به صاحبان اصلی اش یعنی اصحاب هنر واگذار کنیم.





## کتاب (کاتالوگ) چهاردهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان

**مدیر مسئول:** فاتح بادپروا  
**سر دبیر:** امید بی‌نیاز  
**مشاوران ایده و طرح:** مهندس عباس فراهانی، سید علی فلاح، هاتف جلیل‌زاده و داریوش نصیری  
**و سپاس ویژه از:** رضا شجیعی، نویسنده و منتقد ادبیات  
**طراح و گرافیسیت:** امیررضا امینی، فاطمه تیموری  
**طرح جلد:** حمید نیکخواه (طراح پوستر جشنواره)  
**دبیر تحریریه:** مریم جعفری حصارلو  
**مترجم و دبیر بخش انگلیسی:** محمد بی‌نیاز  
با همکاری رُزا نجف، وریا زرگر و دکتر آرمان رخزادی  
**دبیر عکس:** اختر تاجیک / عکاس تحریریه: سپهر ادیب‌زاده، طناز تاجیک / عکاس پرتره: مجید غفاری  
**با تشکر از عکاسان تئاتر ایران:** کیوان رحیمی، نامق خدایار، بهمن شهبازی، امین راهپرو، نیما عبدالعظیمی، ژاله بهرامی، محمد خضریانی  
**مدیر روابط عمومی کاتالوگ:** داریوش نصیری  
**مدیر اجرایی:** محبوبه بیات  
**ویراستار:** بهداد منصوری و هیوا آذرنیا  
**هیأت تحریریه:** داریوش نصیری، مصطفی ناقلی ایرد موسی، خلیل کاشانی، خدیجه جعفری حصارلو، سید علی حمزه پهنه کلائی، علی رضایی فرح آبادی، هما جلیل‌زاده، حافظ جلیل‌زاده  
**چاپ:** چاپخانه و انتشارات گوتار کردستان  
**سپاس از:** شهرام کرمی مدیر کل هنرهای نمایشی، پیمان شریعتی معاون اجرایی مرکز، مهدی حاجیان مدیر دبیرخانه جشنواره ها، مژگان و کیلی آذر مدیر امور بین‌الملل، کژال راست بین مسئول دبیرخانه مریوان، هنرمندان محترم مریوان و تک تک اعضای خانواده بزرگ تئاتر که در ارائه این ایده تجربی، با مهربانی بی‌پایان، همراه ما بودند.

## The book (Catalog) of 14th international street theater festival of Mariwan

**Managing Director:** Fateh Baad Parva  
**Editor in Chief:** Omid Biniaz  
**Pland And Idea Advisors:** Engineer Abas Farahani, Seyed Ali Falah, Hatef Jalilzadeh And Dariush Nasiri  
**And Special Thanks for:** Reza Shajiee, Literature Writer And Critic  
**Graphist And Designer:** Amir Reza Amini, Fatemeh Teymoori  
**Designing of Cover:** Hamid Nikkxah (Festival Poster Designer)  
**Editorial Secretary:** Maryam Jafari Hesarlou  
**Translator And Director of ENGLISH Part:** Mohammad Biniaz  
With Cooperation Roza najaf, Worya Zargari, And DR. Arman Roukhzadi  
**Photo Secretary:** Akhtar Tajik/ Editorial Photographers: Sepehr Adibzadeh, Tanaz Tajik/ **Portrait Photographer:** Majid Ghafari  
**Thanks For Iran Theater Photographers:** Kaiwan Rahimi, Namegh Khodayar, Bahman Shahbazi, Amin Raahparvar, Nima Abdolazimi, Zhaleh Bahrami, Mohammad Khezriane  
**Catalog's Public Relations Manager:** Dariush Nasiri  
**Executive Director:** Mahbobeh Bayat  
**Editors:** Behdad Mansori, Hiva Azarnia  
**Editorial Board:** Dariush Nasiri, Mostafa Nagheli Irad Mosa, Khalil Kashani, Khadijeh Jafari Hesarlou, Seyed Ali Hamzeh Pahneh Kolaei, Ali Rezaei Farahabadie, Homa Jalilzadeh, Hafez Jalilzadeh  
**Printing House:** The Printing And Publication Gootar Of Kurdistan  
**Thanks for:** Shahram Karami The Chief Manager of Dramatic Art, Payman Shariati Executive Deputy of Center, Mehdi Hajian The Director of Secretariat of Festivals, Mozghan Vakili Azar Manager of International Affairs, Kazhal Rastbin Director of Secretariat of Mariwan, The noble Artists in Mariwan And all of great theater's family one by one that in presenting this experimental idea, help us with endless kindness.

## Message of minister of Islamic training and cultural to 14th international street theater of mariwan

### پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی به چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان

بزرگ هنرمندان داخل و خارج کشور صدور پیام فرهنگی جمهوری اسلامی ایران که همان همگرایی، نوع دوستی و صلح جهانی است را شاهد باشیم.

اکنون همزمان با گرامیداشت هفته دولت، شاهد هنرنمایی هنرمندان ساعی تئاتر خیابانی از سراسر نقاط میهن عزیزمان و ۱۵ کشور خارجی در این رویداد هنری هستیم. با تقدیر و تشکر از این همت والا به روح پرفروش شهدای گرانقدر انقلاب اسلامی بویژه شهدای استان کردستان و شاهر مریوان درود می فرستم و خرسندم که بار دیگر توفیق برگزاری بزرگترین رویداد تئاتر خیابانی کشور در شهر آلاله های سرخ مریوان نصیب خانواده تئاتر کشور شده است.

از خداوند متعال موفقیت روزافزون هنرمندان سختکوش این مرز و بوم و سربلندی و افتخار آفرینی فرزندان ایران اسلامی را خواستارم.

سید عباس صالحی

Minster of Cultural And Islamic Guidance to 14th International Street Theater of Mariwan

Theater analyses the internal layer of meaning of objects and narrates the multidimensions of interpretation. This public art, can use simple facing of feelings for the principals and key points, and with this approach, develops the layers of abilities and mental layers of human during the times. The international street theater of Mariwan is the symbol of the patience and resistance of Islamic Iran and tells with language of theater fluently and its developing way with selective quality, with attention to the different kinds of Iranian clans and reaching to the economy of art can develop the artistic bussiness in form of cultural tourism in marginal city of Mariwan as real

تئاتر لایه های درونی و فطری معانی و پدیده ها را واکاوی و تفسیر و قرائتی چند بعدی را روایت می کند. این هنر مردمی، مواجهه ساده حواس را دست مایه ارتباط با پدیده ها و مفاهیم بنیادین و کلیدی می سازد و با همین رویکرد، سطوح توانایی و لایه های ذهنی بشر را در بستر زمان توسعه می دهد.

جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان نمادی از صوری، فداکاری و مقاومت ایران اسلامی را به زبان شیوای تئاتر بیان می کند و در مسیر رشد و تکامل خویش با کیفیت گزینشی، توجه به گونه های مختلف فرهنگ اقوام ایرانی و نیل به نهادینه شدن اقتصاد هنر می تواند موجب رونق کسب و کاری هنری در لوای گردشگری هنری در شهر مرزی مریوان به عنوان کنون و مرکز ثقل این رویداد واقع شود. تمرکز بر تداوم و استمرار این رویداد کلان هنری کشور با رویکردی بین المللی، در برنامه ای میان مدت مریوان را به عنوان پایتخت تئاتر خیابانی خاورمیانه معرفی می کند تا از گردهمایی

club and center of this important event. Focusing on the lasting of this great artistic event in Iran and international part, makes Mariwan the capital of the street theater in middle east that we see in the Islamic Iran the message of happiness and loving human. Nowadays with commemoration week of government, we see the hardworking of the noble artists in the street theater festival of Mariwan among 15 countries. We appreciate the hardworking of the all people we present to the martyrdoms and their families in Mariwan, we hope we see this international street theater festival in the land of martyrdoms. I want GOD bestows the permanent success to the artists and all of Iranian children.

Seyed Abas Salehi



پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی به چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان





## Art Affairs Deputy Minister of Cultural and Islamic Guidance

### پیام معاون امور هنری وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی



«هو الجمیل»  
تئاتر خیابانی، متولد فرزادگی و فروتنی تئاتر است. رویارویی بی اجازه با مخاطبانی که به انسداد زمانی و آندک مکانی حتما، می توانند از یک اتفاق نمایشی بی هیچ فصل و فاصله‌ای، بیاموزند.  
تئاتر، متعهد به سستایش راستی‌ها و نکوهش کژی‌هاست و تئاتر خیابانی با تعریف تازه‌ای از خیابان، به شهروند موظفی مبدل می‌شود که شانه به شانه با مردم، به جستجوی نشاط و آرامش و آگاهی قدم برمی‌دارد. تبلور این هم‌راهی و هم‌آگاهی، جشنواره‌ی تئاتر «ماریوان» شهری که به خوی و

سید محمد مجتبی حسینی

\*Lord is beautiful\*

Street theater, born of sagacity and humility of theater. Encounting to the viewers in sudden time in few time and place, can learn from dramatic event without any season and distance. Theater is responsible to admire the goodness and blame the badness and the street theater changes to the responsible citizen with new meaning of street that step by step goes towards the happiness and exciting with people. For reaching this, needs to companionship and public

awareness is in theater festivals of Mariwan. Mariwan is the city with traits of mountains and noble hillside of philanthropy and this event, is joined to the people in this ancient land that we can call Mariwan as Shano (theater) for long time. We hope this blessing that because of the noble artists, celebrate the more prouder city and citizens:

Viva Mariwan, Viva Kurdistan, Viva Iran

Sayed Mohammad Mojtaba Hosaini

تئاتر خیابانی  
پیام معاون امور هنری  
وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی



# Kurdistan's Governor

## پیام استاندار کردستان

و حالاً در این برهه از زمان، تئاتر کردستان و کل این استان سرسبز به خاستگاهی مریوان سرفراز، افتخار میزبانی جوانان و پیشکسوتان هنر تئاتر ایران و جهان را دارد. دوره دیگری از جشنواره خیابانی مریوان را شاهد هستیم و کردستان مهمان نواز با تمام ظرفیت های اجتماعی و فرهنگی اش، نهایت تلاش خود را دارد؛ تا میزبانی شایسته برای هنرمندان و آثار هنری سراسر کشور و سطح بین المللی باشد.

از اینکه با درایت بجا و شایسته در راستای هدایت سرفصل معرفی جاذبه های فرهنگی و تاریخی هم سازمان مدیریت و برنامه ریزی استان و هم فرمانداری شهرستان مریوان توانسته اند استفاده بهینه ای از منابع استانی را برای این رویداد کلان هنری فراهم سازند، باید قدر دانی نمود، چرا که با رعایت اصل مدیریت بهینه در هزینه کرد چنین جشنواره هایی می توان عزم والای دولت در نهادینه شدن کاربردی شدن هنر در عرصه توسعه را شاهد بود و رونق بازار کسب و کار در مریوان با حضور گردشگران داخلی و خارجی بهترین هاورد این جشنواره کارآمد است.

امیدوارم با تلاش و همت مضاعف وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و نگاه فآخری که وزیر فرهیخته ایس وزارتخانه به تمرکززدایی و نمایش اقتدار فرهنگ به وسعت ایران زمین دارد، شاهد تقویت زیر ساخت های فرهنگی مریوان به عنوان پایتخت تئاتر خیابانی کشور و شهر خلاق تئاتر باشیم.

مهندس بهمن مرادنیا

باری دیگر کردستان، این سرزمین هنر و فرهنگ و مریوان، نگین درخشان تئاتر خیابانی کشور، در ایام معرفی دستاوردهای دولت خدمتگزار شاهد میزبانی از هنرمندان نیک اندیش تئاتر داخل و خارج از کشور در چهاردهمین دوره جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی است.

درخت تناوری که به همت مردم شریف مریوان بالاخص هنرمندان سختکوش تئاتر مریوان به عنوان ویتروینی زیبا از تئاتر خیابانی کشور در این شهر مرزی سایه گسترانیده است.

ذهن بشر، سرچشمه و رستگانه پرسش های کاوشگرانه، برای دستیابی به مفاهیم متعالی است. بنابراین هنر تئاتر می تواند؛ وظیفه ای سترگ و ارزشمند بر عهده بگیرد و به منزله یک مدرسه وسیع اندیشه عمل کند. فراگیری، گستردگی و کیفیت محسوس و دیداری این هنر، مثال زدنی است. آنچنانکه تئاتر در کوی و برزن و خیابان نیز، دست از رسالت خود برداشته و همچنان به مخاطبش سلامی گرم می دهد.

چنین شاخصه هایی به تئاتر، جایگاهی رفیع، متمایز، شاخص و شایسته بخشیده است. جایگاهی که ناشی از رویکردهای تعلیمی، تربیتی، آموزشی و پرورشی این هنر اجرایی است و همزمان آن را در مسیر تعلیم و پرورش نسل های مختلف، قرار داده است. پرورش جوانانی که دیروز و امروز آستین همت بالا زده اند و برای سر بلندی، عمران، آبادانی، توسعه و پیشرفت کشور عزیز اسلامی مان، کمر به خدمت به مردم بسته اند.



The other time, Kurdistan this land of art and culture of Mariwan, bright pearl of the street theater in Iran, in time of the introduction of achievements of the noble government, is the witness of host of artists of theater in Iran and the other countries in 14th course of international street theater. The strong tree that with people'd endeavor of Mariwan special the hardworker artists in theater of Mariwan as beautiful showcase of street theater in Iran in this boundary city is broaden. Human's mind is the root of creative questions, for gaining the uplifted meaning. So the art of theater can have great duty and act as vast school of idea. Learning and quality of this art is clear. As theater in everywhere has duty and regards and welcomes to its viewers. This

features to theater can give the uplifted, remarkable place. this place shows the training, educational approach of this performing art and locates this, to the way of training and educating the different generations. Training the young men that wants to help to the progress of this Islamic land. And now in this time, theater of Kurdistan and all of this province for the base of theater, has honor of the host of young men and protagonists of the art of theater in Iran and other countries. We observe the other course of street theater of Mariwan and the hospitable Kurdistan with its cultural and social capacities, try more and more so that become to the noble host for the artists and artistic works in all of Iran and international level. We should admire for the management

of province that prepare the resources for this important event with aim and purpose, because with using the principals of management we can see the noble determination of government in field of progress and the best achievement of this festival is developing the market and working with attendance of tourists in Iran and the other countries. We hope that we see the progress of principals of the cultural in Mariwan as capital of street theater of Iran and creative city of theater with intensive endeavor of ministry of culture and islamic guidance and the culture minister's great idea that concentrate on the power of culture to the expand of Iran.

Engineer Bahman Moradnia

# Dramatic art's chief Manager

## پیام مدیر کل هنرهای نمایشی



فردا خواهد بود تا میراث نیک فرهنگ و هنر ترسیم شود.

قدردان همه کسانی خواهیم بود که می کوشند جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان میزبان شور و شوق مردم باشد. گروه زیادی تلاش دارند تا این محفل هنری به نحو شایسته برگزار شود.

افتخار دیگری از هنر این دیار ورق خواهد خورد تا لحظه های شوق انگیز و آینده روشن و امیدبخش را جشن بگیریم. آرزو دارم در سایه خداوند رحمان با نفس و وجود گرم هنرمندان پرتلاش «چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان» اتفاق درخشان دیگری در جشن هنر ایران اسلامی و سرافراز باشد.

**شهرام کرمی**

شهر زیبای مریوان بار دیگر مهمان جشن بزرگ خانواده تئاتر خیابانی است. حالا دیگر همه ما این دیار مهربانی را با هنر تئاتر خیابانی می شناسیم. نگاه مشتاق مردمان این شهر در کوجه و خیابان و جای جای آن و حتی روستاهای اطراف نشان شور و امید و آرزوهای روشن است. هنرمندان این سرزمین آئینه بایدها و نبایدها و حرفها و زمزمه های آشنا و دور خواهند شد در این دایره پر شوق و محبت. همه جمع شده اند تا آرزوهای بلند را بشنوند و تصویرهای آشنا را تماشا کنند. این محفل مردمی سوغات مهر و باور و ایمان است. خانواده هنرمندان تئاتر خیابانی همواره نادی لحظه های عاشقانه زندگی بوده تا سهم خود از تعهد و هنر را به مردم ادا کنند. ضیافت پر شوق هنرمندان جشنواره ای برای امروز و

The nice city of Mariwan the other time is the guest of the celebration of the street theater. We know this land of happiness and kindness with art of street theater. The enthustiastic looking of people in this land in each places shows the exciting and hope. The artists of this land will become familiar murmuring and speeches so that in this kind circle they are gathering to Hear the long wishes and see the familiar picture. This public meeting is the meeting of souvenir of kind and belief. The artists's family is admiring the artists and expecting the romantic moments and performing the duty of theater for people. The

artist's banquet is the heritage of today and yesterday so that will performing the art and culture. We admire all of artists and staff that try to performe the international street theater festival of Mariwan with interesting and exciting. Most of groups have tried to performed this festival well and warmly. This is the other great step in art so that we celebrate the hoping and exciting moments for the future. I hope with blessing Great GOD and noble artist's assist the 14th international street theater festival of Mariwan will be the bright event in the Islamic art celebration.

**Shahram Karami**

تئاتر خیابانی



## Chief manager of culture and Islamic Guidance of Kurdistan

### پیام مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی کردستان

انسانی را در جانمایه خویش به جامعه معرفی نماید و آن در واژه‌های انسانی به نام «صلح و دوری از خشونت» نهفته است. افق جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان، اجراهای مستمر عمومی آثار فاخر هنرمندان سطح کشور در این وادی است و این مطالبه را یک حق اجتماعی برای تقویت چرخه اقتصاد پویای منطقه به ویژه مریوان در حوزه گردشگری هنری می دانیم و با ترسیم نقشه راه این رویداد کلان هنری دستیابی به چنین هدفی دور از ذهن نخواهد بود؛ چرا که مردم شریف مریوان این معنا را به اثبات رسانده اند.

این جشنواره به امید خداوند منان و با یاری مردم و مسئولان، سال به سال قدم های بلند و رفیع تری را بر خواهد داشت و جادار داز تلاش گرانسنگ وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در کنار استانداری و سازمان مدیریت و برنامه ریزی استان به جهت پشتیبانی های مستمر از این رویداد هنری کمال تشکر و قدردانی را نموده و همت مضاعف مسئولان ارجمند شهرستان مریوان را در بسیج امکانات و فراخوان آحاد مردم شریف این دیار را شور حاصل از این برنامه با نشاط فرهنگی - اجتماعی بدانم که پایه های توسعه فرهنگی را در شهر خلاق تئاتر خیابانی کشور به زیبایی به نمایش گذاشته و می گذارند.

جلال قلعه شاخانی

چشم انداز و افق دید تئاتر با ذات این هنر، پیوندی لاینفک و ناگسستنی دارد. تئاتر به دنبال چیستی، چرایی و چگونگی درک جهان است؛ تا بتواند یک منبع جامع زیبایی شناسی را پدید آورد. آنچه در تئاتر اتفاق می افتد، جوهر فعالیت های انسانی، فرهنگی و اجتماعی است که در کمال گوهر هنر تبلور می یابد.

هنرمند تئاتر، با چشمی تیزبین به این مضامین می نگرد و هر آینه، در صدد خلق اثری هنری، متناسب با اخلاق و ارزش هاست. هنرمند مردمی می کوشد؛ با طراحی، داستان پردازی، روایات فاخر و شکوهمند و در عین حال، مخاطب محور با تماشاگرش دست دوستی دهد. محصول هنری این هنرمند، گاه همچون معادله ای از کشف و شهود، برای قرائتی نوتر از جهان است. گاهی هم رویکردی آموزشی - اخلاقی دارد. تئاتر خیابانی همچون سبکی آموزنده، رویکرد دوم را محوریت رسالت هنری خود قرار می دهد؛ و دست ارادت و دوستی خود را صادقانه به سوی تماشاگر مردمی دراز می کند. باین تفاسیر، رویداد بزرگ مردمی مریوان که با محتوای تئاتری اش شهرتی بیسن المللی دارد، همواره در مسیر گسترش هنر، فرهنگ، اخلاق و دانش گام برداشته است.

جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان با همت و تلاش خانواده تئاتر کردستان امروز به عنوان مسادر رویدادهای تئاتر خیابانی کشور و منطقه غرب آسیا توانسته است پیامی



Landescape of theater with innate of this art, has permanent relation. Theater wants to find the question of why, how and understanding of the world; so that creates the aesthetic resource.

What happens in the theater, the root of cultural, social and human activities that maturity of art is revealed. Art of theater, see this with keen eyes and in fact wants to create the artistic work as form as mortality and values. The real artist try to be friend with viewers with designing, story telling, remarkable narration. The production of this art is sometimes like equation of revelation, and new narration of the world.

Sometimes educational approach is its theme. The street theater select the second approach for itself; and regards

the people's hands warmly. With these interpretations, the great event of Mariwan with topic of theater has international fame; step permanently for the developing of art, culture, morality and knowledge.

The international street theater of Mariwan with try and endeavor of family of theater in Kurdistan, as mother of events of street theater of Iran and the west part of Asia, can introduce the human message in its form to the society and hide it in the human word of peace and prevent violent.

The landescape of the international street theater of Mariwan, is the permanent general works of significant artists in Iran, and we know it is our pure right for economic cycle of our region

specially Mariwan in artistic tourism and with planing in this way gaining this purpose is not far; because the noble people in Mariwan proves this meaning. This festival each year steps great hop towards developing with great GOD's assist and people and responsible's helping and we thank try and endeavor of ministry of islamic and cultural guidance with governor and organization of management and planing of province for their permanent trying and intensive endeavor of responsible for gathering people that show and reveal the principals of cultural progress in the creative city of theater in Iran well and beautifully.

Jalal Ghaaleh Shakhaneh



روزگار همواره می‌توان بر آن بوسه زد. او که یار مهربان انسان در بود و نبود و ماندن و رفتن بوده است. او که امروز و هزاره‌ای نیامده هم، تئاتر را به عنوان مهمان ابدی اش خوشامد خواهد گفت.

و حالا روایت و رویداد دیگری بر بستر خیابان، خاک، در راه است. صدای خروش و خرامشی تازه در کشف معنا شنیده می‌شود. مریوان، در چهاردهمین ایستگاه خود به افق پهناور ایران و جهان می‌نگرد. چه افتخاری بزرگ تر از اینکه؛ مردم شریف و هنرمندان زحمتکش مریوان، میزبان عرصه و جولانگاهی برای تجربه‌های نوین گروه‌های تئاتری ایران و دنیا باشند.

خاک پاک دیار، همیشه میزبان باوفای تئاتر خیابانی است؛ با درود و دسته گل به احترام میهمانش ایستاده است.

#### سید فاتح بادپروا

All of us are narrators of exchanging meanings; reached from mythology to the word; and with word we return to the resource. Here is the biography of a departure and destination. Destination that meaning of objects in the body of word is showed; and for another time from the meaning of word return to the departure of the picture, image and performing. This tale is permanent. It means that this passing changing to the intrinsic certificate of dram. The way of word in theater is meaning. This meaning showed as movement, point or symbol. And that meaning has the pictorial image and has new meaning in public's memory. This contains the long and old story. Alley, street, city, world, what a beautiful, will be part

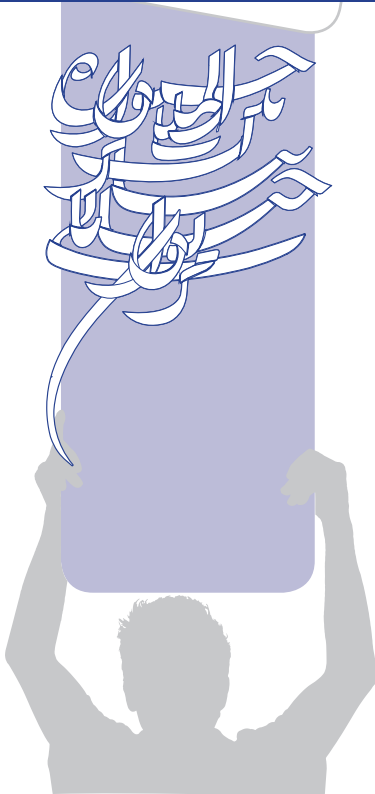
همه ما، راویان داد و ستدی معنایی هستیم؛ از اسطوره به کلمه می‌رسیم؛ و با واژه، دوباره به سرچشمه بر می‌گردیم. اینجا شرح حال یک مبدأ و مقصد است.

مقصدی که معنویت اشیاء در کالبد کلمه تجلی می‌یابد؛ و دیگر باره، از ماهیت واژه‌ای به مبدأ نشانه، تصویر، تجسم، و اجرا باز می‌گردد. این قصه‌ای ازلی و ابدی است. انگار این آمد و رفت معنایی، به شناسنامه فطری نمایش و درام بدل شده است. مسیر کلمه در تئاتر، معناست. این معنا به زبان حرکت، اشاره یا نشانه بیان می‌شود. آن وقت در دنیای ملموس، تصویری دیداری و شنیداری به خود می‌گیرد و در حافظه جمعی تعریفی تازه می‌پذیرد.

ظرف این مظروف، اما خود حکایتی دیرینه دارد. کوچه، خیابان، شهر، جهان چه زیبا، ظرف و بستر باوفای مظروف (تئاتر) می‌شود. خاک پاک‌ی که در انحنای گردش فصول و

of theater. The pure soil that after passing the times we should kiss on it. It is the kind mate of people in all of happy and sad times and staying and going. It will call theater as permanent guest nowadays and misbecoming times and welcome to it. And now the other narration on the soil is coming. The sound of new uproar is heard. Mariwan sees the width of the world and Iran in its 14th station. And what a great honor that the noble people of Mariwan, are host of new experiences of street theater for theater groups in Iran and world. The pure soil of this land, is always loyal host of street theater; it satnd in front of its guests with bouquet of flower and respect.

Fateh Baad Parva



# Festival Selection Board

## هیات انتخاب جشنواره



### محمدعلی صادق حسینی

نویسنده، بازیگر و کارگردان پیشکسوت شمال کشور، متولد ۱۳۴۱ لاهیجان و سرپرست گروه تئاتر خورتاب است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۵۴ آغاز کرد. کارگردانی بیش از ۶۰ نمایش و نزدیک بیست دوره حضور در جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، برگی از خاطرات حرفه‌ای اوست. همچنین در جشنواره‌های بین‌المللی آیینی و سنتی، خیابانی مریوان و... حضور گسترده داشته است. او برنده بیش از ۴۰ جایزه، دیپلم افتخار و تندیس در رویدادهای مختلف تئاتر ایران است. نمایشنامه‌های ترانه سپید رود، عزیز طبعی، بشم، یک زندگی، دعای آفتاب، گیشه یاوری و... به قلم او به نگارش درآمده‌اند. همچنین آفرینش از نوعی دیگر، آبادی هفتم، پیر سراء، عروس گله، نوروز یل و... برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است.

### mohammad ali sadegh hasani

Prominent director of north of our country, was born in 1962 in lahijan, head of the theater group of khortab. he began his art activities in 1975. he has directed more than 60 plays, he has been in 20 courses of international theater festivals of fajr. and he has participated in international, ceremonial and traditional, street theater of mariwan festivals. he has won more than 40 prizes, glory diploma, the statue in many different festivals. he has written many plays like the song of white river, aziz table (aziz's drum) bashm, a life, the sun's praising, gishe yavari, and... he has also directed many plays like creation from the other kind, the 7th village, the elders house, and...



### محمود رضا رحیمی

نویسنده، بازیگر، کارگردان و دستیار سابق استاد حمید سمندریان، متولد ۱۳۴۸ مشهد است. او مدرس بازیگری و کارگردانی در دانشگاه هنر، تحلیلگر و منتقد تئاتر است. دارای تحصیلات کارشناسی ارشد از دانشگاه تربیت مدرس و نشان درجه یک (دکترای افتخاری کارگردانی) است. همچنین در رویدادهای جهانی دانشگاهی از جمله؛ جشنواره اساتید تئاتر آتن - یونان، فستیوال دانشجویان جهان - یونسکو، آی‌تی‌آی بارسلونا - اسپانیا و... حضوری پررنگ داشته است. «کهنکشان بدن»، سیدروماک، چند کاپریس برای ویلسون، رکونیم برای یک راهبه، روسمرسهولم، دایره گچی قفقازی، سه خواهر و... برخی از آثار کارگردانی این هنرمند است. دبیری رویدادهای مهم تئاتر ایران (گرامیداشت هفته تئاتر و...) نگارش ۵ کتاب تخصصی بازیگری، برپایی کارگاه‌ها، داوری جشنواره‌های بین‌المللی و... از دیگر فعالیت‌های اوست.

### Mahmood Reza Rahimi

Writer, actor, director and Ex- Assistant of Master Hamid Samandaian, born in 1969 in Mashhad. He is master of acting and directing in art university, researcher and theater critic. He has MA from training teacher and the best honor of (Honorable Doctor of directing). He has remarkable role in the international events like theater festival of master in Greece, college student festival- UNESCO, ITI Barcelona- Spain and ... he has directed plays like Galaxy of body, Cidromak, some Kapris for the violin, Requim for the nun, rosmersoholm, Caucasian chalk circle, three sisters and ... the director of important theater events, writing 5 professional theater books, performing workshops, jury of international festivals and ... are other his activities.





# Festival Selection Board

## هیات انتخاب جشنواره



### یاسر خاسب

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۰ بهشهر و دارای تحصیلات کارشناسی ارشد بازیگری و کارگردانی تئاتر است. وی متخصص Contemporary mime & dance-physical theater-martial art 'Wushu' و puppeteer به شمار می رود. او در بسیاری از جشنواره های مختلف دنیا از جمله فستیوال بین المللی پرفورمنس (هلند ۲۰۰۷-۲۰۰۸) بهار ایرانی (پاریس-۲۰۰۸) پرفورمنس باری (۲۰۱۰) تئاتر هایفست ارمنستان (۲۰۱۰) و... حضور فعال داشته است. همچنین، ورک شاپ های مختلفی همچون «بدن دیوانه» پانتومیم معاصر، بدن دیوانه و سامورائی ژاپنی، یکشنبه دیوانه و... را بر پا کرده است. «هدیه مرموز»، پرفورمنس گل، پرفورمنس عجیب ولی واقعی، ابر، روح را بدون واسطه بین، هموریاس و... از آثارش در کسوت کارگردان و بازیگر است. داوری جشنواره های ملی و بین المللی و... از دیگر فعالیت های این هنرمند بوده است.

### Yasser Khasseb

Writer, actor and director, born in 1981 in Behshahr and has MA in theater acting and directing. He is expert of the contemporary mime and dance- physical theater- martial art Wushu puppeteer. He attended in many international festivals like international performance festival (Netherlands- 2007) the spring of Iran (Paris- 2008) performance of Bari (2010) the Haifest theater of Armenia (2010) and ... he performed many workshops like mad body the contemporary pantomime, mad body and the Japanese Samurai, mad Sunday and ... He directed plays like mysterious present, performance of Gel, strange performance bur real, cloud, see ghost without any Medium, Hemoribas and ... The other his activities are jury of the national and international festivals and ...



### رحمان هوشیاری

نویسنده، کارگردان، پژوهشگر و منتقد تئاتر، متولد ۱۳۵۳ مریوان است. او دارای تحصیلات مهندسی صنایع و کارشناسی کارگردانی تئاتر است. کارگردانی ۳۰ نمایش صحنه ای و ۱۵ اثر خیابانی، محیطی و میدانی در کارنامه حرفه ای او به چشم می آید. همچنین بیش از ۲۰ نمایشنامه و ۳۰ طرح ایده اجراهای بیرونی را نوشته است. عضو کمیته علمی و فرهنگی جشنواره های بین المللی تئاتر دانشجویان، خیابانی مریوان و... است. او در سمینار، جشنواره های بین المللی داخلی و خارجی حضوری گسترده داشته است. چاپ ۱۵ مقاله علمی پژوهشی، انتشار صدها مطلب و یادداشت در مطبوعات و نشریات مختلف، تدوین چندین طرح، برنامه و پروپوزال برای برگزاری سمینار، جشنواره و فستیوال و... از دیگر فعالیت های اوست.

### Rahman Hooshiari

Writer, director, researcher and theater critic, born in 1974. He has graduated in industrial engineering and BA in theater directing. It is seen in his professional resume more than 30 stagy plays and 15 free and peripheral plays in his professional resume. He has also written more than 20 plays and 30 plan and idea. He is member of the scientific and artistic committee of international student theater, street of Mariwan and ... he has attended remarkably in several seminars, national and international theater festivals. He has worked many several artistic activities in his resume like publishing 15 scientific, publishing 100 rittings in the different press, editing some plans, plan and proposal for performing seminar, festival and ...



### امیر راد

نویسنده، پژوهشگر، نقاش و مدرس دانشگاه، متولد ۱۳۵۵، تهران و دارای تحصیلات کارشناسی ارشد رشته نقاشی از دانشگاه هنر است. وی به عنوان مدیر و موسس کانون نیومدیای موزه هنرهای معاصر تهران و رئیس هیئت مدیره انجمن هنرمندان نقاش ایران شناخته می شود. او همچنین به عنوان هنرمند میان رسانه ای در حوزه های پرفورمنس آرت، ویدئو آرت، وب آرت، نقاشی و... فعالیت دارد. امیر راد کیوریاتور و پدیدآورنده «فستیوال سی پرفورمنس، سی هنرمند، سی روز» است. همچنین گروه بتا و اولین جشنواره تخصصی حوزه اجرا به نام جشنواره بین المللی رادیکال پرفورمنس را پایه گذاری کرده است. چاپ ۱۰۰ عنوان مقاله و نوشتار تخصصی درباره هنر معاصر، داوری بسیاری از فستیوال ها و جشنواره های داخلی و خارجی و... از دیگر فعالیت های این هنرمند است.

### Amir Raad

Writer, researcher, painter and college master, was born in 1976 in Tehran and has MA in painting from art university. He has known as head and found of club new media of contemporary art Iran. He has known as intersection artistic in field of the art performance, art video, art web, painting and the other activities ... Amir Raad is the creative and found of festival 30performances, 30 artists, 30 days. He has also found the group of Beta and the first professional festival in the field of the performing named international radical performance. The other his activities are like publishing 100 articles and professional essays about contemporary art, jury of the several national and international festivals and ...

## Jury Board of Free Part Traditional & Ritual And Children And Youth هیات داوران بخش آزاد، آیینی و سنتی و کودک و نوجوان



### امیر حسین شفیعی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۳ ورامین و دارای تحصیلات کاردانی رشته سینما و لیسانس مدیریت فرهنگ است. آثارش همچون؛ «نقطه ته خط»، سلول من تروریست نیست، امرپالیسیم نکبت، من در امتداد نقطه چینها، الاغهای پرنده، پارادوکس، هیس، من یک ساعت بیشتر از تو عاشقم، شعراسلحه، یک ثانیه سکوت، داستانک، کسی فشنگ هارا نمی شمارد، نامیرا و... برگی از خاطرات حرفهای این هنرمند در عرصه کارگردانی تئاتر است. وی در اکثر رویدادهای ملی و بین المللی تئاتر ایران حضور داشته و جوایز متعددی را از جشنواره فجر، خیابانی میروان و... به دست آورده است. «مدیریت دفتر تئاتر خیابانی حوزه هنری» دبیر سوگواره خمه، دبیر اجرایی جشنواره استان تهران و... از فعالیت های اجرایی اش است.

### Amir Hosain Shafiee

Writer, actor and director, born in 1984 in Varamin and has AD degree in cinema and BA cultural management. He has directed many plays like the dot in the end of line, my jail is not terrorist, awful imperialism, during the dots, the monkeys of bird, paradox, hiss, i am lover than you more than an hour, poem of gun, a second silence, the short story, nobody counts the cartouches, Namira and... he has attended in many national and international theater festivals and won many awards like Fajr festival, street of Mariwan and... the other his activities are managing club of street theater of artistic field, director of mourning Khamseh, director of provincial festival of Tehran and...



### مجید صالحی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۲۶ شهریور ۱۳۵۴ خیابان امین الملک (امامزاده حسن) تهران است. او در هجده سالگی با شرکت در کلاس های بازیگری زنده یاد استاد حمید سمندریان، این حرفه را به طور جدی دنبال کرد. «آنتیگونه» به کارگردانی حامد محمد طاهری، شب نشینی در جهنم (رحمان سیفی آزاد) کابوس های یک پیر مرد بازنشسته خائن ترسو (نادر برهانی مزند) شایعات (رحمان سیفی آزاد) درشوره زار (حسین کیانی) و... برگی از خاطرات حرفه ای او در بازیگری نمایش است. همچنین در بیش از ۶۰ اثر سینمایی و تلویزیونی ایفای نقش داشته است. برنده تندیس حافظ به عنوان بهترین بازیگر مرد، کاندید بهترین بازیگر مرد (جشن خانه سینما) نامزد بهترین بازیگر نقش مکمل (جشن انجمن منتقدان و نویسندگان سینمای ایران) و... بوده است.

### Majid Salehi

Writer, actor and director born on 17th September 1975 in Aminalmolk (Emamzadeh Hasan) street in Tehran. He began acting in Decedent Hamid Samandarian's class when he was 18. He has acted many plays like, antigone by Hamed Mohammad Taheri, soiree in hell by (Rahman Saif Azad) nightmares of scared betrayed retire old man (Nader Borhani Marand) rumors (Rahman Saif Azad) scurf land (Hosain Kiani) and ... he has also acted in more than 60 plays and cinema and TV roles. He has won many awards like honor of Hafez as the best and the first actor, candidate of first actor (celebration of house of theater) candidate best complement actor (celebration of association of critics and cinema writers in Iran.



### مجید امرایی

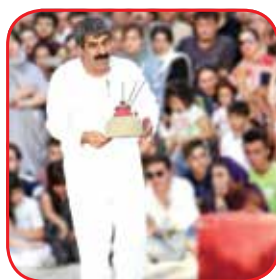
نویسنده، کارگردان و روزنامه نگار، متولد یکم دی ماه سال ۱۳۴۸ کوهدشت و دارای تحصیلات کارشناسی تئاتر با گرایش نمایشنامه نویسی (دانشگاه آراک - ۱۳۷۶) و کارشناسی ارشد تئاتر از دانشکده هنر و معماری تهران (۱۳۸۰) است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۲ آغاز کرد. بیش از ۳۰ نمایش را در حوزه تئاتر خیابانی و نمایش درمانی اجرا کرده است. «گل های کبود»، دشمنان، آفیون، عشق باران، جهان خواران، هوش و گوش، معبد، مقصر کیسه، اطاق پلاک ۹، زیتون مام میهن، گوهر نیل و... برخی از آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است. او همچنین کتابهای «نمایش درمانی»، «ده قدم با نمایش درمانی»، «نمایش درمانی راهی برای آزاد سازی ذهن» و... را نوشته و چاپ کرده است.

### Majid Amraee

Writer, director and journalist, was born on 22nd December of 1969 in Koohdasht and has BA of theater with tendency of playwriting (university of Arak - 1997) and MA of theater from art and architecture of Tehran (2001). He began his artistic activity in 2003. He performed more than 30 plays in the foeld of the street theater and theater therapy. He has directed many plays like; the gray flowers, enemies, opium, loving rain, colonials, intelligence and ear, temple, who is guilty, room no 9, the olive of hometown, the diamond of Nile, and ... he has also written and published books like; theater teraphy, ten steps to the theater teraphy, theater teraphy for releasing the mind and ...

# Free Part (Competition of Iran)

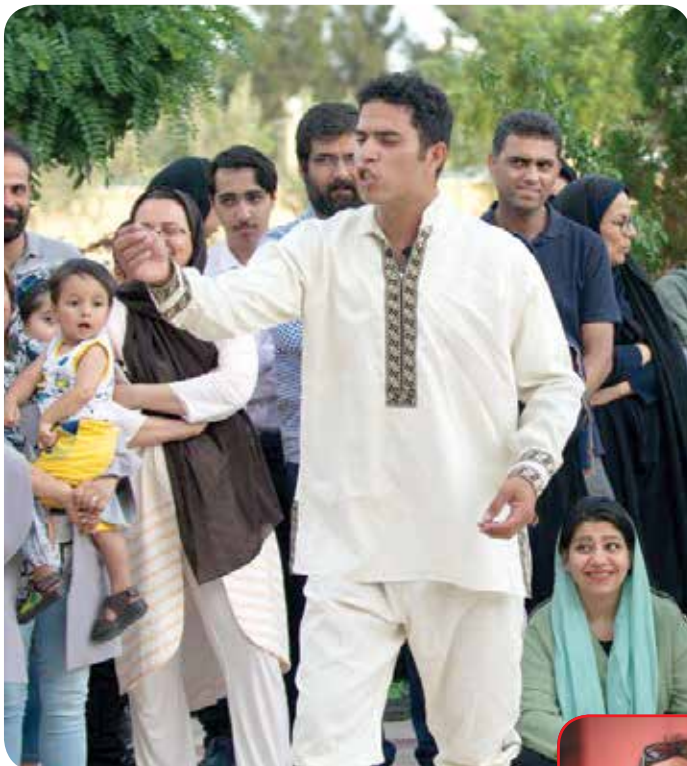
بخش آزاد (مسابقه ایران)







# Esfandiar is too اسفندیار هم آری



**Esfandiar wants to pass Rostam's seven phase. But he faces the unwritten phase that has been misplaced under the cover of Shahnameh and ....**

اسفندیار در پی رد شدن از هفت خوان رستم است. اما با خوانی نانوشته که در زیر جلد شاهنامه جامانده، روبه رو می شود و...

**Writer:** Hesam Khalilnezhad **Director:** Hesam Khalilnezhad **Actors:** Hosain Hesamnezhad, Saeed Shahcheragh, Majid Vahidi, Hesam Khalilnezhad **Supervisor:** Ali Asghar Khatibzadeh **Costume and Scene Designer:** Hesam Khalilnezhad **Music:** Erfan Khatibzadeh **Province:** Semnan

**نویسنده:** حسام خلیل نژاد **کارگردان:** حسام خلیل نژاد  
**بازیگران:** حسین حسام نژاد، سعید شاهچراغ، مجید وحیدی، حسام خلیل نژاد **سرپرست گروه:** علی اصغر خطیب زاده **طراح صحنه و لباس:** حسام خلیل نژاد  
**موسیقی:** عرفان خطیب زاده **استان:** سمنان

## Hesam Khalilzadeh

Theater Director, theater and cinema actor, was born in 1985 and has MA of international law. he has acted in many plays as like as Proposing directed by Ali Asghar Khatibzadeh, Fish in Soil (Korosh Zareie) Sudden Wanting (Saman Khalilian) he has also acted in movies like, Promise by Mohsen Tanabandeh and series of Doormat (Mohammad Hosain Latifi) the secret of Sweethearts (Mohammad hosain Latifi) Big ear (Davood Mirbagheri) Mokhtar's writing (Davood Mirbagheri). He was selected as the first actor in Fajr festival in 2011 by selection of national theater critics club. He won the best award of acting in Javan, shamseh and Moghavemat festivals and ... he directed many plays as like as Channel of Komail and Esfandiar is too.



## حسام خلیل نژاد

کارگردان نمایش، بازیگر تئاتر و سینما، متولد ۱۳۶۴ و دارای تحصیلات فوق لیسانس حقوق بین الملل است. نمایش های خواستگاری به کارگردانی علی اصغر خطیب زاده، ماهی در خاک (کوروش زارعی) عند از مطالبه (سامان خلیلیان) و... برگی از خاطراتش در هنر بازیگری تئاتر است. همچنین در فیلم سینمایی «فسم» از محسن تنابنده و سریال های پادری (محمد حسین لطیفی) سر دلبران (محمد حسین لطیفی) شاهگوش (داوود میرباقری) مختارنامه (داوود میرباقری) ایفای نقش داشت. او، سال ۹۰ با آرای کانون ملی منتقدان تئاتر به عنوان بازیگر برتر جشنواره فجر انتخاب شد. برنده جایزه اول بازیگری در جشنواره های مقاومت و جوان، شمسه و... نیز بوده است. «کانال کمیل»، «اسفندیار هم آری» و... از آثار کارگردانی این هنرمند است.





# Without deposit, without Rent بی پیش، بی اجاره



The young wife and husband decide to live in the park after years of tenantry. In park they describe the adventures of the different landlords and ...

زن و مرد جوانی بعد از سالها اجاره نشینی، تصمیم به زندگی در پارک گرفته اند. حالا در پارک، داستان مواجه با صاحبخانه های مختلف را بازگو می کنند و ...

**Writer:** Meysam Sarabadani **Director:** Meysam Sarabadani **Actor and Actress:** Meysam Sarabadani, Mahsa Aftahi **Atmosphere Designer:** Meysam Sarabadani **Music:** Yasin Mortezaee **Executive Director:** Esmail Ranjbar **Director Assistant:** Maryam Hashemi **Costume Designer:** Zahra Mosaei **Costume Sewing:** Zainab Yazdian **Brochure Designing:** Mahsa Aftahi **Poster And Brochure Performing:** Yaser Mohebi **Province:** Markazi

**نویسنده:** میثم سرآبادانی **کارگردان:** میثم سرآبادانی  
**بازیگران:** میثم سرآبادانی، مهسا افتحی **طراحی فضا:**  
 میثم سرآبادانی **موسیقی:** یاسین مرتضایی **مدیر اجرا:**  
 اسماعیل رنجبر **دستیار کارگردان:** مریم هاشمی **طراح لباس:**  
 زهرا موسایی **دوخت لباس:** زینب یزدیان **طراحی بروشور:**  
 مهسا افتحی **اجرای پوستر و بروشور:** یاسر محبی **استان:** مرکزی

## Meysam Sarabadani

Meysam Sarabadani born in 1985, Meysam Sarabadani is a prominent and protagonist writer, street theater director and an actor. As actor or playwright, he has many plays as like as some of his works include, The Glamor of the Temple, Who Started the War, Survivor, Fathers Love Sons, Someone Like Me Someone Like You, Waiting For Godot, MR Director, Dog Night, S Like Sohrab, Love Is Like Prayer, Sign. He participated in various theater festivals as like as international Fajr festival, street of Mariwan, children Festival of Hamedan, Sahebdelan and the other festivals. Sarabadani was awarded the diploma of honor in Mariwan street theater festival and also won the honorary diploma for directing and acting in Fajr theater festival.



## میثم سرآبادانی

نویسنده، بازیگر و کارگردان با سابقه تئاتر، متولد ۱۳۶۳ تهران است. بازی و کارگردانی نمایش های؛ افسون معبد، خورشید کاروان، بازمانده، قهوه ی فجری، پدرها پسرهایشان را دوست دارند، مکافات سرخوخه، در انتظار گودو، سین مثل سهراب، آقای کارگردان، شب سگی، کمدی اکتشافات در کارنامه حرفه ای او دیده می شود. «بازار رضا»، عشق مثل نماز می مونه، و اینک عباس، علامت، املت با گوجه ایرانی، اتاق پرو و... از دیگر آثارش است. طی این سال ها در جشنواره های بین المللی تئاتر فجر، خیابانی مریوان، کودک همدان، صاحبان و... حضوری گسترده داشته است. تندیس و دیپلم افتخار بهترین بازیگر مرد جشنواره تئاتر خیابانی مریوان (۱۳۸۸) دیپلم افتخار کارگردانی (جشنواره فجر- ۱۳۹۰) دیپلم افتخار بازیگری (جشنواره فجر- ۱۳۹۲) و... برخی از جوایز اوست.





# Dirty Hands

## دستهای آلوده

Grandma Sakineh searches all garbages of city for living herself and her daughters. Her daughter suffers from cancer in this hard time. The special garbage is prepared for helping her.

ننه سکینه برای امرار معاش، سطل های آشغال شهر را می گردد. اما از بد روزگار، دخترش دچار سرطان می شود. برای کمک به او سطل آشغال ویژه ای تدارک دیده می شود.

**Writer:** Hashem Purmohammadi **Director:** Saeed Zabihi **Actors:** Saeed Zabihi, Hashem Purmohammadi **Atmospher Designer:** Hashem Purmohammadi **Costume Designer:** Saeed Zabihi **Scene Designers:** Mehdi Asaditabar, Abas Darakeh **Brochure And Poster Designer:** Mehdi Asaditabar **Advisors:** Morteza Asadi Maram, Hashem Purmohammadi, Mehdi Asaditabar **Director Assistant:** Fatemeh Mehdi Abadi **Continuity:** Saideh Zabihi **Photographer And Public Relations Manager:** Mina Bahrami **Province:** Kermanshah

**نویسنده:** هاشم پورمحمدی **کارگردان:** سعید ذبیحی  
**بازیگران:** سعید ذبیحی، هاشم پورمحمدی **طراحی فضا:** هاشم پورمحمدی **طراح لباس:** سعید ذبیحی **طراح صحنه:** مهدی اسدی تبار، عباس در که **طراح پوستر و بروشور:** مهدی اسدی تبار **مشاوران:** مرتضی اسدی مرام، هاشم پورمحمدی، مهدی اسدی تبار **دستیار کارگردان:** فاطمه مهدی آبادی **منشی صحنه:** سعیده ذبیحی **مدیر روابط عمومی و عکاس:** مینا بهرامی **تبار استان:** کرمانشاه

### Saeed Zabihi

Writer, actor and director, was born in 1971 in Kermanshah and he is one of the teacher of Education in this province. he has more than 40 plays in his professional resume as like as (Who is Guilty?) Mourn of Clothes, Evening to Evening, Water, Cinderella, Ronbin Hood, I am not Murderer, Waiting for Yusuf's perfume and ... he is the supervisor of group of Baran in Kermanshah and teaches theater in the club of education. He has attended remarkably in many international festivals as like as Fajr, Cermonial and Traditional, puppet, street of Marian, Fatheh Khoramshahr, Meraj Khamseh, Cermony of Ashoorae and ... the other his activities are awards of national and international events, festival's jury, performing workshops and ...



### سعید ذبیحی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۵۰ کرمانشاه و از دبیران آموزش و پرورش این استان است. کارگردانی بیش از ۴۰ نمایش از جمله: «مجرم کیه؟»، سوگ جامه، غروب تا غروب، آب، سیندرلا، رابین هود، من قاتل نیستم، انتظار عطر یوسف و... در کارنامه حرفه ای اش ثبت شده است. او سرپرست گروه باران کرمانشاه است و در کانون های آموزش و پرورش به تدریس تئاتر می پردازد. همچنین در جشنواره های سراسری و بین المللی ایران همچون: فجر، آئینی سنتی، عروسکی، خیابانی مریوان، فتح خرمشهر، معراج خمسه، آئین های عاشورایی و... حضوری گسترده داشته است. کسب جوایز متعدد از رویدادهای ملی و بین المللی، داوری جشنواره ها، برپایی ورک شاپ و کارگاه و... از دیگر فعالیت های این هنرمند است.





# No woman is here

## زنی اینجا نمونده



The sound of Dramatic and fictional and storied narration of negation violence against women in the floor of the street will be tonged and ...

صدای روایتی دراماتیک و داستانی از نفي خشونت عليه زن در بستر خیابان طنین انداز می شود و...

**Writer And Director:** Afshin Khedri **Actors And Actresses:** Rashed Saedpanah, Ashkan Kamangar, Karo Ezatee, Hamid Aghesh Vaisi, Tara Ghobadi, Shima Ghobadi, Haniyeh Mihami, Narin Hayejani **Atmosphere And Scene Designer:** Mehran Makari **Costume Designer:** Azhin Abdolazadeh **Composer:** Mobin Aatae **Director Assistant:** Faezeh Safarpur **Scene Assistants:** Farzin Zawghiee, Farzin Sharifi **Continuity:** Maziar Ahmadi **Public Relations Manager:** Amin Sanjarbaigi **Photographer:** Nima Abdolazimi **Province:** Kurdistan

**نویسنده و کارگردان:** افشین خدری **بازیگران:** راشد ساعد پناه، اشکان کمانگر، کارو عزتی، حمید آغه وپسه، تارا قبادی، شیمای قبادی، هانیه میهمی، نارین هیجانی **طراح صحنه و فضا:** مهران مکاری **طراح لباس:** اژین عبدالله زاده **آهنگساز:** مبین عطایی **دستیار کارگردان:** فائزه صفریپور **دستیاران صحنه:** فرزین ذوقی، فرزین شریفی **منشی صحنه:** مازیار احمدی **مدیر روابط عمومی:** امین سنجر بیگی **عکاس:** نیما عبدالعظیمی **استان:** کردستان

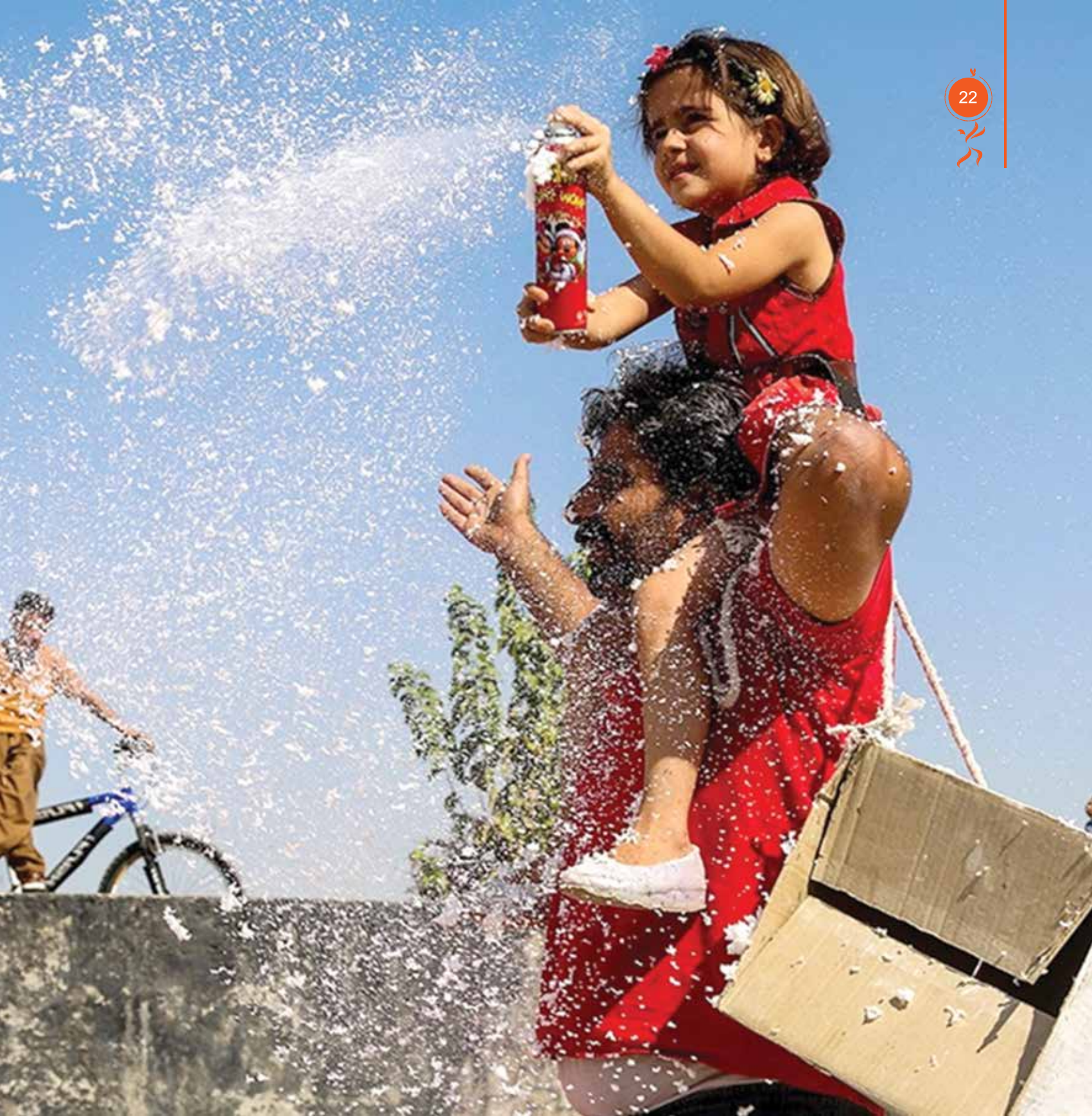
### Afshin Khedri

The prominent actor and director of theater was born in 15th November 1984 in Sanandaj. He has BA of directing in university of Soreh in Tehran. He began his professional activities in student part and acting school in 1991. He has won more than five prizes of the best actor in global festival university of Soreh, Tarbiat Moalem, Shahrvand, Zanjan, and ... and he also has won many prizes as directing and scene designer in many festivals. He has acted in many plays like buried to soil, sahoori, my city's dreams is sleeping, come beautiful death, meeting and ... he has directed many plays like the lovers of dayana, lady, death and maid, when the wind writes, and ...



### افشین خدری

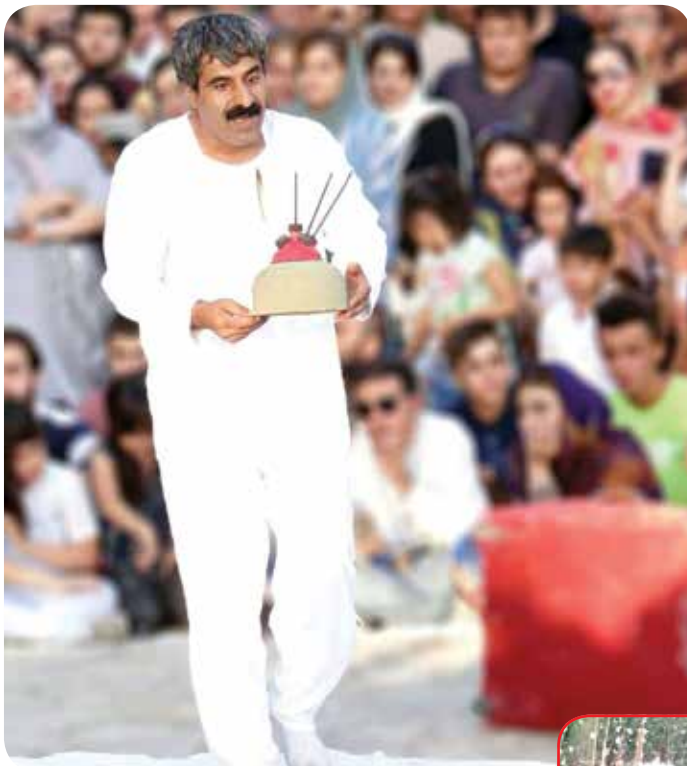
نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد بیست و چهارم آبان ماه ۱۳۶۳ سنندج است. او دارای تحصیلات کارشناسی کارگردانی تئاتر از دانشگاه سوره تهران است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۰ در مدارس بازیگری تئاتر آغاز کرد. بیش از پنج جایزه اول بازیگری را در جشنواره‌های سراسری دانشجویان دانشگاه سوره، تربیت معلم، شهروند، زنجان و... به خود اختصاص داد. همچنین رتبه‌های اول کارگردانی و طراحی صحنه را در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر ایران به دست آورده است. وی در نمایش‌های سپرده به خاک، سحوری، رویاهای شهر من چرت می‌زند، بیایای مرگ زیبا، دیدار و... بازی کرد. «معشوقه‌های دایانا»، بانو، مرگ و دوشیزه، باد که می‌نویسد و... برخی از آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است.





# Centimeter

## سانتی متر



A man pull a bed with himself to the people and measure the distance between it and the people with measure tape. Suddenly the bed is changed to the coffin and ...

مردی تخت خوابی را با خود به سمت مردم می کشد و مدام فاصله بین جمعیت و آن را با یک متر اندازه می گیرد. ناگهان تخت خواب به تابوت تبدیل می شود و ...

**Writer And Director:** Sayed Soran Hosaini  
**Actors And Actresses:** Mokhtar Mohammadi, Saman Karimi, Fatemeh Asadolahi  
**Atmosphere Designer:** Soran Hosaini **Music:** Ahmad Jafari, Arash Maroofi  
**Costume Designer:** Soran Hosaini  
**Poster Designer:** Mehdi Asadi Maram **Province:** Kurdistan

**نویسنده و کارگردان:** سید سوران حسینی **بازیگران:** مختار محمدی، سامان کریمی، فاطمه اسداللهی، سعید نادری مقدم، سامان راست بین **طراح فضا:** سوران حسینی **موسیقی:** علی حاتمی، آرش معروفی، طه فرجی **طراح لباس:** سوران حسینی **طراح پوستر:** مهدی اسدی مرام **عوامل:** آرمان عثمانپور، رضا سیفی **دستیار صحنه:** اقبال همت بلند **استان:** کردستان

### soran hosaini

He is writer, director and actor, was born in 1983 in mariwan. he has MA of executive management. he has begun his professional activities since 1997. he has had remarkable role in international festivals, and has won many prizes. he has performed his workings in many festivals like, fajr theater festival, puppet festival, student festival, street festival of mariwan, environment festival, amputees festival. there are more than 45 appreciating diploma in his professional resume. he has written and directed many workings as like as: hawari darestan (the shouting of darestan) halabghe, the last performing, the call of nature, the symphony of roots. and ... he has also had many remarkable environmental workings .



### سوران حسینی

نویسنده، بازیگر، کارگردان و مدرس تئاتر، متولد ۱۳۶۲ مریوان و دارای تحصیلات کارشناسی ارشد مدیریت اجرایی است. فعالیت حرفه‌ای خود را از ۱۳۷۶ آغاز کرد. او در رویدادهای بین‌المللی تئاتر ایران، حضوری گسترده و موفق داشته و جوایز متعددی را کسب کرده است. بیش از ۴۵ تندیس و دیپلم افتخار در کارنامه حرفه‌ای این هنرمند، ثبت شده است. رتبه اول نویسندگی و کارگردانی و دوم بازیگری (۱۳۹۱) اثر برگزیده مخاطبان جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر و مریوان (۱۳۹۲) رتبه اول طراحی صحنه و نویسندگی دوم (۱۳۹۶) تقدیر ویژه کارگردانی (جشنواره کودک - ۱۳۹۷) و ... از جوایز اوست. هاواری دارستان، حلبچه، آخرین اجرا، آوای طبیعت، سمفونی ریشه‌ها، سانتی متر و ... برخی از آثارش در کسوت نویسنده و کارگردان تئاتر است.





# Golpari

## گل پری



The voice of a girl from land of Sistan is heard because of distress of drought and famine; but she still tolerate and ...

نوی دخترى از دیار سیستان که از درد خشکسالی و بی آبی می گوید: اما همچنان ایستادگی می کند...

**Writer And Director:** Saeed Badini **Actors and Actresses:** Saghar Kikha, Rooholah Kikhashahri, Morteza Moedi, Saeed Badini **Costume Designer:** Esmail Golestanfard **Atmosphere And Scene Designer:** Saeed Badini **Music Designers:** Farhad Maleki And Behnam Panahi, Neda Habibi **Poster Designer:** Morteza Khosravi **Make-up:** Farhad Malek Jamshidi **Province:** Sistan And Baloochestan

**نویسنده و کارگردان:** سعید بادینی **بازیگران:** ساغر کیخا، روح الله کیخاشاهری، مرتضی مودی، سعید بادینی **طراح لباس:** اسماعیل گلستانفرد **طراح صحنه و فضا:** سعید بادینی **طراح موسیقی:** فرهادمالکی و بهنام پناهی، ندا حبیبی **طراح پوستر:** مرتضی خسروی **گریم:** فرهاد ملک جمشیدی **استان:** سیستان و بلوچستان

### Saeed Badini

Writer, actor and director, was born in 1992 in Zahedan and graduated in BA Building Engineering. He has had a artistic activity for a decade. He has attended in national and international festivals as like as Fajr, street of Mariwan, Sooreh and Maah, Basij, red Tulips of Andimeshk, Razavi and ... he has won many awards like, the honor of the first actor from the 36th international Fajr festival. He has had in his professional resume like, first writing (Razavi) second acting (Sooreh And Maah) first directing (provincial festival) and ... he has directed many plays as like as interphone, Ovil, Haram of love, Bergamot, court in the street, Apron of Revolution, Noble thief, Forough's Evening and ...



### سعید بادینی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۷۱ شهر زاهدان و دارای تحصیلات لیسانس مهندسی عمران است. وی یک دهه فعالیت حرفه ای دارد. او در جشنواره های ملی و بین المللی فجر، خیابانی مریوان، سوره و ماه، بسیج، لاله های سرخ اندیمشک، رضوی و... حضور داشته است. همچنین برنده جوایز متعددی از جمله: لوح تقدیر بهترین بازیگری مرد از سی و ششمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر بوده است. رتبه اول نویسندگی (جشنواره رضوی) رتبه دوم بازیگری (سوره ماه) اول کارگردانی (جشنواره استانی) و... در کارنامه کاری اش به ثبت رسیده است. نمایش هایی همچون «آیفون»، «اوایل»، «حرم عشق»، «ترنج»، «دادگاه در خیابان»، «صحن انقلاب»، «دزد شریف»، «غروب فروغ» و... از جمله آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است.





# Galdi sings

## گلدی می خواند



Taimaz (lord's son) wants to marry with Ainaz (galdi Morad's daughter-instrumental of Torkaman Taar). But the lord doesn't agree with this wedding and ...

تایماز (پسر خان) قصد دارد؛ با آیناز (دختر گلدی مراد نوازنده دو تار ترکمن) ازدواج کند. اما خان به این وصلت راضی نیست و...

**Writer and director:** Sayed Ali Fakhr Hosaini **Actors And Actresses:** Sayed Ali Fakhr Hosaini, Esfandiar Gharanchik, Bakhshi Ghorban Ravan, Rasool Ghadirzadeh, Ali Khanlari, Tofiq Gharanjik, Maryam Igdaree, Fatemeh Darjane, Bahar Ghazizadeh, Golnar Ghalandaree **Play Makers:** Mahmood Ghorban Niaze, Behrooz Salafee, Arash Gorgane, Sadra Hosaini **Costume And Atmosphere Designers:** Sayed Ali Fakhr Hosaini And Golnaz Ghalandari **Live Music:** Ghorban Ravan And Bahar Ghazizadeh (kid instrumentalist) **Play Maker And Director Assistant:** Golnaz Ghalandari **Working by group** of creative city of mayoring of Gonbad Kavoods **Province:** Golestan

**نویسنده و کارگردان:** سید علی فخر حسینی **بازیگران:** سید علی فخر حسینی، اسفندیار قرنجیک، بخشی قربان روان، رسول قدیرزاده، علی خانلاری، توفیق قرنجیک، مریم ایگداری، فاطمه درجانی، بهار قاضی زاده، گلنار قلندری **بازی سازان:** محمود قربان نیازی، بهروز سلفی، آرش گرگانی، صدرا حسینی **طراحی فضا و لباس:** سید علی فخر حسینی و گلنار قلندری **موسیقی زنده:** قربان روان و بهار قاضی زاده (نوازنده خردسال) **دستیار کارگردان و بازیگردان:** گلنار قلندری **کاری از گروه:** شهر خلاق شهرداری گنبد کاووس استان: گلستان

### Sayed Ali Fakhr Hosaini

Writer, actor and director, was born in 1978 in Gonbad Kavoods. He began his artistic activity in 1992. Then he went to the acting class and he won the first acting in the first experience in the festival of clubs. He has attended more than two decades in provincial festivals and won 5 awards of first acting, writing and directing. He has been as the best actor in 2013 in Golestan. He has also attended in international Fajr festival, children, street of Mariwan and ... he acted many plays as like as hey turkish turk, the tale of role and the other his plays as directing are plays like the universal advice, Galdi sing and ...



### سید علی فخر حسینی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۵۷ گنبد کاووس است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۱ آغاز کرد. سپس به کلاس های بازیگری رفت و در اولین تجربه بازیگری اش در جشنواره کانون ها رتبه اول را به دست آورد. وی حدود دو دهه در جشنواره های استانی حضور داشته و برنده ۵ جایزه اول در حوزه های بازیگری و نویسندگی و کارگردانی بوده است. او در سال ۱۳۹۲ به عنوان هنرمند برتر استان گلستان انتخاب شد. همچنین در جشنواره بین المللی تئاتر فجر، کودک، خیابانی مریوان و ... حضور داشته است. «آی ترک گون ترک»، «قصه نقش»، و ... برخی از خاطرات بازیگری و «نصیحت جهانشمول»، «گلدی می خواند» و ... از آثار کارگردانی این هنرمند است.



## Emphatic Principals of Invitation

### محورهای مورد تاکید فراخوان!



One group is performing theater and practising for attending in festival of Mariwan and has problems with Emphatic Principals of festival and ...

گروهی در حال اجرای نمایش و تمرین برای حضور در جشنواره مریوان هستند و با محورهای مورد تاکید جشنواره به مشکل بر می خورند و...

**Writers:** Mohammad Reza Jafari Lafovat, Milad Hosainzadeh **Director:** Milad Hosainzadeh **Actors:** Omid Kafshdar Jalali, Milad Hosainzadeh **Music:** Ali Haj Sadeghi, Majid Rahbari Azad **Photograph:** Delaram Baigi **Director Assistant:** Sadegh Dahdast **Brochure And Poster Designer:** Amin Jalali **Scene Designers:** Milad Hosainzadeh, Mohammad Reza Purali **Province:** Gilan

**نویسنده:** محمد رضا جعفری لافوت، میلاد حسین زاده **کارگردان:** میلاد حسین زاده **بازیگران:** امید کفشدار جلالی، میلاد حسین زاده **موسیقی:** علی حاج صادقی مجید رهبری **آزاد عکاس:** دلارام بیگی **دستیار کارگردان:** صادق دهدست **طراح پوستر و بروشور:** امین جمالی **طراح صحنه:** میلاد حسین زاده، محمد رضا پور علی **استان:** گیلان

### Milad Hosainzadeh

Writer, actor, director and scene designer, was born on September 1990 and has BA in Architecture. He has begun his professional activity in the field of theater with acting and scene designing in 2005. He has also directed many plays as like as Heart = Pumping Blood, Helper, Mobarak, Goodbye, If you say, Bridle the Disobedient woman, whom the door opened, Captive Therapy, and ... he has attended remarkably in theater events as like as, Fajr festival, street of Mariwan, Children of Hamedan, Razavi, Cermonial and Traditional, National youth, Ashoorae, and ... he has won many and several professional awards as like as the first directing award from street theater festivals of Shahrvand, Moghavemat, Fatheh Khoramshahr, and ...



### میلاد حسین زاده

نویسنده، بازیگر، کارگردان و طراح صحنه، متولد شهریور ماه ۱۳۶۹ و دارای مدرک تحصیلی لیسانس معماری است. فعالیت حرفه ای خود را از سال ۸۴ با بازیگری و طراحی صحنه در حوزه تئاتر آغاز کرد. نمایش های: «قلب = پمپاژ خون»، «همیار، مبارک، خداحافظ، اگر شما بگید، رام کردن زن سرکش، درها به روی که باز می شسوند، دربند درمانی و... برخی از آثارش به عنوان کارگردان تئاتر است. او در بسیاری از رویدادهای تئاتر ایران از جمله: جشنواره فجر، خیابانی مریوان، کودک همدان، رضوی، آئینی و سنتی، ملی جوان، عاشورایی و... حضوری پررنگ داشته است. جوایز رتبه اول کارگردانی از جشنواره های تئاتر خیابانی شهروند، مقاومت، فتح خرمشهر و... در کارنامه حرفه ای این هنرمند دیده می شود.





# Warrior (Zainab Pasha)

## مبارز (زینب پاشا)



A warrior woman (Zainab Pasha) is one of the champion women in period of conditional (Mashroteh) in Tabriz. She arises and contests with profiteer, hoarder traders and ...

زنی مبارز (زینب پاشا) یکی از زنان قهرمان تبریز در دوره مشروطه است. او علیه بازاریان محترک و گران فروش قیام می کند و...

**Writer And Director:** Mehdi Salehyar **Actors And Actresses:** Ali Ahmadi, Maryam Faizi, Farid Dibazar, Maedeh Hasanzadeh, Pooya Masoomi, Sepideh Mostaghimi, Mehdi Dafiri, Deniz Farahani, Parham Alamnia **Costume Designer:** Pooran Babapur **Instrumentalists:** Mohammad Lotfi, Salar Jadari, Aylar Khodae **Brochure Designer:** Naser Valaee **Director Assistant:** Hosain Rafa'ati **Make-up:** Sara Niktabiat **Province:** Eastern Azerbaijan

**نویسنده و کارگردان:** مهدی صالحیار **بازیگران:** علی احمدی، مریم فیضی، فرید دیبازر، مائده حسن زاده، پویا معصومی، سپیده مستقیمی، مهدی دفیری، دنیز فرحانی، پرهام عالم نیسا **طراح لباس:** پوران باباپور **نوازندگان:** محمد لطفی، سالار جداری، آیلار خدایی **طراح بروشور:** ناصر ولایی **دستیار کارگردان:** حسین رفعتی **گریمر:** سارا نیک طبیعت **استان:** آذربایجان شرقی

### Mehdi Saleh yar

Writer and creative director of ceremonial and traditional theater was born in 1982. He has MA of dramatic literature of art and architecture college of Tehran. He has attended in more than 20 courses different international festivals like Fajr, street theater of Mariwan, ceremonial and traditional, puppet theater of Tehran, mobarak and ... he has attended as Iran's member with play of (safari) in international theater festival of Kralai (India – 2017), and with play of (Hayaat) in international dram and music festival (Baku – 2017). He has acted and directed many plays like princess sara, the 2005 child's composition, the convocation of killing sohrab, Takm, Kosa is bald, master farhad – the mountain picker, and ...



### مهدی صالحیار

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۱ مرید است. او دارای تحصیلات کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی از دانشگاه هنر و معماری تهران است. بیش از ۲۵ دوره در چهار رویداد بین المللی تئاتر کشور؛ جشنواره فجر، خیابانی مرویان، آیینی سنتی و عروسکی تهران - مبارک حضور داشته است. همچنین با نمایش سارای به عنوان نماینده ایران در فستیوال بین المللی تئاتر کرالای (هندوستان - ۲۰۱۷) حضور داشت. وی نمایش حیایات راهم برای اجرا به فستیوال بین المللی درام و موسیقی (باکو - ۲۰۱۷) برد. تراژدی آب، چمچه خاتون، اوخشاما، پرنسس سارا، انشای متولد ۸۴، مجلس سهراب کشی، تکم، کوسا کچل، اوس فرهاد کوه کن، باشلوق، دختری بر امواج خروشان، سارای و... برخی از آثار این هنرمند در کسوت نویسنده یا کارگردان است.





# Hadi And Hoda

## هادی و هدی

One couple are escaping. The security police are following them and ...

زوجی متواری هستند. پلیس هم در این گیر و دار به دنبال آنها می‌گردد و ...

**Plan And Idea:** Elaheh Purjamshid **Director:** Elaheh Purjamshid **Actor And Actress:** Mohammad hadi Ataee, Elaheh Purjamshid **Director Assistant:** Mehdi Ziaianpur **Music:** Ali Almaee **Instrumentalists:** Ali Almaee, Abbas Haidari, Mohammad Vafae **Brochure:** Mohsen Ghoraiishi Sarvestani **Atmosphere Designer:** Elaheh Purjamshid **Costume Designer:** Elaheh Purjamshid **Province:** Tehran

**طرح و ایده:** الهه پور جمشید **کارگردان:** الهه پور جمشید **بازیگران:** محمد هادی عطایی، الهه پور جمشید **دستیار کارگردان:** مهدی ضیائیان پور **موسیقی:** علی المعی **نوازندگان:** علی المعی، عباس حیدری، محمد وفاپی **بروشور:** محسن قریشی سروستانی **طراحی فضا:** الهه پور جمشید **طراح لباس:** الهه پور جمشید **استان:** تهران



### Elaheh Purjamshid

Writer, voice actress and director, was born in 1986 in Karaj and has AD of making film and BA of P.E. she has acted plays, a Basket full of lost moon directing by DR. Ghotbadin Sadeghi (Amphitheater of Niavaran 2011), i hadn't memory if... by Ghotbadin Sadeghi (2011) Broken window by Saeed Daagh (2016) Leftovers, By Kaiwan Nakhaee (UNIMA-2016), The nice sleeping, Nadia Faraji (2016) and ... she has directed plays, the birth of a dream, the inner child, the sacrificial parents, what time is it, Hadi and Hoda and ... she has won more than 30 awards. The other her awards are the first actress (Darbandikhan, Harim kurdestan, Iraq- 2012) the first directing (Haifest Armenia- 2016).

### الهه پور جمشید

نویسنده، دوبلور، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۴ کرج و دارای تحصیلات کاردانی فیلمسازی و کارشناسی تربیت بدنی است. «سیدی پراز ماه گمشده»، به کارگردانی دکتر قطب الدین صادقی (تالار نیاوران - ۱۳۹۰) خاطره ای نداشتیم اگر ... قطب ادین صادقی (۱۳۹۰) پنجره شکسته، سعید داخ (۱۳۹۵) پسماندگان، کیوان نخعی (یونینما - ۱۳۹۵) خواب آرام، نادیا فرجی (۱۳۹۵) ... از بازی های اوست. همچنین «میلاذ یک رویا»، کودک درون، والدین فداکار، ساعت چنده، هادی و هدی و ... را کارگردانی کرده است. برنده بیش از ۳۰ تندیس و دیپلم افتخار از جشنواره های ملی و بین المللی ایران بوده است. تندیس و دیپلم افتخار بهترین بازیگر زن (جشنواره دریندیخان کردستان عراق - ۱۳۹۱) رتبه برتر کارگردانی (هایفست ارمنستان - ۱۳۹۵) از دیگر جوایز است.





# A whale wrote GOD a letter

## یک وال برای خدا نامه نوشت



Creatures of sea are in natural tranquility. But humans, throw the industrial litters into the sea and disarrange their tranquility and ...

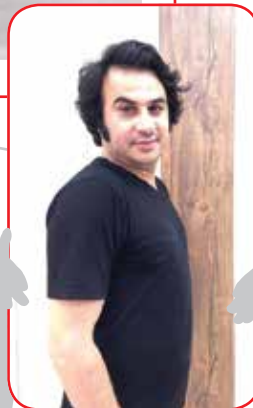
موجودات دریایی در آرامشی طبیعی اند. اما انسان ها، زباله های صنعتی را به دریا می ریزند و آرامش آنها را می آشوبند و...

**Writer And Director:** Behnam Kaveh **Actor:** Behnam Kaveh **Music:** Emad Alizadeh **Designer:** Behnam Kaveh **Title:** Environment **Dramatic kind:** Physical Performance **Province:** Khozestan

**نویسنده و کارگردان:** بهنام کاوه **بازیگر:** بهنام کاوه  
**موسیقی:** عماد علیزاده **طراح:** بهنام کاوه **موضوع:** محیط زیست **گونه نمایشی:** اجرای فیزیکال **استان:** خوزستان

### Behnam Kaveh

He was born in 1987 in Abadan, and he has graduated of Graphic. He began his theater activities in 2002. He has many significant plays as like as the topic of composition, captain`s child, the Abadan`s disaster, i`m Muslim, Unknown Mohammad, Ice cinema and ... he is selected as an artist in festival of Fajr. He has been focused by public idea and technical idea and ... his famous play (topic of composition) is one of the most viewers play in the 34th international theater festivals of Fajr, and more than hundreds saw it. He gains two important awards as like as, the first writing (Arasbaran Moghavemat festival) and the first acting festivals of Baghmalek, Ramhormouz and ...



### بهنام کاوه

نویسنده، طراح، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۵ آبادان و دانش آموخته کارشناسی رشته گرافیک است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۸۱ آغاز کرد. «موضوع انشاء»، بچه ناخدا، فاجعه آبادان، موسلمونم، محمد گمنام، سینمای یخی، و... بعضی از کارهای قابل اشاره این هنرمند است. وی در جشنواره های ملی و بین المللی تئاتر ایران حضوری گسترده داشته و برنده جوایز متعددی بوده است. او در مراسم هفته هنر و انقلاب (تهران - ۱۳۹۶) به عنوان هنرمند برتر کشور انتخاب شد. همچنین رتبه اول کارگردانی را از پانزدهمین جشنواره مقاومت (تهران - ۱۳۹۴) کسب کرد. رتبه اول نویسندگی (جشنواره های آرسباران، مقاومت) و رتبه اول بازیگری را هم از جشنواره های باغملک، رامهرمز و... به دست آورده است.



## Jury Board of International Competition Performing Changes And Choice of Festivals

### هیات داوران مسابقه بین الملل، دگر گونه های اجرایی و منتخب جشنواره ها



#### شهرام زرگر

نویسنده، مترجم و بازیگر، سال ۱۳۴۴ در تهران متولد شد. او دارای تحصیلات لیسانس بازیگری از دانشکده هنرهای زیبا (دانشگاه تهران) و فوق لیسانس ادبیات نمایشی از دانشکده سینما تئاتر (دانشگاه هنر) است. طی این سالیان به بازیگری، تدریس و ترجمه نمایش های مدرن جهانی پرداخته است. به ویژه رد قلم و ترجمه او در آثار نیل سایمون نمایش نامه نویس معاصر، صاحب آمار ویژه است. ۱۶ نمایشنامه نیل سایمون از جمله: «عاقبت عشاق سینه چاک»، «پابره در پارک، اتاقی در هتل پلازا، پزشک نازنین، اتاقی در هتل کالیفرنیا، دختر یانکی، زندانی خیابان دوم...» با بیان حرفه ای این هنرمند به فارسی درآمده اند. او همچنین، عضو هیئت علمی دانشکده سینما و تئاتر دانشگاه هنر تهران است.

#### Shahram Zargar

Writer, translator and actor, was born in 1964 in Tehran. He has BA degree in acting from nice arts college (Tehran university) and MA degree in dramatic literature from cinema theater college (art college). He has acted, taught and translated the world modern plays during these years, especially in translating Nil Saimon's great books, the contemporary playwright. He has translated professionally 16 simon's plays as like as the end of adhrnt and lovers, the barefoot in the park, a room in the Plaza hotel, The nice doctor, a room in the California hotel, the Yankee's daughter, the prisoner in second street and... He has been as membr of head scientific of cinema and theater college of Tehran university.



#### مهرداد رایانی مخصوص

نویسنده، کارگردان، مدرس و منتقد تئاتر، متولد ۱۳۴۹ تهران و دارای تحصیلات دکتری پژوهش تئاتر با گرایش کارگردانی از دانشگاه منچستر انگلستان است. وی فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۵۶ در کانون فرهنگی و هنری حر آغاز کرد. نگارش نزدیک به سی نمایشنامه و کارگردانی ۲۵ اثر در کارنامه حرفه ای او مشهود است. این هنرمند، عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی، مشاور و قائم مقام گروه فیلم و سریال شبکه یک تلویزیون، عضو انیستتو ITAC و مؤسسه پلاگ تئاتر در کشور انگلستان است. او قائم مقام مرکز تئاتر حوزه هنری، مدیر انتشارات مرکز هنرهای نمایشی، مدیر تئاتر شهر تهران و... بوده است. همچنین، بیش از پنزده عنوان کتاب را در زمینه نمایشنامه و تئوری چاپ کرده است.

#### Mehrdad rayani makhsoos

Writer, director, teacher, critic, born in 1970 in Tehran, he has ph.D of research of theatre with tendency of directing from England. He began art activity since 1977 in art club. he has writing 30 plays, directing 25 plays, Dr rayani is member of scientific group of azad university and deputy film and series group channel 1 and member of institute of itac and plag institute of theatre in England he is deputy of centre of art theatre. he had been the manager of acting art centre of publication and theatre of city in Tehran. he has published more than 15 books . he is also manager of international activity of acting art centre ....



#### مه لقا باقری

کارگردان نمایش و بازیگر تئاتر و سینما، دارای تحصیلات، فوق لیسانس کارگردانی تئاتر (دانشگاه تربیت مدرس - ۱۳۸۵) است. وی در جشنواره های داخلی و خارجی همچون فرانسه، روسیه، اسپانیا و... حضور داشته است. عناوین بهترین بازیگر زن (جشنواره فجر - ۱۳۹۳) بازیگر سال ایران (کانون ملی منتقدان - ۱۳۹۴) جایزه اول بازیگری زن (جشنواره روسیه، مسکو - ۱۳۸۷) و... از جوایز اوست. «هوس و هفت دقیقه»، زندانی خیابان دوم، بوقلمون، ننه دلاور و فرزندان، خروس می خواند، دو روی روایت، آرش و... از بازی هایش در تئاتر است. همچنین، زندانی خیابان دوم، مرثیهای برای یک خانم، میمون میمون است و... را کارگردانی کرده است. مخاطبان عمومی این هنرمند را بیشتر با بازی در سینما یا سریال های مهراں مدیری (باغ مظفر، قهوه تلخ، دور همی و...) می شناسند.

#### Mahlagha Bagheri

Theater director and cinema and theater actress, has MA of theater directing (training teacher university-2006). She attended in many national and international festivals as like as France, Russia, Spain and... she won awards like the first actress (Fajr festival- 2014) the year's actress (national critics club- 2015) the first actress (Russian festival- Moscow-2008) and... she acted plays like lust and seven minutes, the prisoner of second street, turkey, grandma Delavar (brave) and her children, rooster sings, two sides of narration, Arash and... she has dircted plays like prisoner of second street, mourning for a lady, monkey is monkey and... The public viewers know her more with Mahran Modiri's series of (Mozafar's garden, bitter coffee, being together and...).

# International Part

## مسابقه بين الملل





# Station

## ایستگاه



The Italian man and woman are familiar to each other in the train station of Paris. But after a short time they face to the happenings and ...

زن و مردی ایتالیایی و روس در ایستگاه قطار پاریس با هم آشنا می شوند. اما بعد از مدت کوتاهی با حوادثی رو به رو می شوند و...

**Writer And Director:** Albert Bigjohny **Actors And Actresses:** Amir Mohammad Ensafi, Maisam Misaghee, Zahra Mooridi **Puppet Designing And Making:** Ani Isaa Gholian, Mina Aslani, Mahnaz Morseli **Cotume Designer:** Moghdi Shahrmiran **Music:** Mani Monadzadeh **City:** Tehran **Province:** Country: Iran

**نویسنده و کارگردان:** آلبرت بیگ جانی **بازیگران:** امیرمحمد انصافی، میثم میثاقی، زهرا مریدی **طراح و ساخت عروسک:** آنی عیسی قلیان، مینا اصلانی، مهناسز مرسلی **طراح لباس:** مقدی شاهرمیران **موسیقی:** مانی منادی **زاده استان:** تهران **کشور:** ایران

### Albert Bigjohny

Producer, director and the active person field of interational theater, born in 1964 in Tehran. He acted many activities like, sending out 80 theater groups to the other country, management projection of Globe To Globe. He been as board jury in the international fast festival, pantommime and UNIMA of Armenia. He won many awards like Haifest of Armenia, Mobarak and UNIMA of Tehran, Sebotisa of Serbia, puppet up of Ukrine, Regunal of Georgia, Harmony of Thailand. He is found of the group of khachik and began his puppet theater activities in 2000. He directed many plays like tree and little son, new santa claus, Marshmalo, white rabbit, game of Yalta, case and the nice dog and ...



### آلبرت بیگ جانی

تهیه کننده، کارگردان و فعال حوزه نمایش بین الملل، متولد ۱۳۴۳ تهران است. اعزام بیش از ۸۰ گروه نمایشی به خارج از کشور، و مدیریت پروژه «Globe to Globe» را بر عهده داشته است. او عضو هیأت برگزاری و انتخاب جشنواره های بین المللی های فست، پانتومیم و یونیمای ارمنستان است. برنده جوایز متعددی از جشنواره های هایفست ارمنستان، مبارک و یونیمای تهران، سبوتیسای صربستان، پاپت آپ اکراین، رگیونال گرجستان، هارمونی تایلند و... بوده است. او مؤسس گروه خامچیک است و فعالیت تئاتر عروسکی را از سال ۱۳۷۹ آغاز کرد. «درخت و پسرک»، «بابا نوئل نو، مارشمالو، خرگوش سفید، بازی یالتا، چمدان وسگ ملوس و... برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است.





# Spring comes

## بهار میاد



The little girl, sews the shape of goat on the carpet, suddenly, the goat will be alive and plays with girl. They become friends and grow up to each other; so that...

دخترک، روی فرش نقش «بُر» را می بافت، ناگهان، بز جان می گیرد و با دختر بازی می کند. آنها با هم دوست و در کنار هم بزرگ می شوند؛ تا آنکه...

**Writer And Director:** Mohammad Boromand **Mask And Puppet Making And Designing:** Monireh Amir Yosefi **Actors And Actresses:** Golbanoo Golrang, Hadi Golipur, Sina Samimi, Fereshteh Navid, Mehdi Vaseghee, Arnika Boromand, Ilia Boromand **City:** Tehran **Province:** Tehran **Country:** Iran

نویسنده و کارگردان: محمد برومند طراح و سازنده عروسک و ماسک: منیره امیر یوسفی بازیگران: گلبنو گلرنگ، هادی گلی پور، سینا صمیمی، فرشته نوید، مهدی واثقی، آرنیکا برومند، ایلیا برومند استان: تهران کشور: ایران

### Mohammad Boromand

Writer, critic, journalist, theater and cinema director was born in 1971. He is executive of international company of Simorgh (Roc) and director festival of Gigi Gigi. He is member of international association of animation film makers (Asifa) and international theater formation (Asti and UNIMA). He has attended in festivals of Bosnia and Herzegovina, India, Turkey, Ukraine, Nepal, Tunis and ... he has won awards in cinema and film festivals. He directed many plays like Dictator, the burn palm, friend and enemy, trick and greed, Namira, sweetheart, hello my dear mother, legend of little man, Kakoli, magical ball, happening after happening, Golnaz, from clan of rain, song of night, sun's men, Gigi Gigi MRS. Grandma, all of my friends.



### محمد برومند

نویسنده، منتقد، روزنامه نگار، کارگردان تئاتر و فیلم، متولد ۱۳۵۰ است. او مدیر عامل کمپانی بین المللی سیمرغ و دبیر جشنواره جیگی جیگی است. عضو انجمن بین المللی فیلمسازان انیمیشن (آسیفا) و تشکل های بین المللی تئاتر (استیژ و یونیمما) است. وی در جشنواره های بین المللی بوسنی و هرزگوین، هند، ترکیه، اوکراین، نپال، تونس و... حضور داشته است. همچنین برنده جوایز متعددی از رویدادهای مختلف تئاتر یا فیلم بوده است. «دیکتاتور»، نخل سوخته، دوست و دشمن، مکر و طمع، نامیرا، دلدار، مادر جان سلام، افسانه آدمک، کاکلی، توپ جادویی، واقعه در واقعه، گلناز، از قبیله باران، آهنگ شب، مردان خورشید، جیگی جیگی ننه خانم، همه دوستان من از جمله آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است.





# Blood of doll

## خون عروسک



The children are playing their childish games. Suddenly the war is begun and the world of children is stood under the shadow of the big danger and...

کودکان سرگرم بازی‌های کودکانه خود هستند. ناگهان جنگ می‌شود و دنیای کودکان در سایه خطری بزرگ می‌افتد و...

**Writer And Director:** Yaser Mirhamidi **Actress:** Nasrin Babaei The other agent of the Poster And Brochure And **Costume Designer:** Hoda Rasooli **Scene Designer:** Yaser Mirhamidi **Music:** Roozbeh Akhawan **Light:** Hamid Shaabani **Stage manager:** Zahra Najafi **Executive Directors:** Mehrdad Absalan, Sami Parsa, Armin Mohtashami **City:** Rasht **Province:** Gilan **Country:** Iran

**نویسنده و کارگردان:** یاسر میرحمیدی **بازیگران:** نسرین بابایی **سایر عوامل طراح پوستر و بروشور و طراح لباس:** هدی رسولی **طراح صحنه:** یاسر میرحمیدی **موسیقی:** روزبه اخوان **نور:** حمید شعبانی **مدیر صحنه:** زهرانجفی **عوامل اجرایی:** مهرداد آبسالن، سامی پارسا، آرمن محتشمی **استان:** گیلان **کشور:** ایران

### Yaser Mirhamidi

Writer, designer and director, was born on 22nd June 1980 and has graduated in MA degree. He has performed plays like CUT and ... in the festival of the Kotaisi in Georgia. He has won many awards as like as the first scene designing in the 14th course of provincial festival of Gilan. He has won the first designing from the international lady festival. He performed video art of transformation, call me, marathon and ... he designed many plays as like as the scary scarf of Mamad, the far way, two wings of scissors, hiss this house has ghost, confession about women, land of poison, Raana, eclipse and ... he directed play of CUT, blood of doll and ...



### یاسر میرحمیدی

نویسنده، طراح و کارگردان، متولد یکم تیر ماه ۱۳۵۹ و دارای تحصیلات کارشناسی ارشد است. او آثاری همچون نمایش «کات» و... را در فستیوال کوتایسی کشور گرجستان اجرا کرده است. همچنین برنده جوایز مختلفی از جمله رتبه اول طراحی صحنه در چهار دوره از جشنواره استان گیلان بوده است. وی همچنین از جشنواره بین‌المللی بانوان، رتبه اول طراحی صحنه را به دست آورده است. ویدئو آرت‌های «تبدیل»، «مرا صدابزن، ماراتون و... از ساخته‌های اوست. این هنرمند، طراح صحنه نمایش‌های شال ترس ممد، راه دور دست، دو بال قیچی، هیس این خونه جن داره، اعترافاتی درباره زنان، شرنگستان، رعنا، کسوف و... بود. «کات»، خون عروسک و... از کارهایش در حوزه کارگردانی است.





# Doors

## درها

It's funny, a bit sentimental play, acted by three actors. The doors plays role of not only its utilitarian but a kind of philosophical symbol. It serves a boundary separating people of different nationalities, mentalities and religions and ...

داستانی لذت بخش، احساسی، که توسط سه بازیگر اجرا می شود. درها نه تنها بیانگر یک نمایش واقعی است، بلکه نشانگر نمادهای فلسفی است. درها، مرزهای باورها ملیتها مختلف انسان هاست و ...

**Director:** Evgenii Shkaev **Playwrights:** Evgenii Shkaev, Nazar Onischuk, Stepan Polezhaev  
**Actors:** Evgenii Shkaev, Stepan Polezhaev, Alexandre Beresten **Manager And Translator:** Anastasia Parfeneva **Country:** Russia

**کارگردان:** یوژنی شکاووف **نویسندگان:** یوژنی شکاووف، نظر آنیسچاک، استپان پولیژاووف **بازیگران:** یوژنی شکاووف، استپان پولیژاووف، الکساندر برستون **مدیر و مترجم:** آناستازیا پارفینوفا **کشور:** روسیه

### Evgenii Shkaev

Evgenii Shkaev is the Russian actor and director was born on 7th April 1964 in Arkhangelsk. He gained and graduated successfully the degree of theater and cinema in the learning state theater and cinema institute in Arkhangelsk in 1992. He has acted in many and different plays as like as Father meet me in L.A. directed by Maxim Sokolov in 2019, The brothers Karamazov written by Fedor Dostoevskii and directed by Maxim sokolov in 2018, The life before us directed by Ilya Moshitskiy in 2018 and ... we can point the other his plays as acting in 6 different and several films in cinema as like as Speckled hen by Andrey Konchalovskiy and ...



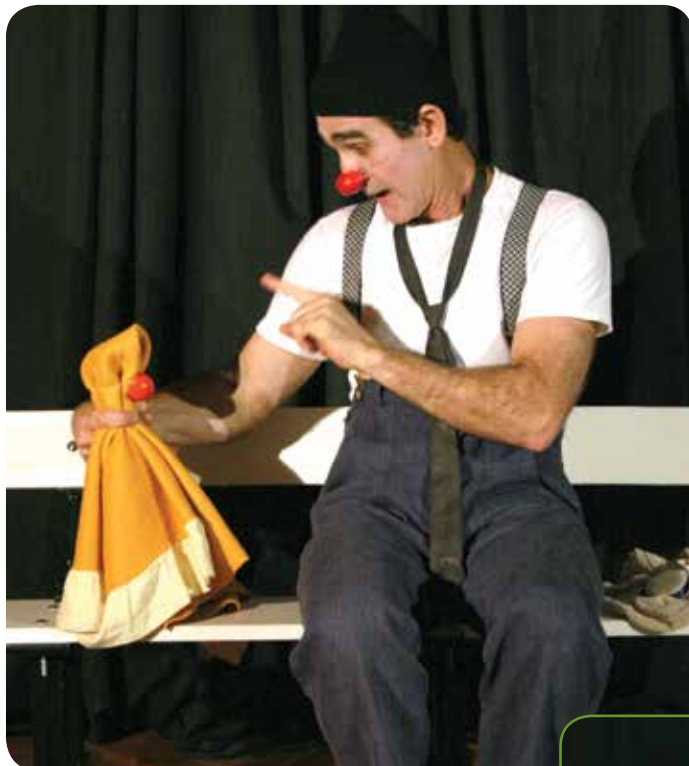
### یوژنی شکاووف

یوژنی شکاووف بازیگر و کارگردان روسیه ای در هفتم ماه آوریل سال ۱۹۶۴ در آرخانگلسک به دنیا آمد. او در سال ۱۹۹۲ موفق به اخذ مدرک تئاتر از مؤسسه تئاتر و سینما آرخانگلسک گردید. او به عنوان بازیگر در نمایش های متعددی ایفای نقش کرده است؛ برای نمونه می توان به نمایش «پدرم در لس آنجلس مرا ملاقات می کند» به کارگردانی ماکسیم سو کولوف در سال ۲۰۱۹، برادران کارامازوف نوشته فنودور داستایفسکی و به کارگردانی ماکسیم سو کولوف در سال ۲۰۱۸، زندگی قبل از ما به کارگردانی ایلیا موشیتسکی در سال ۲۰۱۸ و ... اشاره کرد. از دیگر آثار او می توان بازی در ۶ فیلم سینمای از قبیل فیلم مرغ خالدار به نویسندگی آندره کانچالوفسکی را نام برد.



# Clown

## دلک



This show rescues aspects of a simple of poetic life, with a lot of creativity and good mood that takes public to tears, and makes this question to us: to be or posses? And ...

این اجرا نمایشی است؛ از نجات یک جنبه ساده از زندگی شاعرانه! سرشار از خلاقیت‌ها، که تماشاچی را به گریه می‌اندازد و این سوال را برایمان پیش می‌آورد: بودن یا داشتن؟ و ...

Playwright And Director: Wagner Dutra Sobrinho  
Actor: Wagner Dutra Sobrinho Country: Brazil

نویسنده و کارگردان: واگنر داترا سابرینو کشور: برزیل

### Wagner Dutra Sobrinho

Wagner Dutra Sobrinho is the Brazilian actor and director has degree of PHD in performing Arts from Sao Judas Tadeu university, Sao Paulo, Brazil. He has many artistic activities that we can point many of them as like as courses of manipulation and manufacture of dolls, theaters and performing of clowns, juggling, and many activities related to circus and ... he has many activities in his professional resume as like as acting of the company Teatro De La plaza and acting of the Teatro Por Um Triz. One of the first solo work of creation is the play of clown. He is the found of company of Wagner Dutra (Chimbico) that this company is being born this year.



### واگنر داترا سابرینو

واگنر داترا سابرینو بازیگر و کارگردان برزیلی دارای مدرک دکترای هنرهای اجرایی از دانشگاه ساوو جوداس، از سائو پائولو برزیل است. او فعالیت‌های هنری زیادی داشته که از آن میان می‌توان به اجرا و تولیدات عروسکی، نمایش‌های دلک، شعبده بازی‌ها و کارهای مربوط به سیرک اشاره کرد. او همچنین بازیگری در کمپانی‌های تترودی لاپازا و بازیگری در کمپانی تتروپور ام‌تریز را در کارنامه حرفه‌ای خود دارد. از اولین کارهای او به شکل انفرادی و تک‌گویی می‌توان نمایش را نام برد. او مؤسس کمپانی واگنر داترا (چیمبیکو) است و این کمپانی تازه تاسیس به تازگی وارد یک سالگی خود شده است





# Dance pageant

## رژه نمایشی



The street show where the actors play numerous scenes deeply rooted in **comédie dell'arte**, physical theater, circus, all with beautiful choreography in comic, pleasant scenes. Music and costumes are amazing and ...

خیابان، نشان دهنده بازیگرانی است که در صحنه‌های بی‌شمار کمدی‌های هنری، تئاتر فیزیکال، سیرک، سرودهای کمدی، صحنه‌های خوشایند به ایفای نقش می‌پردازند. موسیقی و لباس شگفت‌انگیز است و ...

**Scriptwriter and Director:** Oleksandr Svietliakov  
**Actors And Actresses:** Oleksandr Svietliakov, Ivan Kharchenko, Viktor Shtefan, Iryna Svietliakov, Alicja Kabala, Anna Svietliakov, Daria Kharamtsova  
**Country:** Ukraine

**نویسنده و کارگردان:** الکساندر اسویت لیخوف  
**بازیگران:** الکساندر اسویت لیخوف، ایوان خارچنکو، ویکتور شتفان، ایرینا اسویت لیخوف، آلیشا کابالا، آنا اسویت لیخوف، دریا خرامت سوف کشور: اوکراین

### Oleksandr Svietliakov

Oleksandr Svietliakov, actor, director graduated from the B. V. Shchukin higher theater school. (Moscow, Russia). He has worked his artistic activities as an actor in the Kiev young theater from 1987 to 1990. He has worked as a director in the Kursk theater of the young spectator (Russia) 1990 to 1992. In 1996 he has used acting and director at the Kiev experimental theater. In 2007, a teacher in acting and a director in cinema and theater of the Kiev Academy. During his creative and professional career he played many roles in the theater and cinema in many countries as like as Ukraine, Belarus and Russia.



### الکساندر اسویت لیخوف

الکساندر اسویت لیخوف بازیگر، کارگردان و مدرس فارغ‌التحصیل از موسسه عالی تئاتر از شهر مسکو در روسیه است. فعالیت هنری خود را در زمینه تئاتر در سال‌های ۱۹۸۷ تا ۱۹۹۰ در تئاتر جوانان کیف آغاز کرد. او به عنوان کارگردان تئاتر از سال‌های ۱۹۹۰ تا ۱۹۹۲ در گروه تئاتر جوانان کرسک روسیه شروع به فعالیت کرد. او در سال ۱۹۹۶ به عنوان بازیگر در تئاتر تجربی کیف مشغول به ایفای نقش کرد. از سال ۲۰۰۷، به عنوان مدرس بازیگری و کارگردانی در آکادمی کیف شروع به فعالیت کرد. او در طول حرفه خلاقانه خود نمایش‌ها و اجراهای زیادی را در تئاتر و سینما در کشورهای روسیه، اوکراین و بلاروس به روی صحنه برد.





# Solex

## سولکس



This bizarre character with limitless facial expressions seems to be a sure lunatic at first glance. The crowd becomes part of the show and this show overflows with energy, improvisation, and direct audience's contact.

یک شخصیت عجیب و غریب با حالات صورت بدون محدودیت به نظر می رسد که در نگاه اول دیوانه به نظر می رسد. این اجرا با انرژی، پیشرفت و تماس مستقیم تماشاچیان روبروست و ...

**Playwright And Director:** Jordi Beltramo **Actor:** Jordi Beltramo **Country:** Italy

نویسنده و کارگردان: جوردی بلترامو بازیگر: جوردی بلترامو کشور: ایتالیا

### Jordi Beltramo

Jordi Beltramo is one of the great writer, actor, and director in Italy. In his professional and artistic resume he has many different and several awards, that we can point to the 2 awards of festivals Bleeding Lommel in 2008. He has been as finalist in festival of comedy Slam Innsbruck in 2003. He has attended in many several and different festivals as like as, taking part of the Roner Surprize, Carambolage, Bozen in 2004. He has attended in more than 20 years in many professional and great festivals, most of them are important festivals as like as Petersburg to Dubai and Colombia. He has had many important roles in company of Jordi like street theater, Romantic mime and ...



### جوردی بلترامو

جوردی بلترامو یکی از نویسندگان، بازیگران و کارگردانان مطرح ایتالیا است. او در کارنامه حرفه ای خود دارای جوایز متعدد و مختلفی است، که از این میان می توان به کسب دو جایزه در جشنواره بلیدینگ لومل در سال ۲۰۰۸ اشاره کرد. او موفق به کسب نامزدی جشنواره کمدی سیلام اینسبراک در سال ۲۰۰۳ گردید. و پدر جشنواره های متعدد و مختلفی شرکت داشت که از این میان می توان به حضور در جشنواره های رونر سورپرایز، کارامبولاج، بوزن در سال ۲۰۰۴ اشاره کرد. همچنین، بیش از بیست سال به جشنواره های مختلف از جمله پترزبورگ تا دوبی و کلمبیا رفت. او در کمپانی جوردی با آثار مختلفی از قبیل تئاتر خیابانی، پانتومیم های عاشقانه و ... نقش مؤثری داشته است.





# Vay Vay

## مایم تئاتر (وای وای)



The performance tells about people suffering from internet addiction. Humanity lose of lively communication and gradually turns into robots. The main character notice the problem and tries to fight with it and ...

این اجراروایتگر این است که مردم دچار اعتیاد به اینترنت شده اند. انسانیت جای خود را به ارتباطات جدید می دهد و تبدیل به ربات ها می شوند. شخصیت اصلی داستان با این مشکل مبارزه می کند و ...

**Playwright and Director:** Hayk Israelyan **Actors and Actresses:** Hayk Israelyan, Adam Khalatyan, Sargis Rustamyan, Diana Hayrapetyan, Anahit Yenokyan **Sound Director:** Davit Paruyryan **Country:** Armenia

**کارگردان و نویسنده:** هایک اسرائیلیان **بازیگران:** هایک اسرائیلیان، آدام خلاتیان، سرگیس رستمیان، دیانا هایراپتیان، آناهیت ینوکیان **مسئول صدا:** دیویت پریوریان **کشور:** ارمنستان

### Hayk Israelyan

Hayk Israelyan was born on 15th September 1978. He educated since 2005 to 2009 Yerevan state institute of theater and cinematography is awarded the bachelor's degree of sound directing. He has also gained and since 2009 to 2011 Yerevan state institute of theater and cinematography is awarded the master's degree in cinematography art. He has many plays in the directing and acting like the Mime in form of short movie as director, actor, scriptwriter in 2007, and the play of Vay Vay as Director, actor and scriptwriter in 2018. He has many different plays in the field of sound director like Border of Harutyun Khachatryan, Below by Levon Petrosyan, I dream by Hrachya Zakaryan.



### هایک اسرائیلیان

هایک اسرائیلیان در ۱۵ ماه سپتامبر سال ۱۹۷۸ به دنیا آمد. او در طول سال های ۲۰۰۵ تا ۲۰۰۹ مشغول به رشته صدا برداری در موسسه محلی تئاتر و سینماگرافی ایروان شد. او همچنین در طول سال های ۲۰۰۹ تا ۲۰۱۱ موفق به دریافت مدرک هنر سینماگرافی از موسسه محلی تئاتر و سینماگرافی ایروان گردید. از آثار او در مقام کارگردانی و بازیگری می توان به نمایش کوتاه لال بازی در سال ۲۰۰۷، نمایش مایم تئاتر به عوان بازیگر، کارگردان و نمایشنامه نویس در سال ۲۰۱۸ اشاره کرد. از دیگر آثار او در صدا برداری می توان به اجراهای از قبیل مرز به کارگردانی هاریتیان خاچاتیریان، زیر به کارگردانی لوون پتروسیان و من خواب می بینم به کارگردانی هریچیا زاکاریان اشاره کرد.

# Dream

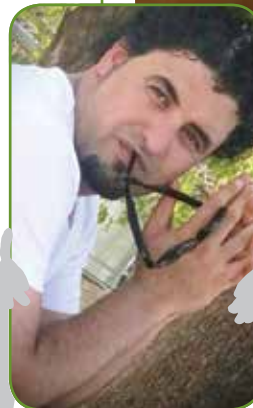
## رویا

Dream explains the 5 subjects of the social lives of landmass of Kurdistan, Iraq and the other Arabic countries; the problems related to people, massacre, immigration of young people to the estrangement because of acrimony of life, coming of Isis, and sinking of people in Aege sea and the other cultural aspect like Halparkeh (Kurdish Dance) are focused in this play...

«رویا» به پنج موضوع زندگی اجتماعی مردم اقلیم کردستان، عراق و دیگر کشورهای عربی می پردازد؛ به مصائبی که بر سر مردم می آید، گشتار جمعی، کوچ جوانان به غربت از دست تلخکامی زندگی، آمدن داعش، غرق شدن افراد در دریای اژه و برخی دستمایه های فرهنگی مثل «هه ل په رکی» در این اثر محوریت دارد...

**Writer And Director:** Nazhad Najm Majid **Actors:** Dara Ezaadin, Sajad Aljoozi, Mohammad Abdolah, Firooz Ali, Mohammad Ben Mahood **Production of** Landmass of Kurdistan of Iraq

نویسنده و کارگردان: نژاد نجم مجید نمایشگران: دارا عزالدین، سجاد الجوزی، محمد عبدالله، فیروز علی، محمد بن حمود تولید اقلیم کردستان عراق



### Nazhad Najm Majid

Writer and director, born in 1980 from Kirkuk Landmass of Kurdistan of Iraq. He graduated from nice arts college in Kirkuk in theater degree, tendency of directing. He worked in theater for 15 years. He directed more than 30 plays and attended in most of international festivals. He is first person in Landmass of Kurdistan of Iraq that gained golden award of Arabic festival. He won award of the first directing from street theater festival in Baghdad. He also won the award of best script and golden figure from (Ghitar festival of Tunis) first and golden award from (Sharm Alshaikh Egypt) and ... He wrote book about Imagination theater and director of 4th street theater in Kirkuk.

### نژاد نجم مجید

نویسنده و کارگردان، متولد ۱۹۸۰ از اهالی کرکوک کردستان عراق است. او فارغ التحصیل کالج هنرهای زیبای کرکوک در رشته تئاتر، شاخه کارگردانی است. ۱۵ سال در زمینه تئاتر فعالیت دارد. بیش از ۳۰ نمایش را کارگردانی کرده و در اکثر جشنواره های جهانی شرکت داشته است. او، نخستین هنرمند اقلیم کردستان عراق است که موفق به دریافت جایزه زرین فستیوال های عربی شده است. وی برنده جایزه اول کارگردانی از جشنواره تئاتر خیابانی بغداد بود. همچنین جایزه بهترین نمایش و تندیس زرین (جشنواره قیتار تونس) جایزه زرین و رتبه اول (جشنواره شرم الشیخ مصر) و... را به دست آورد. صاحب کتابی درباره تئاتر ایماژیستی (تصویرگر) است و ریاست چهارمین دوره از جشنواره تئاتر خیابانی کرکوک را بر عهده داشته است.



# 9 o'clock

## کاتر میر ۹



### Mokhtar Mohammadi

Writer, director and prominent theater actor, born in 1975 and has BA in directing, and deputy of head association of theater in Mariwan. He attended in many international festivals like Fajr, street theater and won awards. His plays are, anfal war of pictures, my headless father's corpse, frequency, saler, city's painter, Carton fence, escaping prisoner, dance of shotguns and...

### Asoo Karam Ahmad

Writer, actor and theater and cinema director, born in 1974 in Sulaymanyah Landmass of Kurdistan and graduated in nice arts college, without Thesis. He acted in plays like Christ is crucifying, dance of love in iron circle of death and... he directed many plays like a person wants to play here and short film of Guilty, letter and...



It's a dramatic narratin of massacre 182 of innocent people by Sadaam and Government of Baasi. The narration of throwing alive into grave and destroy the affluence...

The public artistic And Enlightenment of Sulaymanyah, the theater part of Path (Riga) in Mariwan

روایتی دراماتیک از کشتار جمعی ۱۸۲ هزار نفر از مردم بی گناه، به دست صدام و حکومت یعنی عراق است. روایتی از زنده به گور شدن آدمیان و ویرانی آبادی ها...

«به ریوه به رایه تی گشتی روشنبیری و هونه ری سلیمانی، به شی هونه ری شانو و گروپی «ریگا» له مریوان»

Writer: Mokhtar Mohammadi Directors: Mokhtar Mohammadi, Asoo Akram Ahmad Actors And Actresses: Negin Ezatee, Parisa Yaghoobi, Soma Moradi, Kimia Hasanpur, Hilin Mohammadi, Zarian Ahmadi, Kimia Rashidi, Aran Akram Ahmad, Rastgou Bahaadin Noori, Aghil Shohan Hamah Saleh, Ahmad Mohammad Ali, Saman Karimi, Saeed Naderi Moghadam, Himan Yaghoobi, Mohammad Barkhan, Ariya Asgari, Gooran Jahani Director Assistant: Saman Rastbin Music: Taha Faraji, Gooran Faraji Atmosphere Designing: Mokhtar Mohammadi, Asoo Karam Ahmad Poster And Brochure: Saeed Sobhani Costume Designing: Omid Ghaderi Performing Staff: Navid Ahmadi, Sadaf Khaini, Siros Izadpanah, Amir Lotfi Production by Iran (Mariwan) And Landmass of Kurdistan of Iraq

نویسنده: مختار محمدی کارگردان: مختار محمدی، ناسوئه کره نه حمه د بازیگران: نگین عزتی، پریسا یعقوبی، سوما مرادی، کیمیا حسن پور، هیلین محمدی، زریان احمدی، کیمیا رشیدی، ناران نه کره نه حمه د، استگو پهلادین نوری، اقبال شوان چه مه صالح، نه حمه د موچه ده ل، سامان کریمی، سعید نادری مقدم، هیمان یعقوبی، محمد برخان، آریا عسگری، گوران جهانی دستیار کارگردان: سامان راست بین موسیقی: طها فرجی، گوران فرجی طراحی فضا: مختار محمدی و ناسوئه کره نه حمه د افیش و پرورشور: سعید سبحانی طراحی لباس: امید قادری عوامل اجرایی: نوید احمدی، صدف خیری، سیروس ایزدپناه، امیر لطفی تولید ایران (مریوان) و اقلیم کردستان عراق

### مختار محمدی

نویسنده، بازیگر و کارگردان با سابقه تئاتر، متولد ۱۳۵۴ و فارغ التحصیل کارشناسی کارگردانی، نایب رئیس انجمن نمایش شهر مریوان است. در ادوار مختلف جشنواره های بین المللی تئاتر فجر، خیابانی مریوانی و... شرکت کرده و برنده جوایز متعددی بوده است. «انفال، جنگ تابلوها» پیکر بی سر پدرم، فرکانس، دستفروش، نگار کُش شهر، حصار کار تونی، زندانی فراری، رقص پوکه ها و... برخی از آثار صحنه ای یا خیابانی اوست.

### ناسوئه کره نه حمه د

نویسنده، بازیگر و کارگردان تئاتر و فیلم، متولد ۱۹۷۴ سلیمانیه اقلیم کردستان و دانش آموخته کالج هنرهای زیبا، بدون ارائه پایان نامه است. او بازیگر تئاتر هایی از جمله: «مسیح باز مصلوب» «قص عشق در دایره آهنین مرگ» و... بود. کارگردان نمایش «کسی می خواهد اینجا بازی کند» و فیلم های کوتاه گناه، نامه و... بوده است.



# Traditional & Ritual Performances

نمایشهای آیینی و سنتی





# Barboo

## باربو



The great men in village are ganing up in the time of flood, earthquake and ... and declare Barboo. So the the hundreds cermony, are gatherd pencuniary and illiquid assists for poor people and ...

بزرگان روستا به هنگام سیل، زلزله و ... گرد هم می آیند و «باربو» اعلام می کنند. بنابراین آیین چند صدساله برای نیازمندان کمک نقدی و غیر نقدی گردآوری شود...

**Designer And Director:** Alireza Esmalee **Actors And Actresses:** Negin Hasanpur, Somayeh Lofei, Aida Fakhar, Hana Salehzadeh, Nasim Sadeghi, Delofan Azizpur, Arina Mafakheri, BehFarin Sohrabi, Arisa Moradi, Somayeh Fathi **Director Assistant:** Milad Yonesi **Stage Manager:** Hedyeh Esmalee **Costume Designer:** Ferashteh Karimi **Music:** Mehrdad Delavari **Poster And Brochure:** Voria Shakeri **Puppet Making:** Reza Karimnezhad **Photographer:** Zhaleh Bahrami And Zana Film **Harmonic Movements Designer:** Alireza Esmalee **Work by:** The artistic Institute of Making roles of Saghez with cooperation of the theater group of Anahita. **Province:** Kurdistan

**طراح و کارگردان:** علیرضا اسماعیلی **بازیگران:** نگین حسن پور، سمیه لطفی، آیدا فخر، هانا صالح زاده، نسیم صادقی، دلوفان عزیزپور، آرینا مفاخری، به فرین سهرابی، آریسا مرادی، سمیه فتحی **دستیار کارگردان:** میلاد یونسسی **مدیر صحنه:** هدیه اسماعیلی **طراح لباس:** فرشته کریمی **موسیقی:** مهرداد دلاوری **پوستر و بروشور:** وریا شاکری **ساخت عروسک:** رضا کریم نژاد **عکاس:** زاله بهرامی و زانا فیلم **طراح حرکات موزون:** علیرضا اسماعیلی **کاری از:** موسسه هنری «نقش آفرینان» سقز با همکاری گروه تئاتر آناهیتا. **استان:** کردستان

### Alireza Esmalee

Film and theater writer and director, born in 1972 in Saghez and has MA in directing. He is member of director's club and scriptwriting's club in Iran. He is supervisor of group of Anahita in Saghez and executive of institute making roles art of Kurdistan. He selected as the best writer in festival of world kurdish playwrights (Arbil- Kurdistan of Iraq- 2014). He has won 40 honor Diplomas in national and international festivals. It seen in his resume making 8 films and directing 100 short and long plays. He directed many plays like legend of mount of fire, Daleh, las and khazal (fast and flirt), Khaj and siamand, statue, zero hour, wall, heaven, the little prince, don quiet and ...



### علیرضا اسماعیلی

نویسنده و کارگردان فیلم و تئاتر، متولد ۱۳۵۱ سقز و دارای تحصیلات فوق لیسانس کارگردانی است. عضو کانون کارگردانان و کانون نمایشنامه نویسان ایران است. وی سرپرست گروه آناهیتا سقز و مدیر عامل موسسه نقش آفرینان هنر کردستان است. او در جشنواره نمایشنامه نویسان کرد جهان (اربیل کردستان عراق - ۲۰۱۴) به عنوان نویسنده برتر شناخته شد. همچنین نزدیک به ۴۰ دیپلم افتخار رادر جشنواره های ملی و بین المللی به دست آورده است. ساخت ۸ فیلم و کارگردانی حدود ۱۰۰ نمایش بلند و کوتاه در زمره فعالیت هایش است. افسانه چپای ناگری، ذله، مهم و زمین، لاس و خه زال، خج و سیامند، مجسمه، ساعت صفر، دیوار، گردون، شازده کوچولو، دن کیشوت و... از آثار کارگردانی اش در تئاتر است.





# Basnk (Special ceremony)

## باسنک



The relatives of bride and groom comes at the second night of wedding and then the ceremony of Hanabandan (special ceremony of wedding) is performed with songs and movements and ...

فامیل های عروس و داماد در شب دوم عروسی به مراسم می آیند و سپس آئین حنابندان با سروده ها و حرکات، اجرا می شود...

**Writer:** Ahmad Shanbehnia **Director:** Marziyeh Azadi  
**Khales Actors And Actresses:** Ahmad Shanbehnia, Hosain Mohammad Hosaini, Matin Mohammad Hosaini, Mahvin Mohammad Hosaini, Marziyeh Azadi Khales, Maliheh Azadi Khales, Hamed Azadi Khales, Sajede Shanhbehnia, Bagher Ramezanzadeh, Habibola Naseri, Morteza Shanbehnia, Akbar Hasanzadeh  
**Music Supervisor:** Roohangiz Navaee **Music:** Khasraveh Navaee (Drum of Joreh), Mohammad Navazandeh (Tonbak drum) Kaiwan Navazandeh (Maarsaz drum) Amir Navaee (hornpipe) **Costume and Scene Designer:** Hosain Mohammad Hosaini **Province:** Hormozgan

**نویسنده:** احمد شنبه نیا **کارگردان:** مرضیه آزادی خالص  
**بازیگران:** احمد شنبه نیا، حسین محمد حسینی، متین محمد حسینی، مهوین محمد حسینی، مرضیه آزادی خالص، ملحیه آزادی خالص، حامد آزادی خالص، ساجده شنبه نیا، باقر رمضانزاده، حبیب الله ناصری، مرتضی شنبه نیا، اکبر حسن زاده **سرپرست موسیقی:** روح انگیز نوایی **موسیقی:** خسروه نوایی (طبل جوره) محمد نوازنده (طبل تنبک)  
**کیوان نوازنده:** (طبل مارساز) امیر نوایی (سرنا) **طراح صحنه و لباس:** حسین محمد حسینی **استان:** هرمزگان

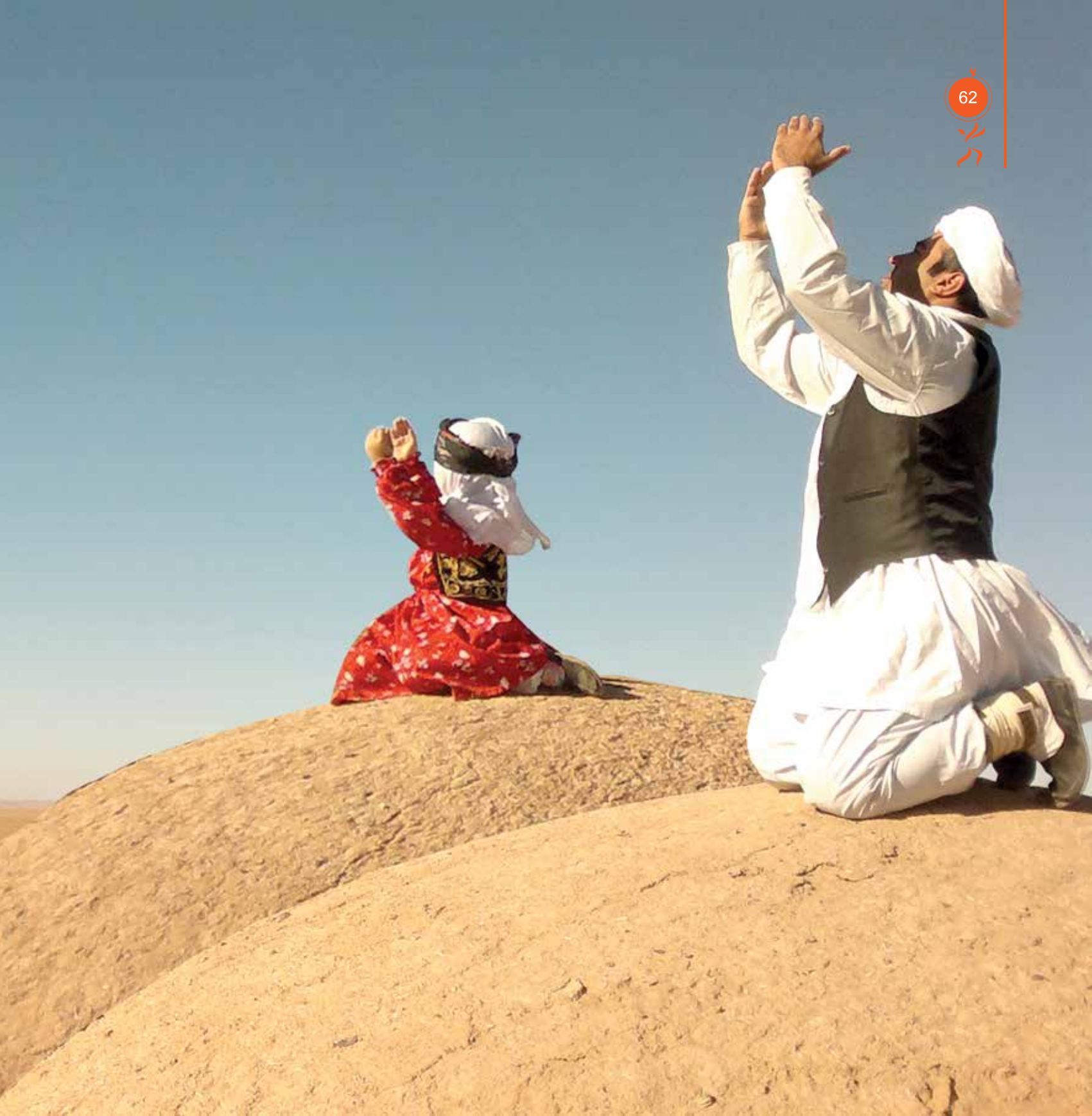
### Marziyeh Azadi Khales

Designer, actress and director, was born in 1983 in Minab and has worked more than 17 years in the field of theater. In her resume she performed more than 5 courses of international theater Fajr festivals. She has attended in many international theater festival events as like as ceremonial and traditional, street of Mariwan and ... she has also attended in many festivals as like as Iranian national youth, street of persian golf, Sahelneshtinan (low landers) and ... and won many awards. She has acted and directed many plays as like as (Base), Oshar, amber in basket, like perfume, gambrun and ... she has come in the 14th Mariwan international street theater festival with directing play of Basnk.



### مرضیه آزادی خالص

طراح، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۲ میناب و دارای سابقه بیش از ۱۷ سال، فعالیت مستمر در عرصه تئاتر است. اجرا در بیش از پنج دوره جشنواره بین المللی تئاتر فجر در کارنامه حرفه ای او ثبت شده است. وی در بسیاری از رویدادهای بین المللی تئاتر ایران از جمله آیینی و سنتی، خیابانی مریوان و... نیز حضور مداوم داشته است. همچنین در جشنواره های ملی جوان ایرانی، خیابانی خلیج فارس، ساحل نشینان و... شرکت کرده و برنده رتبه برتر بوده است. «بیس»، «اوشار»، کهربا در زنبیل، عطریه، گامبرون و... برخی از آثار این هنرمند در کسوت کارگردان، یا بازیگر تئاتر است. او با کارگردانی نمایش «باسنک» به چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان آمد.



## Hanaee (Russet)

## حنای



The hardworker people come on their fields in time of harvest and perform and pray the ceremony of the thanksgiving for GOD and ...

مردم زحمت کش در زمان برداشت محصول بر سر زمین های خود می آیند و به برپایی آیین شکرگزاری از خداوند می پردازند و...

**Writer:** Mohammad Bahagir **Directors:** Nasrin Esmalee, Mohammad Bahagir **Actors:** Reza Biabani, Mehdi Sajadpur, Amin Delpazir, Mostafa Delpazir, Amir Mohammad Delpazir, Mehdi Delpazir, Omid Mohasebati, Ashraf Soltani **Music And Costume, Scene Designer:** Nesrin Esmalee **Director Advisor:** Ali Roohi **Group's Supervisor:** Reza Babakhani **Mucis:** Ali Jarogor, Hosain Jarogor **Province:** Razavi Khorasan

**نویسنده:** محمد بهاگیر **کارگردان:** نسرين اسماعیلی، محمد بهاگیر **بازیگران:** رضا بیابانی، مهدی سجادپور، امین دلپزیر، مصطفی دلپزیر، امیر محمد دلپزیر، مهدی دلپزیر، امید محاسبی، اشرف سلطانی طراح صحنه، لباس و موسیقی: نسرين اسماعیلی **مشاور کارگردان:** علی روحی **سرپرست گروه:** رضا باباخانی **موسیقی:** علی جاروگر، حسین جاروگر **استان:** خراسان رضوی



## Mohammad Bahagir

Writer, actor, director, was born in 1983 in Ghochan, he has BA of theater. He has directed many plays like telling of silence Abharia, panther of well and ... he has acted many plays in his professional resume as like as acting in the good role of the TV series of the Ashes vakanee of Daek, he has also attended in many several and different theater events as like as Fajr festival, ceremonial Turkmenistan, the selective director of the world day of theater, the selective actor in student theater in 2011 and ...

## Nasrin Esmalee

Writer, actress and director, born in 1983 and has BA in dramatic literature. She directed many plays like telling the silence, Abharia, panther of well and ... the other her works are acting in series of ashes of vakanee, daeek, and attendance in Fajr festival, ceremonial and traditional of turkmenistan, she is best actress in 2011 and ...



## محمد بهاگیر

نویسنده، بازیگر، کارگردان، متولد ۱۳۶۲ قوچان، دارای مدرک کارشناسی تئاتر است. «نقل سکوت»، «رزم چوب، داماد سلطانی و... از آثار کارگردانی اوست. همچنین نمایش های خود را در کشورهای ترکمنستان، ترکیه، چین و... اجرا کرده است. او مدرس دانشگاه تربیت جام و رئیس انجمن هنرهای نمایشی قوچان در سال ۹۱ و ۹۲ بوده است. برنده حدود ۱۰ جایزه از جشنواره های بین المللی فجر، آئینی سنتی و... است.

## نسرين اسماعیلی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۲ و دارای تحصیلات کارشناسی ادبیات نمایشی است. «نقل سکوت» ابهریا، پلنگ چاه و... از آثار کارگردانی اوست. بازی در مجموعه تلویزیونی غبار و کانی دایبک، حضور در جشنواره های فجر، آئین سنتی ترکمنستان، کارگردان برگزیده روز جهانی تئاتر، بازیگر برگزیده تئاتر دانشجویی ۱۳۹۰ و... در کارنامه حرفه ای او به چشم می آید.



# Shalbroon (Cermony of wedding)

## شال برون



The lord's daughter, falls in love with a village's boy. The Russian boy is proposing the girl with many and different presents. The lord is declaring condition of wrestling for two proposers and ...

دختر ارباب، دلداه پسر روستایی است. پسر روس هم، با هدایای زیادی به خواستگاری دختر می رود. ارباب برای دو خواستگار، شرط کشتی گرفتن می گذارد و ...

Writer: Amir Amini

Director: Amir Amini

Actors And Actresses: Amir Amini, Kamyab Falahati, Maede Dadashi, Elahenn Yousefi, Morteza Pour karimi, Hourie Rajabi, Mahmud Masoudi, Ali Haghi, Setaraye Gerami And Seyed Pouya Emami

Director Advisor: Arezoo Alipur

Director Assistant: Sanaz Gholipur

Music Arranging And Making: Sجاد Haghgoo, Arezoo Alipur

Atmosphere Designers: Amir Amini, Arezoo Alipur

Costume And Form And Movement Designer: Amir Amini

Poster Designer: Ali Noorian

Music Broadcasting: Mehdi Behshad

Duration: 25 minutes

City: Lahijan

Province: Gilan

نویسنده و کارگردان: امیر امینی بازگران: امیر امینی، کامیاب فالاحتی، مانده داداشی، الهه یوسفی، مرضی پور کریمی، حوریه رجبی، محمود مسعودی، علی حقی، ستاره گرامی و سید پویا امامی مشاور کارگردان: آرزو علی پور دستیار کارگردان: ساناز قلی پور ساخت و تنظیم موسیقی: سجاد حفقو، آرزو علی پور طراح فضا: امیر امینی، آرزو علی پور طراح حرکت و فرم و لباس: امیر امینی طراح پوستر: علی نوربان پخش موسیقی: مهدی بهشاد استان: گیلان

### Amir Amini

Writer, actor and director, was born in 1982 and has BA of accounting. He began his artistic activity in 1999. He has attended in international Fajr festival (11 courses) and street of Mariwan (7 courses). The other his activity is attending in international festival of Kyrgyzstan. He has been more than two times for candidating of the first directing and designing from Fajr festival. He has gained the first award of directing, writing and atmosphere designing from festival of Shahrvand. His plays in directing are war no war, insomuch it doesn't have soul, Shalbroon, and ... he has also directed and acted many plays in festival of Sooreh, Ashoorae, Youth of Tehran and Lahijan, student part, Aras and ...



### امیر امینی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۱ و دارای تحصیلات کارشناسی حسابداری است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۸ آغاز کرد. او در جشنواره های بین المللی فجر (۱۱ دوره) و خیابانی مریوان (۷ دوره) شرکت داشته است. حضور در جشنواره بین المللی قرقیزستان از دیگر فعالیت های ایش است. بیش از دو بار کاندید جایزه بهترین کارگردانی و طراحی از جشنواره فجر بود. همچنین رتبه های اول کارگردانی، نویسندگی یا طراحی فضا را از جشنواره شهروند به دست آورد. «no war»، از بس که جان ندارد، شال برون و ... برخی از آثار کارگردانی اوست. این هنرمند آثار متعدد دیگری را در جشنواره های سووره، عاشورایی، جوان تهران و لاهیجان، دانشجویی، ارس و ... بازی یا اجرا کرده است.



## Mir Noroozi- Lord of New year

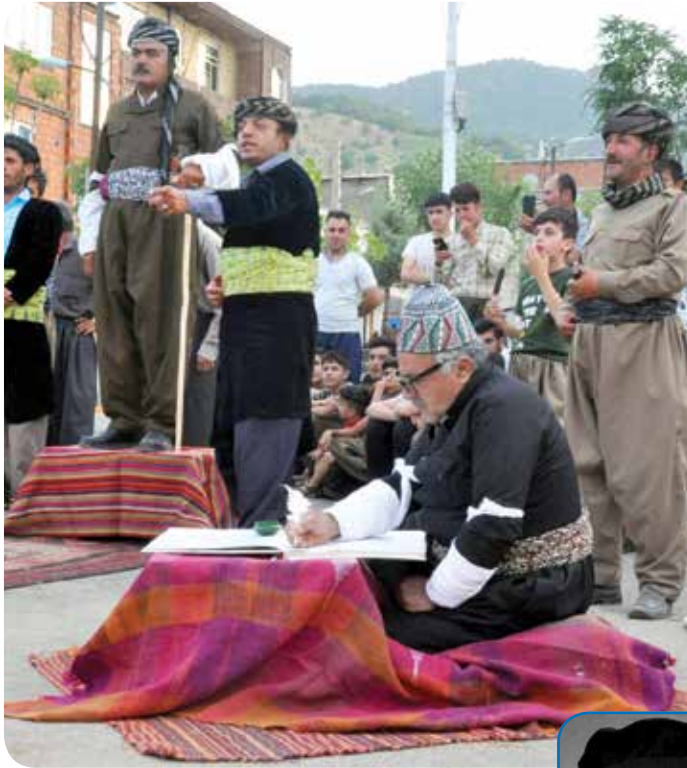
### میر نوروزی (میرمیران)

It is one of the ancient ceremony in Kurdish land. In the beginning of spring, or the first Wednesday of new year, this ceremony is performed in the villages from 5 to 13 days and...

یکی از آیین های کهن مناطق کرد نشین بوده است. اوایل بهار، یا اولین چهارشنبه سر سال در روستاها به مدت ۵ تا ۱۳ روز اجرا می شود...

**Plan And Idea:** Jalal Ravand **Director:** Namegh Khodayar (Daartash) **Research And Inquiry:** Karim Khavari, Namegh Khodayar **Actors And Actresses:** Tarzesh Ravand, Mona Tabat, Gooran Jahani, Hosain Ahmadi, Jalal Ravand, Namegh Khodayar, Behzad Bamdad, Mansoor Masoomian, Esmail Dezhahang, Mohammad Ali Dezhband, Abdollah Isafee, Ramin Hadadi **Director Advisor:** Karim Khavari **Costume And Atmosphere Designer:** Namegh Khodayar, Jalal Ravand **Director Assistant:** Gooran Jahani **Music Designing:** Aram Saedpanah, Azad Roozjang, Hazhir Salehi **Poster And Brochure:** Himan Kani Sanani **Photographer:** Shina Khodayar **Provisions:** Shayan Khodayar **Public Relations:** Mohammad Bahrami And Farid Nikkhhah **Province:** Kurdistan

**طرح و ایده:** جلال راوند **کارگردان:** نامق خدایار (دارتاش) **تحقیق و پژوهش:** کریم خاوری، نامق خدایار **بازیگران:** ترزه راوند، مونا تبیت، گوران جهانی، سید جلال حق پرست، جلال راوند، نامق خدایار، بهزاد بامداد، منصور معصومیان، اسماعیل دژ آهنگ، محمدعلی دژبند، عبدالله ایسافی، رامین حدادی **مشاور کارگردان:** کریم خاوری **طراحی فضا و لباس:** نامق خدایار، جلال راوند **دستیار کارگردان:** گوران جهانی **طراح موسیقی:** آرام ساعدپناه، آزاد روز جنگ، هژیر صالحی **پوسستر و پرورشور:** هیمن کانی **ساناتی عکاس:** شینا خدایار **تدارکات:** شایان خدایار **روابط عمومی:** محمد بهرامی و فرید نیک خواه **استان:** کردستان



### Namegh Khodayar (Daartash)

Designer, theater actor, photographer, sculptor and director, born in 1968 in Mariwan (Mianeh of Kalatarzan), he began his artistic activity in 1982. He has acted in more than 50 plays and 32 cinema films about fictional, documentary and short films. He has designed more than 60 plays. He has acted many plays like Hanas, MR. Vandal, tea seller, the enemy of people, Andoora, eye against eye, handsome peace officer (Sheriff) and ... he has won many awards like first award of scene designing from festival of Mariwan (1998) first of idea and plan from Mariwan (1999) and the first award of acting in this festival during many years. he performed in Darbandikhan, Sulaymanyah, Arbih of Kurdistan of Iraq.



### نامق خدایار (دارتاش)

طراح، نویسنده، بازیگر، عکاس، مجسمه ساز و کارگردان تئاتر، متولد ۱۳۴۷ مریوان (میانۀ کلاترزان) است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۶۱ آغاز کرد. او در ۵۰ نمایش و ۳۲ فیلم سینمایی داستانی، مستند و کوتاه بازی کرده است. همچنین طراحی صحنه بیش از ۶۰ نمایش را بر عهده داشته است. «هناس» آقای واندا، جای فروش، دشمن مردم، آندورا، چشم در برابر چشم، سرکلانتر خوش تیپ و... برگی از خاطراتش در هنر بازیگری است. وی برنده جوایز متعددی از جمله: جایز اول طراحی صحنه از جشنواره مریوان (۱۳۷۷) رتبه اول طرح و ایده جشنواره مریوان (۱۳۸۷) و رتبه برتر بازیگری در ادوار مختلف این جشنواره بوده است. او در دربندیخان، سلیمانیه و اربیل کردستان عراق اجرای نمایش داشته است.



# Children And Youth

کودک و نوجوان







# Don't pollute

## آلوده نکنیم



Humens throw the litters on the beach. The crabs, also throw these litters into the sea. The sea creatures are become sick and ...

آدمها زباله ها را در ساحل رها می کنند. خرچنگ ها هم، این آشغال ها را به دریا می ریزند. موجودات دریایی بیمار می شوند و ...

**Writer:** Faramarz Gholamian **Director:** Hiam Ahmadi **Actors And Actresses:** Faramarz Gholamian, Mehrban Gholamian, Hiam Ahmadi, Sayed Pooya Emami, Ebtessam Ahmadi **Effector:** Emad Ebadi **Puppet Making:** Faramarz Gholamian, Hiam Ahmadi, Mehrban Gholamian **Costume Designer:** Hiam Ahmadi **Music Selection And Edition:** Faramarz Gholamian **Province:** Esfahan

**نویسنده:** فرامرز غلامیان **کارگردان:** هیام احمدی  
**بازیگران:** فرامرز غلامیان، مهربان غلامیان، هیام احمدی، سید پویا امامی، ابتهسام احمدی **افکتور:** عماد عبادی **ساخت عروسک:** فرامرز غلامیان، هیام احمدی، مهربان غلامیان **طراح لباس:** هیام احمدی **انتخاب و ادیت موسیقی:** فرامرز غلامیان **استان:** اصفهان

### Hiam Ahmadi

Writer, actress, designer and director, was born on July 1979. She has directed plays as like as Roozhan, sea, Hiroon's men, dezangroo, who's real friend, Aka, meri And Teri, uneducation, principal 50, and ... she has attended in many national and international theater events. She has also performed many plays in several festivals as like as Fajr, cermonial and traditional, street of Mariwan, puppet of Tehran, Mobarak, Moghavemat of Tehran, comedy of Esfahan, Tirang of Sari, Shahrvand of Lahijan, Kish and ... she has also won the first acting in festival of comedy of Esfahan, theater Moghavemat, Lahijan, and ... she won the award of first director in the festivals of Shahrvand of Lahijan, Fasa and ...



### هیام احمدی

نویسنده، بازیگر، طراح و کارگردان، متولد تیر ماه ۱۳۵۸ است. آثاری همچون «روزان»، دریا، مردان هیرون، دی زنگرو، دوست واقعی کیه، آکا، مری و طری، بی سواد سفید، آلوده نکنیم، اصل ۵۰ و ... برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است. او در رویدادهای ملی و بین المللی تئاتر ایران حضوری گسترده داشته است. این هنرمند، نمایش های متعددی را در جشنواره های تئاتر فجر، آیینی سنتی، خیابانی مریوان، عروسکی تهران - مبارک، مقاومت تهران، طنز اصفهان، تیرنگ ساری، شهروند لاهیجان، کیش و ... اجرا کرده است. همچنین، رتبه اول بازیگری را در جشنواره های طنز اصفهان، تئاتر مقاومت، لاهیجان و ... به دست آورده است. او برنده جایزه اول کارگردانی در جشنواره های شهروند لاهیجان، فسا و ... بوده است.





# Play And child

## بازی و کودک

The children want to play the childish games, but the place and life of urbanism will be obstacle for them. So they force to play computer games and suddenly...

کودکانی می‌خواهند به بازی های کودکانه بپردازند، ولی محیط و زندگی شهرنشینی سد راهشان می‌شود. پس به ناچار به بازی های رایانه ای روی می‌آورند و ناگهان...

**Writer:** Mohammad Reza Jafari Lafovat **Director:** Maryam Mehdipur **Actors:** Jalal Nadimi, Reza Purghasab, Milad Hosainzadeh, Omid Kafshdar Jalali, Sadegh Dahdast, Abolfazl Zohrabi **Music:** Ahmad Olfati, Majid Rahbari **Scene Designer:** Milad Hosainzadeh, Mohammad Purali **Province:** Gilan

**نویسنده:** محمدرضا جعفری لغوت **کارگردان:** مریم مهدی پور **بازیگران:** جلال ندیمی، رضا پورقصاب، میلاد حسن زاده، امید کفشدار جلالی، صادق دهدست، ابوالفضل زهرابی **موسیقی:** احمد الفتی، مجید رهبری **طراح صحنه:** میلاد حسین زاده، محمد پور علی **استان:** گیلان

### Maryam mehdipur Pirbasti

Actress, director, costume and scene designer, born in 1985 in Astaneh Ashrafiyeh. She has MA in Accounting. She began her art activity in 2008 in children and adult part.

In recent years, she attended as costume and scene designer, actress and director in national and international theater festival for children and youth in Iran. She acted many plays in ceremonial and traditional part like (hostler), (khoortab), Gareh Sarei (cradlesong), Karbo Korna (music instrument), Aroos Gooli (the bride of Gooli), Ghish bazi (kind of Game), (Ketreh Gisheh) and... the other her experiences in directing are Noghle Pichai and Momai (the candy of Pichai and Momai), (why it doesn't Rain), (the child and Game) and...



### مریم مهدی پور پیربستی

بازیگر، کارگردان، طراح صحنه و لباس، متولد ۱۳۶۴ آستان اشرفیه است. تحصیلات خود را در مقطع کارشناسی ارشد رشته حسابداری به پایان برده است. او فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۸۸ در حوزه تئاتر کودک و بزرگسال آغاز کرد. طی این سال‌ها در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر کودک ایران حضور داشته و برنده جوایز برتر کارگردانی (کودک همدان و...) بوده است. وی همچنین در نمایش‌های بومی و آیینی سنتی از جمله «چارودار»، «خورتاب»، «گاره سری»، «کرب و کورنا»، «عروس گولی»، «فیش بازی»، «کتره گیشه» و... در کسوت بازیگر، ایفای نقش داشته است. آثاری همچون «نقل پیچای و مومای»، «چرا بارون نمیداد»، «بازی و کودک» و... برخی از تجربه‌های او در حوزه کارگردانی تئاتر است.





## Defeat of monster of unemployment

### شکست غول بیکاری



Some children far from the urban problems, live with their families in a village. So that the monster of unemployment appears in the village and ...

چند کودک دور از معضلات شهری در یک روستا، کنار خانواده خود زندگی می کنند. تا اینکه پای غول بیکاری به آبادی باز می شود و...

**Writer:** Pezhman Shahvardi **Actors And Actresses:** Bahar Booriaee, Ghazal Hedayati, Mahla Yarahmadi, Melika Hosaini, Mahnaz Goudarzi, Fatemeh Parsa far, Aram Booriaee, Maisam Kurdi, Mehdi Booriaee **Live Music:** Ali Dehrizi **Tonbak:** Shokofeh Shahverdi **Scene Designer:** Mozhgan Sohaillifar **Costume Designer:** Shahnaz Moazemi Goudarzi **Province:** Lorestan

**نویسنده:** پژمان شاهرودی **کارگردان:** شیرین شاهرودی **بازیگران:** بهار بوریایی، غزل هدایتی، مهلا یاراحمدی، ملیکا حسینی، مهناز گودرزی، فاطمه پارسا، آرام بوریایی، میثم کردی، مهدی بوریایی **موسیقی زنده:** علی دهریزی **تنبک:** شکوفه شاهرودی **طراح صحنه:** مژگان سهیلی **فر طراح لباس:** شهناز معظمی گودرزی **استان:** لرستان

#### Shirin Shahverdi

Designer and director, was born in 1978 in Borojerd and has BA in theater directing. She has directed more than 20 plays in field of the stage and street theater in her professional resume. She has also been as director assistant in many and different noble national and international theater festivals as like as where's this and where's that (selective of 37th Fajr Festival) Laily And Majnoon's production (selective of Fajr and Mariwan festivals) the magic of red flower (selective international children and youth in Hamedan) and ... this artist directed the play of defeat of monster of unemployment writing by Pezhman Shahverdi comes to the children and youth part of 14th international street theater in Mariwan.



#### شیرین شاهرودی

طراح و کارگردان، متولد ۱۳۵۷ بروجرد و دارای تحصیلات کارشناسی کارگردانی تئاتر است. او اجرای بیست نمایش کودک را در حوزه صحنه ای و خیابانی در کارنامه حرفه ای خود به ثبت رسانده است. همچنین در برخی آثار برگزیده و برتر رویدادهای ملی و بین المللی تئاتر ایران از جمله؛ «این کجا و آن کجا» (برگزیده سی و هفتمین جشنواره فجر) تولیدی لیلی و مجنون (منتخب جشنواره مریوان و فجر) جادوی گل سرخ (منتخب جشنواره بین المللی کودک و نوجوان همدان) و... به عنوان دستیار کارگردان حضور داشت. این هنرمند با کارگردانی نمایش «شکست غول بیکاری» از نوشته های پژمان شاهرودی به بخش مسابقه تئاتر کودک و نوجوان چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان آمد.





Tehran | 20 minutes | Group of Anahita  
تهران | ۲۰ دقیقه | گروه آناهیتا

# Hunter

## شکارچی



The hunter arrives, opens his chair and throws down his fishing crampton, the daddy fish is trapped in his crampton and ...

شکارچی از راه می‌رسد، صندلیش را باز می‌کند و قلاب ماهیگیریش را در آب می‌اندازد، ماهی پدر گرفتار می‌شود و...

**Writer:** Laila Baigvand **Director:** Laila Baigvand  
**Actors And director:** Anoosha Alinezhad, Somayeh Baigvand, Ghazaleh Sabagh, Ava Kurdzanganeh, Simin Mandegar, Darya Mirshekari, Ameneh Abdolahi, Laila Baigvand, Sara Hasanpur Sayed Abadi **Puppet, Costume And Scene Designer:** Laila Baigvand **Music:** Ebrahim Hamidi  
**Director Assistant:** Zohreh Mashreghi Azar  
**Province:** Tehran

**نویسنده:** لیلا بیگوند **کارگردان:** لیلا بیگوند **بازیگران:** آنوشا علی نژاد، سمیه بیگوند، غزاله صباغ، آوا کرد زنگنه، سیمین ماندگار، دریا میرشکاری، آمنه عبدالهی، لیلا بیگوند، سارا حسن پور سیدآبادی **طرح صحنه، لباس، عروسک:** لیلا بیگوند **موسیقی:** ابراهیم حمیدی **کمک کارگردان:** زهره مشرفی آذر استان: تهران

### Laila Baigvand

Writer, actress, puppet Maker, creative theater teacher and director was born on 6th December 1979. She has PH.D in management from the science and research of Tehran. she has passed the acting course (nice arts of Pardis) and training of creative theater (college Jihad). She has directed many plays like sudden pigeon, innocent, past in mirror, my land's palms, the adventurous party, hunter and ... she has been as actress and puppeteer in more than 105 performing of production in puppet theaters. she has attended in many theater events in Iran. She won many awards like the selective playwriting (children of Hamedan) the first of making puppet (global disable festival) designing and making of puppet (theater of city) and ...



### لیلا بیگوند

نویسنده، بازیگر، عروسک ساز، کارگردان و مدرس تئاتر خلاق، متولد پانزدهم آذرماه ۱۳۵۸ است. او دارای تحصیلات دکتری مدیریت از دانشگاه علوم و تحقیقات تهران است. همچنین دوره های بازیگری (پردیس هنرهای زیبا) و مربیگری نمایش خلاق (جهاد دانشگاهی) را گذرانده است. «کبوتری ناگهان»، بی گناه، گذشته در آینه، نخل های سرزمین من، مهمونی پرماجرا، شکارچی و... برخی از آثار کارگردانی اوست. همچنین در بیش از ۱۰۵ اجرای مرکز تولید تئاتر عروسکی تهران بازیگر و عروسک گردان بوده است. او در رویدادهای مختلف تئاتر ایران حضوری پررنگ داشته است. منتخب نمایشنامه نویسی (جشنواره کودک همدان) رتبه اول ساخت صحنه (سراسری معلولین) جایزه طراحی و ساخت عروسک (تئاتر شهر) و... برخی از جوایز این هنرمند است.



# Performing Changes

دگرگونه های اجرایی







# Language of mountain

## زبان کوهستانی



Visitors are coming to visit their prisoners, but suddenly they face to the jailors unexpectedly and ...

ملاقات کنندگان به دیدار زندانیانشان می روند، اما ناگهان با برخورد غیر منتظره ای از نگهبان ها مواجه می شوند و...

**Writer:** Harold Pinter **Translator:** Reza Sarvar **Director:** Rahim Abdolrahim Zadeh **Actors And Actresses:** Shoresh Tabaak, Semkoo Zohrabi, Iran Ahmadpur, Kazhal mobaraki, Sanam Ghahremani, Saadat Badavi, Kazhwan Mohammadi, Tarifeh Karimian, Saad Ghahremani **Atmosphere Designer:** Theater group of Kani **Sound And Light:** Sirwan Pirooti **Costume Designer:** Rahim Abdolrahim Zadeh **Costume Sewing:** Shabnam Abasi **Make-up:** Sonia Badavi **Projection:** Himan Osmani **Poster And Brochure:** Asoo Maamzadeh **Photo:** Mohammad Khezrianeh **Picture:** Behrooz Asrari **Province:** Western Azerbaijan

**نویسنده:** هارولد پینتر **مترجم:** رضا سرور **کارگردان:** رحیم عبدالرحیم زاده **بازیگران:** شورش تباک، سمکو ظهراپی، ایران احمدپور، کژال مبارکی، صنم قهرمانی، سعادت بدوی، کژوان محمدی، تریفه کریمیان، سعد قهرمانی **طراحی فضا:** گروه تئاتر کانی **نور و صدا:** سیروان پیروتی **طراح لباس:** رحیم عبدالرحیم زاده **دوخت لباس:** شبنم عباسی **گریمر:** سونیا بدوی **پروجکشن:** هیمن عثمانی **پوستر و بروشور:** آسو مام زاده **عکس:** محمد خضریانی **تصویر:** بهروز اسراری **استان:** آذربایجان غربی

### Rahim abdolrahim zade

Director, writer, journalist and prominent critic, was born in 1980 in bookan. he has BA of directing from (the fine arts college) and MA directing from (training teacher university) He has had remarkable role in many international festival and has won many prizes. he has written more than hundred of essays and articles in valid and reliable newspapers like shargh, Eteemad, the theater magazine, literature and cinema, and... he has been more than a decade the head of theater association of bookan and member of the board of directors association of dramatic arts of western Azerbaijan. he has performed 30 plays in his professional resume. he has directed many plays like the sindbad's trip, Othello, the clan of chichi, Gilgamesh, and ...



### رحیم عبدالرحیم زاده

نویسنده، کارگردان، روزنامه‌نگار و منتقد تئاتر ایران، متولد ۱۳۵۹ بوکان است. او دارای تحصیلات کارشناسی کارگردانی (دانشکده هنرهای زیبا) و کارشناسی ارشد کارگردانی (دانشگاه تربیت مدرس) است. حضوری پررنگ در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی داشته و جوایز متعددی را کسب کرده است. بیش از صد مقاله از وی در نشریات معتبر کشور از جمله روزنامه‌های شرق، اعتماد، مجله نمایش، ادبیات و سینما، و... منتشر شده است. بیش از یک دهه رئیس انجمن نمایش بوکان و عضو هیأت مدیره انجمن هنرهای نمایشی آذربایجان غربی بوده است. اجرای بیش از ۳۰ نمایش در کارنامه حرفه‌ای او دیده می‌شود. سفر سندباد، انللو، اسب‌های آسمان خاکستر می‌بارند، خاندان چن چی و گیلگمش، آنتیگونه و... از آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است.





# Laceration

## بریدگی

Two step- brothers, are visiting and meeting each other with cars in the suburb and ...

دو برادر ناتنی، بیرون از شهر با ماشین قرار می گذارند و ...

**Writers:** Nima Imanzadeh, Siavash Jadidi  
**Costume And Music Selection:** Nima Imanzadeh And Siavash Jadidi  
**Advisor And Director Assistant:** Parisa Gholipur  
**Province:** Kurdistan

**نویسنده:** نیما ایمان زاده، سیاوش جدیدی  
**موسیقی و لباس:** نیما ایمان زاده و سیاوش جدیدی  
**مشاور و دستیار کارگردان:** پریسا قلی پور استان: کردستان



### Nima Imanzadeh

Writer, actor and director, was born in 1991 in Sanandaj and has BA in architectural engineering. He has acted more than 30 plays in his professional resume. He has attended in many festivals like provincial festivals, regional, international Fajr, student part and street of Mariwan. He won the awards like first acting and first directing from several festivals as like as theater of Ordibehesht in Iran. He has acted many plays like Franknestin, suddenly this Habibolah and ... he has directed many plays like balestic of ulcer writing by Payam Larian (won the best acting and directing from provincial festival) Don't turn off the lights of city, laceration and ... he worked in field of Music and art.

### نیما ایمان زاده

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۷۰ سنندج و دارای تحصیلات کارشناسی مهندسی معماری است. بازی در بیش از ۳۰ نمایش در کارنامه حرفه ای او به ثبت رسیده است. وی در اجراهای عمومی، جشنواره های استانی، منطقه ای، بین المللی فجر، دانشجویی و خیابانی مریوان، حضوری گسترده داشته است. او برنده جوایز بازیگری و کارگردانی از جشنواره های مختلف و اردیبهشت تئاتر ایران بوده است. فرانکشتاین، ناگهان هذا حبیب الله و ... برگی از خاطراتش در بازیگری است. بالستیک زخم، نوشته پیام لاریان (برنده جایزه بازیگری اول و کارگردانی دوم جشنواره استانی) چراغ های شهر را خاموش نکنید، بریدگی و... از آثار کارگردانی اوست. این هنرمند، همچنین در حوزه موسیقی و هنر آواز فعالیت دارد.





### Raha Solaimani

Writer, actress, designer and movement designer was born on June 1990 and has MA in dramatic literature. She wrote many plays as like as the play of crawling in student part of festival. She acted many plays as like as stealing writing, golden page, glassy zoo and ... She directed commen in plays like crack and ...

### Saeed Asad Sangabi

Writer, director, movement designer, and film maker born in 1997. He designed play of only runner to Mars and ... he directed sudden and short film interview in amphitheater of Hafez in Shiraz. The other his works are like the common play of crack in 6th Sooreh festival, making video art of i'm not human at all and ...



# Roozan

## روزن

Roozan, is a tale that you will write it yourself ultimately and ...

روزن، قصه‌ایست که در نهایت خود خودِ خودت می نویسی اش و...

**Designer And Director:** Raha Solaimani, Saeed Asad Sangabi **Actors And Actresses:** Saeed Asad Sangabi, Saba Bagherpur, Mozhdah Shahbazi Davaninezhad, Nazila Ahmadi, Sara Sarabi, Raha Solaimani **Costume Designers:** Raha Solaimani, Saeed Asad Sangabi **Scene Designers:** Raha Solaimani, Saeed Asad Sangabi **Light And Music:** Omran Hashemi

**طراح و کارگردان:** رها سلیمانی، سعید اسدسنگابی  
**بازیگران:** سعید اسدسنگابی، صبا باقرپور، مژده شهبازی  
دوانی نژاد، نازیلا احمدی، سارا سرابی، رها سلیمانی **طراح لباس:** رها سلیمانی، سعید اسدسنگابی **طراح صحنه:** رها سلیمانی، سعید اسدسنگابی **نور و موسیقی:** عمران هاشمی

### رها سلیمانی

نویسنده، بازیگر، کارگردان و طراح حرکت، متولد خرداد ماه ۱۳۶۹ و دارای تحصیلات کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی است. او نویسنده «ویار» اثر برگزیده جشنواره تئاتر شهر تهران و تحسین شده در جشنواره دانشگاهی سخن است. «تاراج نامه»، صفحه طلایی، باغ وحش شیشه‌ای و... برخی از کارهایش به عنوان بازیگر است. کارگردانی مشترک شکاف و... از آثار کارگردانی اش است.

### سعید اسدسنگابی

بازیگر، کارگردان، طراح حرکت و فیلمساز متولد ۱۳۷۶ است. او طراح حرکت «تنها دونه تا مریخ» و... بوده است. در کسوت کارگردان نمایش نابه هنگام را اجرا کرده و فیلم کوتاه «مصاحبه» اکران شده در تالار حافظ شیراز را ساخته است. طراحی حرکت مشترک اجرای «شکاف» در ششمین جشنواره دانشگاهی سوره، ساخت ویدیو «من به هیچ عنوان انسان نیستم» و... برخی دیگر از آثارش است.



# Choice of Festivals

## منتخب جشنواره ها



# Where is this And where is that این کجا و آن کجا

(برگزیده جشنواره ی بین المللی تئاتر فجر،  
ملی ارس و منطقه ایی هرسین)

(the selective play of international  
theater of Fajr festival, national of  
Aras and regional of Harsin)

This play compares the difference  
between two cultures facing with  
heros of two countries and is made  
over decision by the viewers...

این نمایش به تفاوت میان دو فرهنگ در  
بر خورد با قهرمانان دو کشور می پردازد و  
هر گونه رای و تصمیم را بر عهده مخاطب خود  
می گذارد...

**Writer And Director:** Pezhman Shahverdi  
**Actors:** Masood Kurdi, Siavash Moghadasi, Hamid  
Goudarzi, Sajad Yarahmadi, Aref Kavand, Mobin  
Kabodvand, Alireza Hosaini, Pezhman Shahverdi  
**Province:** Lorestan

**نویسنده و کارگردان:** پژمان شاهرودی  
**بازیگران:** مسعود کردی، سیاوش مقدسی، حمید گودرزی، سجاد  
یاراحمدی، عارف کاوند، مبین کیودوند، علیرضا حسینی،  
پژمان شاهرودی **استان:** لرستان



## pejman shahverdi

Writer, director and creative actor is from brojerd. he was born in 1980. he has BA of psychology. he has had remarkable role im many national and international festival like fajr, street theater of mariwan, isaar, mehre kashan, basij mersad, and... and also has won many prizes. he has won the writing's prize in international theater festival of moghavemat and razavi for plays of (rahmat)and (reza is reza) he was the first person of acting in national theater of kashan, and razavi and the second person directing in festivals of mariwan,khamse, theater of kashan. the most of his plays are: bif straganuf, the farm in the north of nowhere, the game of life, laila, the poor people's hadj, and memories book .

## پژمان شاهرودی

نویسنده، بازیگر، طراح و کارگردان متولد ۱۳۵۹ بروجرد دارای تحصیلات لیسانس روان شناسی است. او در جشنواره های ملی و بین المللی تئاتر ایران از جمله فجر، خیابانی مریوان، کودک و نوجوان همدان، شهروند لاهیجان و... حضوری گسترده داشته و برنده جوایز متعددی بوده است. تبه اول نویسنده گی و کارگردانی (جشنواره فجر-۱۳۹۷) برگزیده نویسنده گی و کارگردان (جشنواره فجر-۱۳۹۶) مدال طلای بخش بین الملل جشنواره در بندگی خان (اقلیم کردستان عراق) کسب ۱۰ جایزه از جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان و... از عناوین اوست. همچنین بانامایشنامه های «رحمت»، «امن ترین گوشه دنیا» و «رضارضاست» برنده جایزه نویسنده گی جشنواره بین المللی تئاتر مقاومت و رضوی بوده است. «بیف استراگانوف»، مزرعه ایی در شمال هیجستان، بازی زندگی، لیلا، حج فقرا، دفتر چه خاطرات و... برخی از آثار این هنرمند هستند.



# bell 214

## بل ۲۱۴

(برگزیده جشنواره شراهانی)

(Selective of festival of Sharhani)

In a bizzare mission 214 bell is disappeared, everyone tells the more strange narration compare to the pilot Chaghroond...

(the selective play of national street theater festival of Sharhani)

در ماموریتی عجیب bell 214 ناپدید می شود، هر کسی روایتی عجیب تر از خلبان چاغروند را بازگو می کند... (نمایش برگزیده و منتخب جشنواره سراسری تئاتر خیابانی شراهانی)

Writer And Designer: Mostafa Kolivandi Director: Mostafa Kolivandi Actor And Actresses According to Entrance: Kiarad Hatami, Elnaz Faraji, Mostafa Kolivandi Arranging And Selecting Music: Mohsen Kolivandi Hornpipe's Instrumentalist: Ali Ahmad Kolivandi Atmosphere And Costume Designers: Saideh Abdolahi, Mostafa Kolivandi Decore Making: Saideh Abdolahi Sewing Costume: Khadijeh Kolivandi, Somayeh Kolivandi Supervisor: Shahryar Kianmehr Province: Ilam

طراح و نویسنده: مصطفی کولیوندی کارگردان: مصطفی کولیوندی بازیگران به ترتیب ورود: کیاراد حاتمی، النافرجی، مصطفی کولیوندی تنظیم و انتخاب موسیقی: محسن کولیوندی نوازنده سرنا: علی احمد کولیوندی طراح لباس و فضا: سعیده عبداللهی، مصطفی کولیوندی ساخت دکور: سعیده عبداللهی دوخت لباس: خدیجه کولیوندی، سمیه کولیوندی سرپرست: شهریار کیانمهر استان: ایلام



### mostafa kolivandi

He is writer, actor and director, was born in 1983, he has BA of radio producing. he has had remarkable role in many international festival and has won many prizes. he has won many prizes like 5 prizes for acting in festival of mariwan and 8 prizes for writing and acting and directing in international festival of fajr. he has acted in many plays like atomic hamlet, romeo and Juliet, both of them are arab men, veladimer and straganof, a plat of dates for funerary, ario barzan don't step on the ground, and... and he also has acted and directed in many plays like width of a land, the close crash of the other kind, shakespearean romeo and Juliet .



### مصطفی کولیوندی

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۲ و دارای تحصیلات کارشناسی ارشد تهیه کنندگی رادیو است. حضوری گسترده در جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر ایران داشته و جوایز متعددی را کسب کرده است. بیش از ۶ جایزه برتر بازیگری از جشنواره مریوان و ۹ عنوان جایزه نویسندگی، کارگردانی و بازیگری از جشنواره فجر در کارنامه حرفه‌ای او به چشم می‌خورد. همچنین بارها جوایز اصلی جشنواره‌های شهروند لاهیجان، ماه، بسیج، فتح خرمشهر، ایثار، تیرنگ، شهروند سقز و... را به دست آورده است. او در نمایش‌های هملت اتمی، رمثو و ژولیت هر دو عرب‌باند، آریوبرزن پاتوز زمین نذار و... بازی کرد. همچنین نویسنده و کارگردان نمایش‌های به وسعت یک سرزمین، بر خورد نزدیک از نوع دیگر، رمثو و ژولیت شکسپا و... بوده است.



# Lareh Farhad

## لاره فرهاد

(برگزیده جشنواره ارس و هرسین)

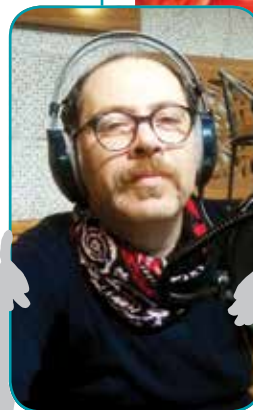
(selective of festival  
of Aras And Harsin)

Farhad The Mountaineer, returns from the other world; for finding Shirin. He wants to appear Shirin with helping magical giant. But the giant has gone to Canada and rents the light to Haji Firooz...

فرهاد کوهکن از دنیای دیگر به زمین برگشته؛ تا شیرین را پیدا کند. او می خواهد به کمک غول جادو، شیرین را ظاهر سازد. اما غول به کانادا رفته و چراغ را به حاجی فیروز اجاره داده است...

**Writer And Director:** Sayed Soroush Payambari **Actors And Actress:** Bizhan Moradi (Haji Firooz) Mehrdad Bankdari (Farhad The Mountaineer number 1) Bizhan Rezaee (Inventor) Siamak Gol Mansoori (Farhad The Mountaineer number 2) Maryam Alsadat Mosavi (Shirin) **Director Assistant:** Maryam Alsadat Mosavi **Make-up Designer:** Rokhsana Zowghee **Poster And Brochure Designer:** Hadi Bolandbakht **Province:** Kermanhah

**نویسنده و کارگردان:** سیدسروش پیمبری **بازیگران:** بیژن مرادی (حاجی فیروز) مهرداد بانکداری (فرهاد کوهکن یک) بیژن رضایی (مخترع) سیامک گل منصور (فرهاد کوهکن دو) مریم السادات موسوی (شیرین) **دستیار کارگردان:** مریم السادات موسوی **طراح گریم:** رکسانا ذوقی **طراح آفیش و بروشور:** هادی بلندبخت **استان:** کرمانشاه



### Sayed Soroush Payambari

Writer, actor and director, born in 1974 and has AD in cinema and theater. He directed and written plays like narration of Sohrab, umbrella for me, from white to lineolate, i'm this, turn around to spin, hanas, children theater, just for notification, like this simplicity, MR. Difaal, a little to some tears. He acted plays like sometimes, blood and lipstick, horsefly and ... He attended in festivals like international Fajr festival (12 courses) street of Mariwan (8 courses) black sea of Turkey, Landmass of Kurdistan of Iraq and... He won many awards like first acting and directing (umbrella for me- Fajr) first writing (play of Hanas- 2017) the second person festival of black sea of Turkey and...

### سیدسروش پیمبری

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۵۳ و دارای مدرک فوق دیپلم سینما و تئاتر است. «روایتی از سهراب»، چتری برای من، از سفید تا خط خطی، من اینم، بچرخ تا بچرخیم، هناس، نمایش کمک، صرفاً جهت اطلاع، به همین سادگی، مستردیفال، کمی ناقصمتی اشکی و... را نوشته یا کارگردانی کرده است. «گاهی»، خون و ماتیک، خرمگس و... از کارهایش در حوزه بازیگری است. وی در جشنواره های بین المللی فجر (۱۲ دوره) خیابانی مریوان (۸ دوره) دریای سیاه ترکیه، اقلیم کردستان عراق و... حضوری گسترده داشته است. او برنده تندیس و دیپلم افتخار بهترین نویسندگی و کارگردانی (چتری برای من - جشنواره فجر) رتبه اول نویسندگی کشور (نمایش هناس - ۱۳۹۶) رتبه دوم جشنواره دریای سیاه ترکیه و... بوده است.

# Grandfather's old book

## کتاب قدیمی پدر بزرگ

(برگزیده جشنواره بین المللی کودک و  
برنده جایزه بهترین بازیگری مرد، زن،  
بازیگر کودک و بهترین کارگردانی)

(selective of international children  
festival and won the first actor, first  
actress, child actor and first director)

The memories stick in all part of the  
mind. These memories maybe are in  
grandfather's old book. The open and  
close book, and the different child's  
past life is begun and ...

خاطرات همیشه در گوشه و کنار ذهن می نشینند. حالا  
شاید این خاطرات لایه لای کتاب قدیمی پدر بزرگ هم  
نشسته باشد. کتاب قدیمی بسته، باز و گذشته متفاوت  
یک کودک، آغاز می شود و...

Writer: Narges Khakkar Director: Narges Khakkar Actors  
and actresses: Mehdi Habibi, Narges Khakkar, Hoorad  
Habibi Director assistant: Hamed Zanganeh Scene  
designer: Mehdi Habibi Costume designer: Mehdi  
Habibi Music: Selective Brochure and poster designer:  
Tayebeh Anjdani Public relations: Hosain Boniad  
Photographer: Majid Mahboobirad Province: Tehran

نویسنده: نرگس خاک کارگردان: نرگس خاک کار بازیگران:  
مهدی حبیبی، نرگس خاک کار، هوراد حبیبی دستیار کارگردان:  
حامد زنگنه طراح صحنه: مهدی حبیبی طراح لباس: مهدی حبیبی  
موسیقی: انتخالی طراح پوستر و بروشور: طیبه آنجدانی روابط  
عمومی: حسین بنیاد عکاس: مجید محبوبی راد استان: تهران



### Narges Khak Kar

Writer, actress and director, was born in 1981 in Borojerd and graduated in cultural management. She attended in many international festivals theater like; Fajr, street of Mariwan, children of mariwan and ... and won many wards as the best of actress, director and writer. She has performed and acted herplays in many countries like; Austria, Croatia, Slovenia, Bosnia Herzeqovina, Emirates, Landmass of Kurdestan in Iraq and ... she has acted in many plays like; (stone, paper, Scissors), it is enough to close your eyes a moment, surprise and ... she also acted and directed many plays like; climbing to the heights, puzzle, confession of a tenant, tasty food, which stage, old book of grand father and ...

### نرگس خاک کار

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۰ بروجرد و دارای تحصیلات رشته مدیریت فرهنگی است. حضوری گسترده در جشنواره های بین المللی تئاتر ایران از جمله؛ فجر، خیابانی مریوان، کودک همدان و... داشته و بارها برنده جایزه اول بازیگری، نویسندگی و کارگردانی بوده است. وی همچنین، نمایش های خود را در بعضی از کشورهای جهان همچون؛ اتریش، کرواسی، اسلوانی، بووسنی و هرزگوین، امارات، اقلیم کردستان عراق و... اجرا کرده است. بازی در نمایش های «سنگ، کاغذ، قیچی» کافیه فقط یک لحظه چشماتو بندی، سورپرایز و... برگی از خاطرات حرفه ای او در حوزه بازیگری است. همچنین، نمایش های؛ صعود به ارتفاعات، پازل، اعترافات یک مستاجر، غذاهای خوشمزه، خوان چندم، کتاب قدیمی پدر بزرگ و... برخی از کارهای این هنرمند در کسوت نویسنده و کارگردان تئاتر است.

# Operative... Hand

## دست... کاری

A man faces a robber in the street. He struggles with the robber and he loses his hand. A hand is hybridized to his arm and...

مردی در خیابان با دزدی روبه‌رو می‌شود. بین او و دزد، درگیری به وجود می‌آید و دستش را از دست می‌دهد. یک دست به بازویش پیوند می‌خورد و...

**Writers:** Ahmad Samimi, Homa Parisan (Parsaei)  
**Director:** Mehdi Ziaianpur **Actors:** Mehdi Davoodi, Hosain Tavakolee, Mehdi Ziaianpur **Composer:** Ali Almaee **Instrumentalists:** Abas Haidari, Hosain Tavakolee **Scene Designers:** Mehdi Ziaianpur, Homa Parsaei **Director Assistan:** Amir Hosain Zand **Photographer:** Mohammad Samimi **Province:** Tehran

**نویسنده:** احمد صمیمی، هما پارسان (پارسایی) **کارگردان:** مهدی ضیائیان پور **بازیگران:** مهدی داودی، حسین توکلی، مهدی ضیائیان پور **آهنگساز:** علی المعی **نوازنده:** عباس حیدری، حسین توکلی **طراحی صحنه:** مهدی ضیائیان پور، هما پارسایی **دستیار کارگردان:** امیر حسین زند **عکاس:** محمد صمیمی **استان:** تهران



### Mehdi Ziaianpur

Writer, designer and director, began his artistic activities in 2009. He has attended in most of the national and international theater events in Iran, and won many awards in acting and directing. Honor and diploma of directing (Shahrvand Lahijan- 2019) the first acting (Fath Khoramshahr- 2018) appreciating the actor (Fajr festival- 2016) the first acting (Shamseh festival) the second acting (street festival of Mariwan) and... he has acted in many plays as like as the unaware journalist, naughty boy, city of ants, old man and tiger, four floors, proposing, Hamlet and magic bean, nothing remains for me, cow, job applying institute and ... he has directed many plays as like as full of speech, operative... hand and ....

### مهدی ضیائیان پور

بازیگر، طراح و کارگردان، فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۸۸ آغاز کرد. او در اکثر رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر ایران، حضور داشته و برنده جوایز بازیگری و کارگردانی بوده است. تندیس و دیپلم افتخار کارگردانی اول (جشنواره شهروند لاهیجان - ۱۳۹۸) رتبه اول بازیگری (جشنواره فتح خرمشهر - ۱۳۹۷) تقدیر بازیگری (جشنواره فجر - ۱۳۹۵) رتبه اول بازیگری (جشنواره شمس) رتبه دوم بازیگری (جشنواره خیابانی مریوان) و... برخی از این عناوین است. او در نمایش‌های «خبرنگار بی خبر»، «پسرک بازگوش، شهر مورچه‌ها، پیرمرد و ببر، چهار طبقه، خواستگاری، هملت و لوبیای سحر آمیز، دیگه هیچی نمونده، گاو، موسسه کاریابی و... را بازی کرده است. «پراز حرف»، دست... کم و... از آثار کارگردانی اش است.

# Workshops

کارگاه های آموزشی





## Voice and Movement صدا و حرکت

The title of this educational workshop is finding and discovering technics of Grotowski theater (the famous polish theater director). In the end of this workshop participants will create a performance that presents in public place during festival. The way of performing this workshop is practical and most of participants are Actors, Musicians, and theater's Adherents. In this workshop way of performing is without speech and only by music, movement and voice that has three main parts, Beginning, Middle and End.

موضوع این کارگاه آموزشی کشف و یافتن تکنیک‌های تئاتر گر توفسکی (کارگردان تئاتر لهستانی معروف) خواهد بود. در پایان این کارگاه شرکت کنندگان اجرایی را خلق خواهند کرد که در طول جشنواره در یک مکان عمومی نمایش داده خواهد شد. شیوه اجرای این کارگاه به شکل عملی خواهد بود و مخاطبین آن بیشتر بازیگران، موسیقی دانان، و افراد علاقمند و مشتاق به هنر تئاتر است. در این کارگاه شیوه اجرا بدون کلام و تنها به صورت موسیقی، حرکت و صدا است، که این خود شامل سه قسمت اصلی شروع، بدنه اصلی و پایان است.

**Master:** Miguel Vaylon (Mexico) **Title:** Body, Voice and Movement **Material in use:** educational classroom, music instrument and speakers

**مدرس:** میگل وایلن (مکزیک) **موضوع:** بدن، صدا و حرکت **موارد مورد استفاده:** کلاس آموزشی، وسایل موسیقی و اسپیکر های صدا

# جسود و صدا و حرکت

### Miguel Vaylon

Miguel Vaylon is one of Mexican theater Master. It is seen many activities and achievements in his resume. He has many noble degrees in the field of theater, that are including like Master 2 in theatrical studies from Sorbonne in France, License and Designer and Director of cultural interventions, from university of Perpignan in 2008, theatrical training, staging, writing and acting, from Pushkin institute, in Moscow in 2000, theatrical scholarship (play and direction) from the National theater school of Montreal in 1999 and ... the other his works are director Mexican festival in Tokyo, short film of Mexico city from 2009 to 2016 and ... he acted in Mexican channel 13 from 1996 to 2001.



### میگل وایلن

میگل وایلن از مدرسان مکزیکی تئاتر است. در کارنامه او فعالیت‌ها و موفقیت‌های زیادی دیده می‌شود. او چندین مدرک معتبر بین‌المللی در زمینه تدریس تئاتر می‌باشد، که از این میان می‌توان به مدرک معتبر درجه ۲ تدریس تئاتر از دانشگاه سوربن فرانسه، مدرک طراحی و کارگردانی فرهنگ چند وجهی در دانشگاه پرپیگنان در سال ۲۰۰۸، مدرک تدریس، و نویسندگی و بازیگری از موسسه معتبر پوشکین در مسکو در سال ۲۰۰۰، مدرک تئاتر (نمایش و کارگردانی) از مدرسه ملی تئاتر مونترال در سال ۱۹۹۹ و ... اشاره کرد. از فعالیت‌های او می‌توان به مدیر مسئول جشنواره مکزیک در توکیو ژاپن، جشنواره‌های فیلم کوتاه مکزیو سیتی از سال ۲۰۰۹ تا ۲۰۱۶ و ... اشاره کرد. از اجراهای او می‌توان به بازی در شبکه مکزیکی ۱۳ از سال‌های ۱۹۹۶ تا ۲۰۰۱ اشاره کرد.



## Ways of movements in performing شیوه های حرکت در اجرا



The goal of this educational workshop is how to teach the way of Dogtroep, and the way of story-telling with music and images. The main focus of this way is on the creation of a scene by using a visual language. In the moving way of Dogtroep that is used more for the street theater, the elements of music and images are performed for the audience and later, the more technics are used in this way. The principal of this work is story-telling based on music and images.

هدف این کارگاه آموزشی، پرداختن به آموزش شیوه داگ تروپ، و پرداختن به شیوه داستان گویی همراه با موسیقی و تصویر پردازی است. تمرکز اصلی این کار بیشتر بر روی خلق یک صحنه توسط زبان تصویری و بصری است. در شیوه حرکتی داگ تروپ که بیشتر برای تئاتر خیابانی مورد استفاده قرار می گیرد، بحث موسیقی و تصویرسازی برای تماشاچیان زیادی اجرا می شود و بعداً تکنیک های بیشتری در این شیوه به کار گرفته می شود. اساس این کار بر مبنای داستان گویی بر پایه موسیقی و تصویر است.

**Masters:** Marianne Seine And Titia Bouwmeester (Netherlands)  
**Title:** teaching of Dogtroep (Theater with Music and images)  
**Material in use:** PVC tubes and tape

مدرس سان: ماریانو شاین و تاتیا باومستر (هلند) موضوع: آموزش داگ تروپ (تئاتر همراه با موسیقی و تصویر) موارد مورد استفاده: نوار و پوشش های پی وی سی

### Titia Bouwmeester

Titia Bouwmeester, the master of educational workshop, has began her activity in field of Dogtroep from 1989 to 1999. She has achieved international success. From 1999 to 2003 she performed many Dogtroep theaters in many places as like as the prison of Bruges and the red Square in Russia and ...



### تاتیا باومستر

تاتیا باومستر، مدرس کارگاه های آموزشی، فعالیت های خود را در حیطه داگ تروپ از سال های ۱۹۸۹ تا ۱۹۹۹ آغاز کرده است، که در این راه موفقیت ها بین المللی زیادی را کسب کرده است. او در سال های ۱۹۹۹ تا ۲۰۰۳ به عنوان کارگردان هنری داگ تروپ نمایش های زیادی را در زندان بروجس و میدان سرخ روسیه و ... اجرا کرده است.

# Jury In researching Part, plan and idea

## داوران بخش پژوهش، طرح و ایده



### منوچهر اکبرلو

نویسنده، کارگردان، روزنامه‌نگار، منتقد تئاتر و سینما، متولد ۱۳۴۱ است. او فارغ‌التحصیل لیسانس تئاتر از دانشگاه تهران (۱۳۷۳) و فوق لیسانس پژوهش هنری از دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکز (۱۳۷۵) است. فعالیت حرفه‌ای خود را با بازی در آثاری از جمله آن که گفت آری، آن که گفت نه (اصفهان - ۱۳۵۶) و... آغاز کرد. نمایش‌های به دنبال پیروزی، من می‌ترسم، مداد رنگی‌ها، بچه‌ها کتاب، بچه‌ها بیابان نمایش، پلنگ و آدمیزاد، پیک نیک در میدان جنگ و... برخی از آثار این هنرمند در کسوت نویسنده و کارگردان تئاتر است. وی بیش از ۷۲ کتاب را در زمینه نمایشنامه، نقد و تئوری تئاتر و سینما چاپ و منتشر کرده است. همچنین داور یا عضو هیأت انتخاب جشنواره‌های متعددی بوده است.

### Manouchehr akbarloo

He is writer, director journalist, critic of theatre and cinema was born in 1962. he has ba of theatre from university of Tehran and ma of art research from university of azad (centre Tehran unit) 1996 he begun his professional activity withacting like who said yes and who said no 1977 esfahan. he is acting in many theatres like the other dimension of coin, the other birth, following victory, I am afraid, colorful pencils ,hey children book, children come to see theatre, panther and human, taste of painless bread, picnic in battle field and... he has directed many theatres, he wrote more than 72 books like plays criticism of theatres and cinema. he has been member of group for several times.



### رفیق نصرتی

نویسنده، پژوهشگر، مدرس و منتقد تئاتر ایران، متولد ۱۳۵۸ است. او تحصیلات دوره دکتری تئاتر را با معدل ۱۸/۸۸ از دانشکده‌ی هنرهای زیبای (دانشگاه تهران) به پایان رساند. هم‌اکنون در دانشگاه تهران، دانشگاه هنر، دانشگاه هنر شیراز و... به تدریس مشغول است. انتشار مقالات متعدد علمی، پژوهشی و تخصصی، داوری جشنواره‌های ملی و بین‌المللی، نگارش کتاب دلالت فنجان خالی و... برخی دیگر از فعالیت‌هایش است. مقالات علمی - پژوهشی و تخصصی «جامعه هنری تئاتر در ایران»، «زمانمندی روایت در چهار نمایشنامه نغمه‌نمینی (به همراه دکتر فریندخت زاهدی) در امارت‌ورزی روایت دراماتیک حلاج، فمینیسم پنهان، مادرانگی آشکار»، «ذهنیت زبانه، پسگفتار خواب در فنجان خالی - نشر نی، تهران - ۱۳۹۰» و... به قلم این هنرمند به نگارش درآمده است.

### Rafiq Nosrati

Writer, researcher, theater teacher and critic in Iran, born in 1979. He has PHD in theater with average 1888/ from nice arts college (Tehran university). He is teaching in universities as like as art college, art college of Shiraz and... other of his activities are publishing scientific articles, research and professional research, jury of national and international festivals, publishing book of implication of vacant cup and... other his publishing and are as like as scientific and research articles of artistic society of theater in Iran, time of narration in 4 plays of Naghmeh Samini (with DR. Farindokht Zahedee), dramatology narration of Halaj, hidden feminist, clear motherhood, the womanish mentality, epilog of sleeping in vacant cup- publication nay, Tehran-2011 and...



### سعید اسدی

نویسنده، کارگردان، منتقد و مدرس تئاتر، سال ۱۳۵۲ در کرمانشاه به دنیا آمد. او دارای تحصیلات دکتری تئاتر از دانشگاه تهران است. طی این سالها، مسئولیت‌های متعددی در حوزه تئاتر ایران داشته است. دبیری جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، مدیریت تالار مولوی و تئاتر شهر، مدیر امور بین‌الملل مرکز هنرهای نمایشی، داوری جشنواره‌های ملی و بین‌المللی تئاتر ایران و... برخی از خاطرات حرفه‌ای اوست. نمایشنامه‌های سرود دوباره کلات، تجریر بلور، بزرگراه، لیبرومی خشک، سایه‌ی دار بر دار و... به قلم این هنرمند به نگارش درآمده است. همچنین نویسنده آثار پژوهشی نشانه‌شناسی نام در نمایشنامه، ونسان ونگوگ، نگاه پسا استعماری به سینمای دهه هفتاد و... است. جزیره، سرود دوباره کلات، تکرار یک پرده و... برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است.

### Saeed Asadi

Writer, director, theater critic and master, born in 1973 Kermanshah. He has PHD. In theater from Tehran university. In recent years, he had many responsibilities in region Iran's theater. It is seen in his professional resume actuary of international Fajr theater, directing amphitheater of Molavi, manager of international affairs dramatic arts center, jury of national and international Iran's theater and... he written plays like the frequent song of Kalat, crystal screen, highway, Libro drys, shadow of tree on tree and... he written researching works of typology of name in script, Vensan Van Gogh, post colonial view to the cinema in 70s and... other his plays as theater director are island, frequent song of Kalat, frequent of curtain and...

## List of Candidates And Contents works part of research and Articles اسامی کاندیدها و عناوین آثار بخش پژوهشی و مقالات

**مریم منصوری** (تبیین پدیدار شناسی مکان وقوع شر در قصص کتب مقدس برای مکان یابی همسان در تئاتر محیطی)  
**محمد اوحدی حائری** (مرگ تئاتر، بررسی نسبت مفهوم همکاری) با انسان منفرد معاصر در فرایند تولید خلاقه تئاتر  
**کریم خاوری** (توسعه درک کودک و نوجوان در اجرای تئاتر خیابانی با تاکید بر مشارکت و بدهیه سازی)  
**تریفه کریمیان** (موسیقی در تئاتر بیرونی)  
**علی زیستی و روزین نادری** (تئاتر خیابانی در جهان عرب)  
 کاندیدهای بخش مسابقه ایده پردازی و نمایشنامه نویسی برای فضاهای بیرونی  
 پهلوانان می میرند نوشته پژمان شاهوردی / اتربان را ایستاده خواهیم (علی مرتضوی فومنی) / یک پله سرخ یک پله سیاه (نیما حسن بیگی) / اولاتی سگ (کریم رحیمی)  
 پیک نیک با طعم عشق و جنگ (فرهاد بصیر) / زیر زمین پلاک آخر (سید محمد امین ال یس) / انویز (تریفه کریمیان) / اشیر سرکش (علی اصغر خطیب زاده) / امستر دیفال (سید سروش پیامبری)

**Maryam Mansori** (specify the visualize location of happening Badness in holy books for finding same in free theater)  
**Mohammad Ohadi Haeri** (death of theater, explaining relation of the meaning (cooperation) with alone contemporary human in process of production of creative theater  
**Karim Khavari** (developing of understanding children and youth in performing street theater with focusing on the cooperation and making clear)  
**Tarifeh Karimian** (Music in External Theater)  
**Ali Zisti And Roozhin Naderi** (street theater in wester world)  
 Candidates of competitin part of idea and playwriting in external atmosphere  
 The athletes die writing by Pezhman Shahverdi  
 I want Aterban standing (Ali Mortazavi Foomeni)  
 One red step one black step (Nima Hasanbaigi)  
 Dog Valati (Land) (Karim Rahimi)  
 Picnic with flavor of love and war (Farhad Basir)  
 Underground of the last NO (Seyed Mohammad Amin Ale Yasin)  
 Naviz (Tarifeh Karimian)  
 Indomitable lion (Ali Asaghr Khatibzadeh)  
 MR. Difal (Seyed Soroush Payambari)

برگزیدگان:

بخش پژوهش:

**مریم منصوری** (تقدیر)

**محمد اوحدی حائری** (برگزیده)

بخش مسابقه ایده پردازی و نمایشنامه نویسی برای فضاهای بیرونی:

۴ برگزیده بدون اولویت

\* **سید محمد امین ال یس**

\* **تریفه کریمیان**

\* **علی اصغر خطیب زاده**

\* **سید سروش پیامبری**

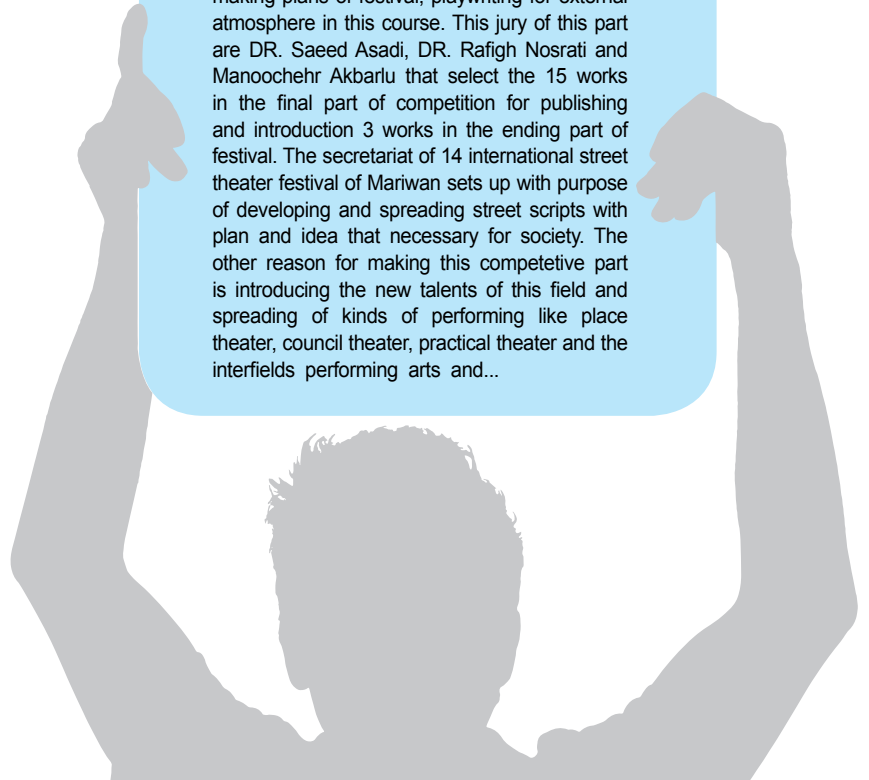
## Competition of part of Research, Plan and Idea مسابقه بخش پژوهشی، طرح و ایده

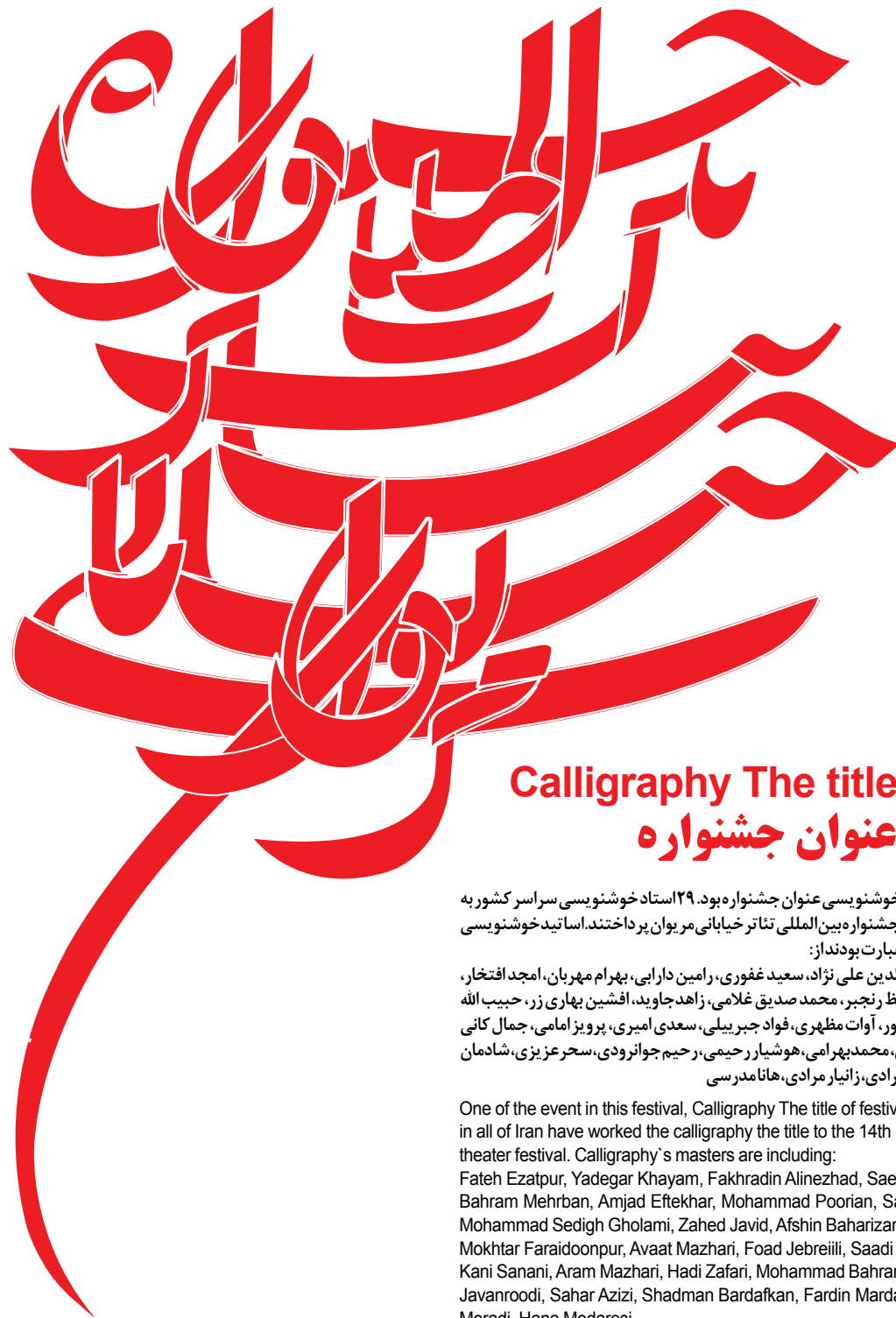
امسال ۱۰ پژوهش و ۶۱ اثر در قالب طرح و ایده، متقاضی شرکت در چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان بودند.

این آثار در بخش های پژوهش و مسابقه ایده پردازی و نمایشنامه نویسی برای فضاهای بیرونی این دوره از جشنواره، با هم به رقابت پرداختند.

داوران این بخش ها دکتر سعید اسدی، دکتر رفیق نصرتی و منوچهر اکبر لو بودند که به انتخاب ۱۵ اثر راه یافته دور پایانی مسابقه برای چاپ و ۳ اثر برای معرفی در مراسم اختتامیه پرداختند. دبیرخانه چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان با هدف شناسایی، تقویت و ترویج نمایش نامه های خیابانی با طرح و ایده فاخر و مورد نیاز جامعه که با شگردهای خلاقانه و تأثیر گذار، این بخش را راه اندازی کرده است. همچنین معرفی استعداد های جدید این حوزه و گسترش دیگر گونه های اجرایی مانند تئاتر محیطی، تئاتر شورایی، تئاتر کاربردی و هنرهای اجرایی بینارشته ای و... مسابقه سراسری ایده پردازی و نمایشنامه نویسی برای فضاهای بیرونی از دیگر دلایل جشنواره مریوان برای تشکیل بخش این بخش رقابتی است.

This year 10 researches and 61 works in form of plan and idea, want to attend in 14th international street theater festival of Mariwan. They are compete to each other in parts of research and making plans of festival, playwriting for external atmosphere in this course. This jury of this part are DR. Saeed Asadi, DR. Rafiq Nosrati and Manoochehr Akbarlu that select the 15 works in the final part of competition for publishing and introduction 3 works in the ending part of festival. The secretariat of 14 international street theater festival of Mariwan sets up with purpose of developing and spreading street scripts with plan and idea that necessary for society. The other reason for making this competitive part is introducing the new talents of this field and spreading of kinds of performing like place theater, council theater, practical theater and the interfields performing arts and...





## Calligraphy The title of festival خوشنویسی عنوان جشنواره

یکی از اتفاقات جشنواره امسال، خوشنویسی عنوان جشنواره بود. ۲۹ استاد خوشنویسی سراسر کشور به خوشنویسی عنوان چهاردهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان پرداختند. اساتید خوشنویسی که در این رویداد حضور داشتند، عبارت بودند از:

فاتح عزت پور، یادگار خیام، فخرالدین علی نژاد، سعید غفوری، رامین دارابی، بهرام مهربان، امجد افتخار، محمدپور یان، صابر مکاییلی، حافظ رنجبر، محمد صدیق غلامی، زاهد جاوید، افشین بهاری زر، حبیب‌الله شیخ احمدی، مختار فریدون پور، آوات مظهری، فواد جبرییلی، سعدی امیری، پرویز امامی، جمال کانی سانانی، آرام مظهری، هادی ظفری، محمد بهرامی، هوشیار رحیمی، رحیم جوانرودی، سحر عزیزی، شادمان بردافکن، فردین مردانی، کورش مرادی، زانیار مرادی، هانا مدرسی

One of the event in this festival, Calligraphy The title of festival. 29 calligraphy's masters in all of Iran have worked the calligraphy the title to the 14th Mariwan international street theater festival. Calligraphy's masters are including:

Fateh Ezatpur, Yadegar Khayam, Fakhradin Alinezhad, Saeed Ghafoori, Ramin Darabi, Bahram Mehrban, Amjad Eftekhar, Mohammad Poorian, Saber Mikaili, Hafez Ranjbar, Mohammad Sedigh Gholami, Zahed Javid, Afshin Baharizar, Habibolah Shaikh Ahmadi, Mokhtar Faraidoonpur, Avaat Mazhari, Foad Jebreili, Saadi Amiri, Parviz Emami, Jamal Kani Sanani, Aram Mazhari, Hadi Zafari, Mohammad Bahrami, Hooshiar Rahimi, Rahim Javanroodi, Sahar Azizi, Shadman Bardafkan, Fardin Mardani, Koroush Moradi, Zaniar Moradi, Hana Modaresi

commemoration

بزرگداشت







## هنر پیچیده

✽ هاتف جلیل زاده

نعمت ایزدی، یکی از ده ها استعداد شگرف بازیگری سرزمین ماست. هنرمندانی که با کمترین امکانات رشد و اعتلا یافته، به شهر و دیار خود هویت تخصصی بخشیده و همچون نامی ماندگار به سپهر تئاتر ایران پیوسته اند.

اهمیت کار این هنرمند، در نکته ای فوق العاده کلیدی است. اصطلاحی که چه در مجامع آکادمیک و چه پژوهش و نقد و نظر، رایج است؛ «حافظه عاطفی»

این نکته کلیدی، وقتی صد در صد هویت وجودی نقش را ساخته و پرداخته می کند که بازیگر در ثانیه ها از مجموعه تصاویر ناخودآگاه خود بهره بگیرد و از کاراکتر متن، «وجودی خودی» بسازد. این تکنیک در نقش های بومی کاربردی کلیدی دارد. اما در درام های خارجی همواره شخصیت هایی داستانی تجربه ناپذیرند. به ویژه اینکه نعمت ایزدی در بسیاری از کارهایی که حضور داشته، از نویسندگان جهانی (آلبر کامو، ژان پل سارتر و...) بوده است. پرداخت کاراکترهای این درام ها سخت است. هنری می خواهد که شاید تنها از چنین بازیگران توانایی ساخته است.

✽ عضو کانون جهانی منتقدان تئاتر (I.A.T.C)

# Nemat Izadee the magician of difficult roles نعمت ایزدی، جادوگر نقش های سخت

نعمت ایزدی، سال ۱۳۵۱ در شهر سرسبز و زیبای مریوان به دنیا آمد. سالهای کودکی را در خانواده ای پرجمعیت و متدین گذراند. او نوجوانی اش را در همدان سپری کرد. از دوران مدرسه و سال های ۱۳۶۲ با تئاتر دانش آموزی آشنا شد. در همدان با اجرای چندین نمایش دانش آموزی شیدای این هنر شد.

بعد از دوران جنگ، فعالیت های تئاتر ای ش را جدی تر دنبال کرد. سال ۷۲ که انجمن نمایش مریوان تأسیس شد، به عنوان هیأت موسس به همراه دوستان قدیمی اش جان تازه ای را به تئاتر این دیار بخشید. در همان سال اولین یادواره تئاتر مریوان برگزار شد و رتبه اول بازیگری جشنواره را به دست آورد. او آن روزها بازیگر نمایش پیاده ها و کارگردان نمایش «پی په تی» بود. او بعدها در جشنواره های استانی، منطقه ای، سراسری و بین المللی فجر شرکت کرد و بارها موفق به دریافت رتبه های اول، دوم و سوم بازیگری در این رویدادها شد. همچنین علاوه بر جشنواره های داخل کشور در جشنواره های خارجی هم شرکت داشت و ایفاگر نقش های کلیدی بود. این هنرمند آثار متعددی را بازی یا کارگردانی کرد. اما از مهمترین بازی هایش می توان به نمایش های «محاکات»، کنار شیر آتش نشانی، ضیافت، عادلها، دشمن مریم، پلنگ در میدان جنگ، مردگان بی کفن و دفن، آژاکس، آندورا، «شسه و له بان»، «سرمایک بوته رانه وی بوو که کان» و... اشاره داشت. علاوه بر این فعالیت های متعدد اجرایی داشت و در کسوت مسئول دبیرخانه جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان در این رویداد مهم تئاتر، زحمت کشید. همچنین در جشنواره های مختلف به عنوان داور حضور داشت. اهمیت فعالیت های هنری، تخصصی و استعداد شگرف و خیره کننده این بازیگر نامدار در یک کفه ترازو قرار می گیرد. در کفه دیگر، اخلاق، انسانیت، روحیه بشر دوستی و مرام و معرفت انسانی او زبانزد است. بزرگان مریوان از نعمت ایزدی به عنوان یکی از بااخلاق ترین هنرمندانی یاد می کنند که روزگار ما به خود دیده است. مراسم بزرگداشت، این مرد شریف، این بازیگر ششدانگ و تمام عیار، این جادوگر نقش های سخت، سیاسی از سه دهه خدمت او به مریوان، کردستان و تئاتر خیابانی ایران است.

Nemat Izadee, was born in 1972 in green and nice city of Mariwan. he spent his childhood in large family. He spent his youth in Hamedan. He began his activities when he was at school in 1983 with student theater. He loved theater with student theaters in Hamedan. After war time, he began his artistic activity seriously. In 1993 when the association of theater in Mariwan was set up, he develop the theater of Mariwan as the found of this association. In the first year when the memorable celebration was performed he won the first acting in this festival. He acted that days play of walkers and directed Pipatii. He attended in provincial, international Fajr and won many awards of first, second and third acting. He also attend in international festivals. He acted and directed many plays as like as stories, near tap of fire fighting, banquet, impartial, enemy of Maryam, panther in battle field, dead men without cerecloth, Ajax, Andoora, Shalaban, Sarmayek Botah ranavae Bookan, and... he has also been as director of secretariat of international street theater of Hamedan. He has been as jury in festivals. The importance of artistic activities, professions and great and excellent talent of this artist are equal. In the other side, humanity, morality, cognition, philanthropy are popular and famous. great men in Mariwan know Nemat Izadee as the most noble artist in this era. The commemoration of this noble man, this top actor and artist, this magician of difficult roles, thanking of more than 30 years respect and duty for Mariwan, Kurdistan and street theater in Iran.



# A capital named Saeed Khairolahee

## سرمايه اى به نام سعيد خير اللهى



### هنر همدلى و همزبانى

\* محمد على صادق حسنى

در دهه هشتاد، در جشنواره بين المللى فجر در کنار ديوار تئاتر شهر، شاهد نمايشى بوديم كه چندين جوان دهلرانى، اجرايش كردند. نمايشى اگر اشتباه كنيم، هملت اتمى، نام داشت. بر خود باليدم كه تئاتر خيابانى تسلى جديد و فكري دارد. كارگردان كار، جوانى بود از شهر دهلران!

دهلران قهرمان كه پس از تحمل دوران سخت ۸ سال دفاع مقدس، فرزند هنرمندى را در خود پروراند كه ريشه در خاک دوانده؛ تا درختى شود تنومند براى فرهنگ و هنر سرزمين و سايبانى شود براى هنرمندان شهرش.

سعيد خيراللهى توانست دهلران و ايلام را در دهه ۸۰ و ۹۰ به تئاتر كشور معرفى و بازگيران توانمدى را براى تئاتر خيابانى ايرانى معرفى نمايد.

\* نويسنده و كارگردان تئاتر

سعيد خيراللهى، متولد ۱۳۵۹ دهلران و تحصيلات كارشناسى سينما و فيلم نامه نويسى دارد. او دبير جشنواره مى تئاتر خيابانى شرفهانى است و سه دوره دبير جشنواره استانى ايلام بوده است. از سال ۱۳۷۹ تا ۱۳۸۳ رئيس انجمن نمايش شهرستان دهلران بود، از سال ۹۵ تا كنون هم رئيس انجمن هنرهاى نمايش استان ايلام است. او نويسنده ،كارگردان و بازبگر است و طى اين سال ها داوور و بازبين جشنوارهاى مى ،منطقه اى و استانى بوده است. وى در كسوت نويسنده و كارگردان تئاتر در ۱۷ دوره جشنواره بين المللى تئاتر فجر و ۱۳ دوره از جشنواره بين المللى تئاتر مريوان حضور داشته است. همچنين ۵ دوره هم در جشنواره تئاتر دانشگاهى شركت داشت. وى آثارش را در جشنواره هاى ديگرى از جمله؛ سوره ماه، دفاع مقدس، فتح خرمشهر، سيمرغ، شهروند لاهيجان، كردى سقر، مناطق و... به كرات اجرا كرده است.

كسب عناوين مى و بين المللى، بر گى ديگر از كارنامه حرفه اى اين هنرمند است. او برنده جواى از جمله؛ گروه برگزيده ايران (جشن اريبهشت تئاتر ايران-۱۳۹۲) كارگردانى اول جشنواره فجر بخش خيابانى-۱۳۹۲ تقدير متن، جشنواره فجر بخش خيابانى-۱۳۹۲، متن دوم جشنواره بين المللى تئاتر دانشگاهى-۱۳۸۴، نويسندگى سوم جشنواره فجر توسط خانه تئاتر-۱۳۸۵ تقدير كارگردانى جشنواره فجر-۱۳۸۵، كار برگزيده تماشاگران جشنواره فجر-۱۳۸۵، كارگردانى اول جشنواره مريوان-۱۳۸۵ بوده است. «كارگردانى دوم جشنواره مريوان ۹۷»، كارگردانى سوم جشنواره مريوان ۹۶، نويسندگى سوم جشنواره مريوان ۹۳، كار برگزيده تماشاگران جشنواره مريوان ۹۳، نويسندگى اول جشنواره شهروند لاهيجان ۹۳ و ۹۷، كارگردانى دوم جشنواره شهروند لاهيجان ۹۴ و... بر خى ديگر عناوين اوست. وى مفتخر به دريافت ۵۰ ديپلم افتخار ديگر از جشنواره هاى بين المللى، مى، منطقه اى و استانى بوده است. سعيد خيراللهى نويسنده و كارگردان نمايشه هاى؛ «هملت اتمى»، پرده خوانى شيرين و فرهاد، ولاديمير و استر اگون هر دو زنده اند، نامدار، كزال، خدايس، شلوار كتان تايلندى، يك بشقاب براى تر حيم، سوز كمانچه در عصر يخندان، سمفونى استخوانهاى ترك خورده و... است. همچنين «خواب شيرين نهنگ كور»، ملكوت، كارنامه تجديدى شهرپور، ايستاده رو خط استوا، من شتر سى سال دارم، حكم و... از ديگر كارهايش در كسوت نويسنده و كارگردان تئاتر است.

Saeed Khairolaee, born in 1980 in Dehloran and has BA in cinema and screenwriting. He been as national street theater of Sharhani and three courses director of provincial festival of Ilam. He been as director of theater association of Dehloran since 1999 to 2003, he has director of theater association of Ilam since 2005 to now. He is writer, director and actor has been as jury of national, regional and provincial festivals. He directed and acted more than 17 plays in Fajr theater and 13 courses of international street festival of Mariwan. He has attended 5 courses in student festival. He performed his works in festivals like; Sooreh Maah, Holy Defence (defae moghadas), Fath Khoramshahr, Simorgh (Roc), Shahrwane Lahijan, Kurdish Saghez, areas and... he won national and international awards like selective group of Iran (celebration of Ordibehesht theater of Iran- 2013) first directing in Fajr festival in street part- 2013 appreciating the script, Fajr festival street part- 2013, second text of international sturdent festival-2005, the third writing Fajr festival by house of theater- 2006 appreciating director of festival- 2005, viewer's work Fajr-2006, first directorof Mariwan-2006, second director of Mariwan 2018, third director of Mariwan 2017, third writing of Mariwan 2013, viewer's work of Mariwan festival 2014, first writing Shahrvande Lahijan 2014 and 2018 and... he won 50 hohor Diplomas from national, regional, provincial and international festivals. Saeed Khairolahee is writer and director plays of atomic Hamlet, script telling of Shirin and Farhad, Vladimir and Stragoun are alive, Namdar (famous), Kazhal, God stop, Thai pants, a plate for funeral, ardour of fiddle in ice age, symphony of cracked bones and... other his works are sweet dream of blind leviathan, paradise, certificate of failure of Shahrivar, standing on the equator, i have 30 aged camel, commission and...

## Books of Festival | انتشارات جشنواره

### ۱- «خیابان صحنه تئاتر»

نوشته کریم خاوری

ناشر: انتشارات: گوتار، صفحه آرای: گوتار، ویراستار: اوین بابایی، تحسین مصطفی، ثلوات حسامی، طراح جلد: حمید نیک خواه، تیراژ: ۵۰۰، نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸، چاپخانه: گوتار سقز  
فهرست مطالب کتاب خیابان صحنه تئاتر:

- سخن آغازین
- درباره مریوان
- تاریخچه جشنواره تئاتر مریوان
- مروری بر دوره های ۱ تا ۸ یادواره و جشنواره داخلی، استانی و منطقه ایی و نیمه سراسری «صحنه یی و میدانی - خیابانی» (سال ۱۳۷۳ تا ۱۳۸۳)
- دوره های ۱ تا ۱۳ جشنواره سراسری و بین المللی تئاتر خیابانی مریوان (سال ۱۳۸۴ تا ۱۳۹۷)
- تحلیل آثار
- جشنواره به روایت تصویر

۲- «مجموعه مقالات علمی پژوهشی تئاتر خیابانی مریوان» مجموعه مقالات ۱۵ تن از برگزیدگان بخش پژوهش

۳- کاتالوگ جشنواره در ۱۰۸ صفحه، قطع خشتی، شامل اطلاعات کامل چهاردهمین جشنواره تئاتر خیابانی مریوان

### 1-(Street stage of Theater)

Writing By Karim Khavari

Publication: Publication of Gootar, Paging: Gootar, Editor: Avin Babaie, Tahsin Mostafa, Avat Hesami, Cover of Page: Hamid Nikkhanh, Circulation: 500, Turn of Print: First 2019, Printing House: Gootar Saghez

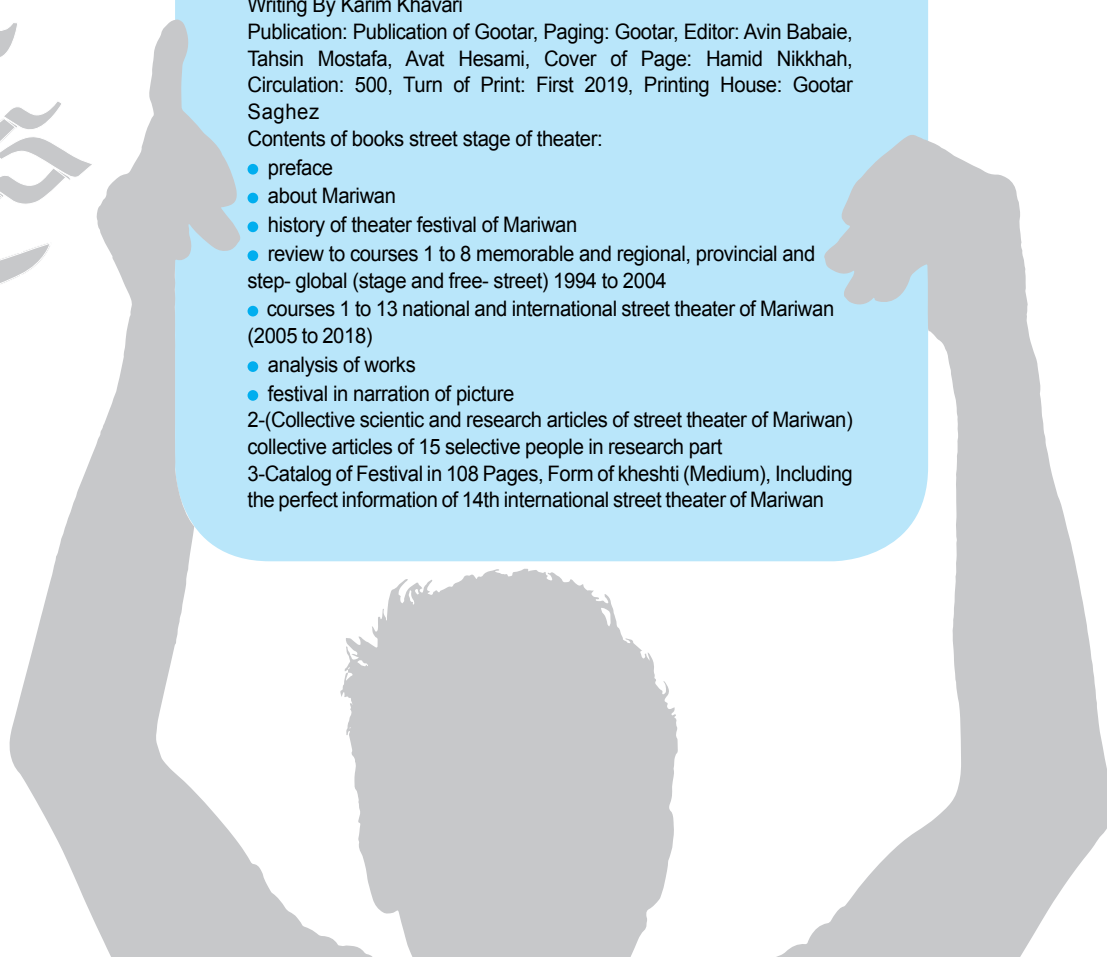
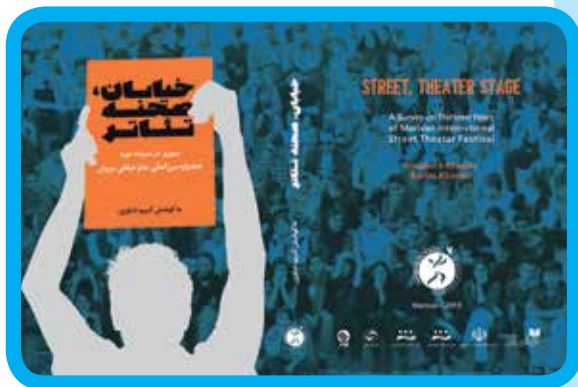
Contents of books street stage of theater:

- preface
- about Mariwan
- history of theater festival of Mariwan
- review to courses 1 to 8 memorable and regional, provincial and step- global (stage and free- street) 1994 to 2004
- courses 1 to 13 national and international street theater of Mariwan (2005 to 2018)
- analysis of works
- festival in narration of picture

### 2-(Collective scientific and research articles of street theater of Mariwan)

collective articles of 15 selective people in research part

3-Catalog of Festival in 108 Pages, Form of kheshti (Medium), Including the perfect information of 14th international street theater of Mariwan





# The Strategic Council

## شورای سیاست گذاری



شهرام کرمی  
مدیر کل هنرهای نمایشی

**Shahram Karami**  
Dramatic's Arts Chief Manager



مهندس بهمن مرادنیا  
استاندار کردستان

**Engineer Bahman Moradnia**  
Governor of Kurdistan



سید محمد مجتبی حسینی  
معاون امور هنری وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

**Sayed Mohammad Mojtaba Hosaini**  
Art Affairs Deputy Minister of Culture and Islamic Guidance



منصور مرادی  
نماینده مردم مریوان و سروآباد در مجلس شورای اسلامی

**mansoor moradi**  
member of mariwan and sarv abad in  
islamic council parliament



آر تیکاس اقبال  
سرپرست فرمانداری مریوان

**Artikas Eghbal**  
Supervisor of Mariwan's Governorship



جلال قلعه شاخانی  
مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان کردستان

**Jalal Ghaaleh Shakhaneh**  
Chief Manager of Cultural and Islamic  
Guidance of Kurdistan



دکتر سعید اسدی  
نویسنده، کارگردان و مدرس تئاتر

**DR. Saeed Asadi**  
Writer, Director and Theater Master



فاتح باد پروا  
دبیر جشنواره

**Fateh Baad Parva**



# Performing Staff in 14th international street theater festival of Mariwan (2019)

## هیأت اجرایی چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان (۱۳۹۸)



حمید نیک خواه  
مسئول کمیته هنری

**Hamid Nikkha**  
Director of Artistic Committee



مهدی حبیبی  
افتتاحیه اختتامیه

**Mehdi Habibi**  
Opening And Ending



رشید محمودی  
سرپرست امور هنری اداره کل

**Rashid Mahmodi**  
Supervisor of Artistic Office  
province of Kurdistan



سامان احمدی  
معاون هنری و سینمایی اداره کل

**Saman Ahmadi**  
Cinema And Artistic Deputy  
of Chief Office



سامان خلیلیان  
مسئول دفتر تئاتر خیابانی

**Saman Khalilian**  
Director of Office of Street  
Theater



کژال راست بین  
مسئول دبیر خانه

**Kazal Rastbin**  
Director of Secretariat



فاروق حسن پور  
دبیر اجرایی

**Farough Hasanpur**  
Executive Director



ناوات حسامی  
قائم مقام دبیر جشنواره

**Avat Hesami**  
Deputy of Director of Festival



کیوان فتحی  
مسئول کمیته حمل و نقل

**Kaiwan Fathi**  
Director Committee of  
Transportation



فرزاد علیخانی  
پذیرایی

**Farzad Alikhani**  
Service



احمد حسینی  
پذیرایی

**Ahmad Hosaini**  
Service



حمید رضا احمدی  
کردستانی - اسکان

**Hamid Reza Ahmadi**  
Kurdستاني- Reception



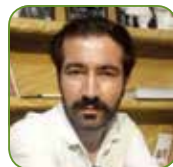
وریا فلاحی  
نظارت و بازرسی

**Worya Falahi**  
Supervision And Detection



فرزاد حسن زاده  
مسئول سایت

**Farzad Hasanzadeh**  
Director of Site



آرام پزشکیان  
مسئول بین الملل

**Aram Pezeshkian**  
International Director



دانا خورمه‌ر  
خبرنگار شبکه اجتماعی

**Dana Khormehr**  
Journalist of Social Network



نداء اطیب  
مسئول ستاد خبری

**Neda Ale Tayeb**  
Formation Director



شنو نوری  
کمیته اطلاع رسانی

**Sheno Noori**  
Reporting Committee



احمد حسینی  
کمیته مالی

**Ahmad Hosaini**  
Financial Committee



لقمان جعفری نژاد  
کمیته فنی

**Lohman Jafarinezhad**  
Technical committee



محمد منوچهری  
مسئول کمیته مردمی

**Mohammad Manoochehri**  
Director of Public Committee



محمد امین کهنه پوشی  
مسئول کمیته آموزش

**Mohammad Amin ohnehpooch**  
Director of Educational  
Committee



نشوان نادری  
مسئول کمیته داوران

**Nashwan Naderi**  
Director of Jury



سلام نباتی  
مسئول کمیته داوران

**Salam Nabati**  
Director of Jury

### همکاران ستاد اجرایی

همکاران دبیر خانه: سیروس ایزدپناه، امیر لطفی، گلزار فکوری  
افتتاحیه و اختتامیه: روح الله سنایی، امین سنایی، علیرضا فتاحی، کاظم رودگر، حسین بنیاد، دانیال تاجیک، علی کبریایی، پیام محمدی  
کمیته هنری: ریزان خدایار، نرگس هوشیار، هیوا خدایار، میلاد عبدی  
امور بین الملل: علیرضا کریمی، وفار حیمی، محمد دارپرنیان، تارا شوکتی، هیمن پزشکیان، دانا داروند، سامان حیدریان، شروین درستی، ژینو محمودی  
نظارت و بازرسی: سمانه سیف، آرمان کریمی، امیر بالود، زانیار عباسی، خلیل ایزدیار، حافظ فرجی، آریا عسگری  
کمیته مالی: رشید حیدری

اداره امور هنری: رشید محمودی، سامان احمدی  
کمیته مردمی: مهتاب حسینی، صهیب نوری، برهان کریمی، حمزه انفرادی  
ستاد خبری: زهرا شایان فر، فاطمه سادات عبادی

### Performing Staff's Assistants

**Secretariat's Assistants:** Siroos Izadpanah, Amir lotfi, Golzar Fakoori  
**Opening And Ending:** Rooholah Sanai, Amin Sanai, Alireza Fatahi, Kazem Roodgar, Hosain Bonian, Danial Tajik, Ali Kebriai, Payam Mohammadi  
**Artistic Committee:** Rizan Khodayar, Narges Hooshiar, Hiva Khoodyar, Milad Abdi  
**International Affairs:** Alireza Karimi, Vafa Rahimi, Mohammad Daarparnian, Tara Showkati, Himan Pezeshkian, Dana Darvand, Saman Haidarian, Sherwin Dorosti, Zhino Mahmoodi  
**Supervision And Detection:** Samaneh Saif, Arman Karimi, Amir Balvad, Zaniar Abasi, Khalil Izadyar, Hafez Faraji, Aria Asgari  
**Financial Committee:** Rashid Haidari  
**Office of Artistic Affairs:** Rashid Mahmodi, Saman Ahmadi  
**Public Committee:** Mahtab Hosaini, sohaib Noori, Borhan Karimi, Hamzeh Enferadi  
**Formation Staff:** Zahra Shayanfar, Fatemeh Sadaat Ebadi



فرید نیک خواه  
فیلم بردار

**Farid Nikkha**  
Camera Man



مهدی یوسفی  
کمیته حراست

**Mehdi Yosefi**  
Protection Committee



# Performing Staff of Festival- Tehran

## ستاد برگزاری جشنواره - تهران

مدیر عامل انجمن هنرهای نمایشی: حمید نیلی

مدیر مالی و پشتیبانی:

جواد مستخدمی

مدیر کمیته بین الملل:

مژگان وکیلی آذر

مدیر دفتر تخصصی تئاتر خیابانی:

سامان خلیلیان

همکار دفتر: میلاد مولوی

دبیر خانه جشنواره ها:

مهدی حاجیان - فرزانه صابری، پری جدی، محمدحسن مسعودی، مریم مقدم

همکاران امور بین الملل: آرزو عابدینی یاسمن طالبی موسی رضانی علیایی باقر پیر زاد

مسئول تشریفات بین الملل:

داور نمینی

مدیر امور اداری:

لیلا مینایی

دفتر مدیریت:

رسول مهدوی نیا، گلناز آغاز، علی جعفری، محمد حمیدزاده، علی خالقی

مدیر ستاد خبری:

ندا آل طیب

ستاد خبری: زهرا شایانفر، فاطمه سادات عبادی

انجمن هنرهای نمایشی:

سیدنوید حسینی

امیر کلاته

سمیه عسکر بیوکی

فاطمه عسکر بیوکی

الهام یعقوبی

راحله سادات میر حسینی

علی مستعلی

افشین ابتکار

کارشناسان ارزشیابی و نظارت: حجت سیدعلیخانی - فرزانه دلفانی

با سپاس ویژه از:

معاون مدیر کل هنرهای نمایشی: پیمان شریعتی

جلال تنگی، سیدمحسن حسن زاده سیدوحیدفخر موسوی، محمدرضا لوند، آتابک نادری

نرگس کیانی

و تشکر صمیمانه از:

معاونت امور هنری، همکاران اداره کل هنرهای نمایشی، شورای ارزشیابی و نظارت

برنمایش - دبیرخانه هنرهای نمایشی - روابط عمومی - سایت ایران تئاتر و هماهنگی

تئاتر استانها

Executive Manager Association of Dramatic Arts: Hamid Nili

Supporting And Financial Manager:

Javad Mostakhdemi

Director of International Committee:

Mozhgan Vakili Azar

Director of Street Theater Professional Office:

Saman Khalilian

Office's Assistant: Milad Molodi

Secretariat of Festivals:

Mehdi Hajian, Farzaneh Saberi, Pari Jedi, Mohammad Hasan Masoodi

Maryam Moghadam,

International Affairs's Assistants: Arezoo Abedini, Yasaman Talebi, Mosa

Ramezani Aliai, Bagher Pirza

Director of International Formality:

Davar Namini

Director of Clerical Affairs:

Laila Minai

Management Office:

Rasool Mahdavinia, Golnaz Aghaaz, Ali Jafari, Mohammad Hamidzadeh, Ali

Khaleghi

Director of Information Staff:

Neda Ale Tayeb

Information Staff: Zahra Shayanfar, Fatemeh Sadaat Ebadi

Association of Dramatic Arts:

Seyed Navid Hosaini

Amir Kalateh

Somayeh Askar Bioki

Fatemeh Askar Bioki

Elham Yaghoobi

Raheleh Sadaat Mirhosain

Ali Mostaeli

Afshin Ebtakar

Experts of evaluation And Supervision: Hojat Seyed Alikhani, Farzan Delfani

Special Thanks for:

Executive Deputy of Dramatic Arts: Payman Shariati

Jalal Tajangi, Seyed Mohammad Hasanzadeh, Seyed Vahid Fazhr Mosavi,

Mohammad Reza Alvand, Atabak Naderi, Narges Kiani

And Close Thanks For:

Deputy of Artistic Affairs, Assistants of Chief Office of Dramatic Arts, Evaluation And

Supervision Council on Plays, Secretariat of Dramatic Arts, Public Relations, Site

Iran of Theater And Coordination of Theater of Provinces

بخش دیگر گونه‌های اجرایی

بخش مسابقه بخش بین‌الملل بخش آیینی سنتی

بخش برگزیده جشنواره‌ها

بخش کودک

تماشاچی محدود، هیاهنگی قبلی یا دبیرخانه

شبه ۱ شهریور

۲۱:۴۵	۲۱	۲۰	۱۸:۳۰	۱۷	۱۲:۳۰	۱۱:۴۵	۱۱
کات ژمیر ۹ مختار محمدی / آسو اکرم احمد ایران/عراق دریاچه زریبار	هادی و هدی الهه پور جمشید تهران دریاچه زریبار	-----	<b>کارناوال افتتاحیه</b> میدان سرباز تا پارک شانلو	بریدگی نیما ایمازاده سنندج * پارک ملت	لاره فرهاد سروش پیامبری کرمانشاه پارک ملت	پیش‌بینی میتهم سربادانی تفرش پارک ملت	بازی و کودک مریم مهدی پور استانه شوشه پارک ملت
خون عروسک یاسر میر جمیدی پارک شانلو	درما پوژنی شکاووف روسیه پارک شانلو	-----	-----	رژه نمایش الکساندر لیاخوف کراپین پارک شانلو	-----	زنی اینجا نمائنده افشین خدری سنندج	مرضیه آزادی خالص هرمزگان پارک شانلو
-----	-----	-----	-----	رویا ژان لجم مجید عمان / عراق / الاقیم کوستان برده‌ره‌شه	-----	هادی و هدی الهه پور جمشید تهران .م. امام حسین	میر نوروزی نامق خدابار مروان سروآباد

کنفرانس تئاتر مثل  
یکشنبه ۳ شهریور / ساعت ۱۱  
مجمع فرهنگی هنری ارشاد ، سالن آمفی تئاتر

کارگاه آموزشی هنند  
یکشنبه ۳ شهریور /  
۱۹:۳۰ / ۱۶ / ۱۱  
دوشنبه ۴ شهریور /  
۱۹:۰۹ / ۱۲ / ۱۶  
مجمع فرهنگی هنری ارشاد ، سالن آمفی تئاتر

شبه ۲ شهریور

۲۱:۴۵	۲۱	۲۰:۱۵	۱۹:۳۰	۱۸:۴۵	۱۸	۱۷:۱۵	۱۶:۳۰
-----	یک وال برای خدا نامه نوشت بهنام کاوه آبادان دریاچه زریبار	اسفند یار هم آری حسام خلیل ژان نامغان دریاچه زریبار	آلوده تکنیم هیام احمدی اصفهان دریاچه زریبار	پاستک مرضیه آزادی خالص هرمزگان دریاچه زریبار	کلدی میخوند سیدعلی فخرحسینی کلید کاووس دریاچه زریبار	مهرمای مورد تأیید فراخوان میلاذ حسین زاده استانه شوشه دریاچه زریبار	شکست غول بیگاری شیرین شاهوردی پروچرد دریاچه زریبار
درما پوژنی شکاووف پارک شانلو	بهار میاد محمد برومند تهران پارک شانلو	این کجا و آن کجا ژمان شاهوردی پروچرد پارک شانلو	رژه نمایش الکساندر لیاخوف کراپین پارک شانلو	کات ژمیر ۹ مختار محمدی / آسو اکرم احمد ایران/عراق پارک ملت	دلگت واکتر داترا سابریتو برزیل پارک ملت	Bell 214 مصطفی کولپوندی ایلام پارک ملت	بریدگی نیما ایمازاده سنندج * خورشید زریبار
-----	-----	-----	پیش‌بینی سوران حسینی مروان پارک ملت	دست ... کاری مهدی ضیائیان پور تهران کانی دینار	ایستگاه آلبرت بیگجانی تهران پارک شانلو	-----	رژه نمایش الکساندر لیاخوف کراپین پارک شانلو
-----	-----	رویا ژان لجم مجید عمان / عراق / الاقیم کوستان کانی دینار	مماز (زینب پاشا) مهدی صالحیار تیریز	مهمی صالحیار تیریز	گل پری سعد پادینی زاهدان شهری هجرت	روزن رها سلیمان / سعد اسد سنگابی تهران نگارخانه	مثال برون امیر امینی لاهیجان دوره‌تلی
-----	-----	-----	مهمی صالحیار تیریز	مهمی صالحیار تیریز	-----	-----	میر نوروزی نامق خدابار مروان پارک ملت

کارگاه آموزشی مکزیک  
یکشنبه ۳ شهریور /  
۱۹:۳۰ / ۱۶ / ۱۱  
دوشنبه ۴ شهریور /  
۱۹:۰۹ / ۱۲ / ۱۶  
فرهنگسرای مروان ، سالن آمفی تئاتر

شبه ۳ شهریور

۲۱:۴۵	۲۱	۲۰:۱۵	۱۹:۳۰	۱۸:۴۵	۱۸	۱۷:۱۵	۱۶:۳۰
باربو علیرضا اسماعیلی سنقر دریاچه زریبار	سائتی متر سوران حسینی مروان دریاچه زریبار	مماز (زینب پاشا) مهدی صالحیار تیریز دریاچه زریبار	مثال برون امیر امینی لاهیجان دریاچه زریبار	زنی اینجا نمائنده افشین خدری سنندج دریاچه زریبار	میر نوروزی نامق خدابار مروان دریاچه زریبار	گل پری سعد پادینی زاهدان دریاچه زریبار	حنائی نسرتین اسماعیلی / محمد بهاکیر تربت جام دریاچه زریبار
بهار میاد محمد برومند تهران پارک شانلو	سولکس چوردی بلترامو ایتالیا پارک شانلو	خون عروسک یاسر میر جمیدی رشت پارک شانلو	ایستگاه آلبرت بیگجانی تهران پارک شانلو	کتاب قدیمی پدربزرگ نرگس خاک کار تهران پارک ملت	رویا ژان لجم مجید عمان / عراق / الاقیم کوستان پارک ملت	دلگت واکتر داترا سابریتو برزیل .م. امام حسین	آلوده تکنیم هیام احمدی اصفهان برده‌ره‌شه
-----	-----	-----	-----	شکست غول بیگاری پژمان شاهوردی پروچرد .م. امام حسین	بریدگی نیما ایمازاده سنندج * پارک ملت	-----	پاستک مرضیه آزادی خالص هرمزگان سنندج
-----	-----	-----	-----	یک وال برای خدا نامه نوشت بهنام کاوه آبادان دریاچه زریبار	بریدگی نیما ایمازاده سنندج * پارک ملت	-----	زبان کومستانی رحیم عبدالرحیم زاده یوکان پارک شانلو
-----	-----	-----	-----	شکارچی لیلا بیگوند تهران پارک شانلو	دست‌های آلوده سعد ذیحی کرمانشاه پارک شانلو	-----	خروجی کارگاه مکزیک میکل آنخل ولانچ وز مکزیک پارک ملت
-----	-----	-----	-----	مهرمای مورد تأیید فراخوان میلاذ حسین زاده استانه شوشه نشینکه بنار	-----	-----	-----



براسم اختتامیه

شبه ۴ شهریور

۲۰:۳۰	۱۱:۴۵	۱۱	۱۰
-----	دست‌های آلوده سعد ذیحی کرمانشاه پارک ملت	شکارچی لیلا بیگوند تهران پارک ملت	خروجی کارگاه مکزیک میکل آنخل ولانچ وز مکزیک پارک ملت
-----	دست ... کاری مهدی ضیائیان پور تهران پارک شانلو	زبان کومستانی رحیم عبدالرحیم زاده یوکان پارک شانلو	-----
-----	بازی و کودک مریم مهدی پور استانه شوشه .م. امام حسین	باربو علیرضا اسماعیلی سنقر پارک شانلو	-----